叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 根据陆地战争的法律和惯(a Code For The Government Of Armies In The) 000001

2. 根据陆地战争的法律和惯(a Code For The Government Of Armies In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根据陆地战争的法律和惯(A Code for the Government of Armies in the)
第1/2页

[wʌn]
1
1

1

[ə; eɪ] [koʊd]
A **CODE**
一个 代码

代码

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Government **of** **Armies** **in** **the** **Field** **,**
政府 的 军队 在 这 场地 ,

野战军队政府

[æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɔːr] [ɑːn] [lænd] .
AS **AUTHORIZED** **BY** **THE** **LAWS** **AND** **USAGES** **OF** **WAR** **ON** **LAND** **.**
作为 授权 经过 这 法律 和 用法 的 战争 在 土地 .

根据陆战法律和惯例授权。

['prɪntɪd] [æz; əz]['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [['speʃ(ə)l]
Printed **as** **manuscript** **for** **the** **Board** **appointed** **by** **the** **Secretary** **of** **War** **[** **Special**
打印 作为 手稿 为了 这 木板 任命 经过 这 秘书 的 战争 [特别的
['ɔːrdərz] ,
Orders **,**
订单 ,

为战争部长任命的委员会印制的手稿[特别命令,

[noʊ] . - ,] “ [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə'mendmənts] [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
No **.** **399** **,** **]** **“** **To** **Propose** **Amendments** **or** **Changes** **in** **the** **Rules** **and** **Articles** **of**
不 . - ,] “ 到 提出 修正案 或者 变化 在 这 规则 和 文章 的
[wɔːr] ,
War **,**
战争 ,

第399号,] “提议对战争规则和条例进行修正或变更,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and **a** **Code** **of** **Regulations** **for** **the** **Government** **of** **Armies** **in** **the** **Field** **,**
和 一个 代码 的 法规 为了 这 政府 的 军队 在 这 场地 ,

以及《野战军队管理条例》

[æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] .
as **authorized** **by** **the** **Laws** **and** **Usages** **of** **War** **.**
作为 授权 经过 这 法律 和 用法 的 战争 .

根据战争法和战争惯例的授权。

” [baɪ] ['frænsɪs] ['liːbɚ] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
” **By** **FRANCIS** **LIEBER** **,** **Member** **of** **the** **Board** **.**
” 经过 弗朗西斯 利伯 , 成员 的 这 木板 .

“弗朗西斯·利伯，董事会成员。”

['februeri] , - .
February , 1863 .
二月 , - .

1863年2月。

[koʊd] .
CODE .
代码 .

代码。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .
MARTIAL LAW .
武术 法律 .

戒严令。

['mɪlətəri] [nə'sesəti] .
MILITARY NECESSITY .
军队 必要性 .

军事需要。

[rɪˌtæli'eɪʃn] . § [wʌn] .
RETALIATION . § 1 .
报复 . § 1 .

报复。§ 1.

[ə; eɪ] [pleɪs] , ['dɪstrɪkt] , [ɔːr] ['kʌntri] , [ɪn'vestɪd] [ɔːr]['ɑːkjupaɪd][baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [stændz] , [ɪn]
A place , district , or country , invested or occupied by an enemy , stands , in
一个 地方 , 区 , 或者 国家 , 投资 或者 占领 经过 一个 敌人 , 站立 , 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
consequence of the occupation ,
结果 的 这 职业 ,

被敌人占领或侵占的地方、地区或国家，由于占领而处于以下状态：

['ʌndər] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [investiŋ] [ɔːr] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] , ['weðər] ['eni] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]
under the Martial Law of the investing or invading army , whether any proclamation
在下面 这 马歇尔 法律 的 这 投资 或者 入侵 军队 , 无论 任何 公告
[dɪ'klɛrɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,
declaring Martial Law ,
声明 马歇尔 法律 ,

在侵略军或入侵军的戒严令下，无论是否发布过任何戒严令公告，

[ɔːr] ['eni] ['pʌblɪk] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɔːr][nɑːt] .
or any public warning to the inhabitants , has been issued or not .
或者 任何 民众 警告 到 这 居民 , 有 到过 发布 或者 不是 .

或者是否已向居民发出任何公开警告。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][də'rekt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
Martial Law is the immediate and direct effect and consequence of occupation
马歇尔 法律 是 这 即时 和 直接的 影响 和 结果 的 职业
[ɔːr]['kɑːŋkwest] .
or conquest .
或者 征服 .

戒严令是占领或征服的直接后果。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] [prə'kleimz] [ɪts]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] . § [ˌtuː'tuː] .
The presence of a hostile army proclaims its Martial Law . § 2 .
这 在场 的 一个 敌对的 军队 宣称 它是 马歇尔 法律 . § 2 .

敌军的出现宣告了该国的戒严令。§ 2.

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [siːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [baɪ]['speʃ(ə)l]
Martial **Law** **does** **not** **cease** **during** **the** **hostile** **occupation** **,** **except** **by** **special**
马歇尔 法律 做 不是 停止 期间 这 敌对的 职业 , 除了 经过 特别的
[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
proclamation **,**
公告 ,

除特别公告外，戒严令在敌对占领期间不会停止。

['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] ; [ɔːr][baɪ]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,
ordered **by** **the** **commander** **in** **chief** **;** **or** **by** **special** **mention** **in** **the** **treaty** **of** **peace** **,**
订购 经过 这 指挥官 在 首席 ; 或者 经过 特别的 提到 在 这 条约 的 和平 ,

奉总司令之命；或于和平条约中特别提及，

[kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wen] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] place2
concluding **the** **war** **,** **when** **the** **occupation** **of** **a** **place2**
总结 这 战争 , 什么时候 这 职业 的 一个 place2

战争结束时，占领某个地方2

[ɔːr] ['terətɔːri] [kən'tɪnjuːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]
or **territory** **continues** **beyond** **the** **conclusion** **of** **peace** **,** **as** **one** **of** **the** **conditions**
或者 领土 继续 超过 这 结论 的 和平 , 作为 一 的 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . § [θriː] .
of **the** **same** **.** **§** **3** **.**
的 这 相同的 . § 3 .

或者，作为和平缔结的条件之一，领土在和平缔结后继续存在。§ 3.

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] , [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjupaɪŋ]
Martial **Law** **in** **a** **hostile** **country** **,** **consists** **in** **the** **suspension** **,** **by** **the** **occupying**
马歇尔 法律 在 一个 敌对的 国家 , 由 在 这 暂停 , 经过 这 占领
['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] ,
military **authority** **,**
军队 权威 ,

在敌对国家实施戒严令，是指占领军当局暂停.....

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
of **the** **criminal** **and** **civil** **law** **,**
的 这 刑事 和 民用 法律 ,

刑法和民法，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːkjupaɪd] [pleɪs] [ɔːr]
and **of** **the** **domestic** **administration** **and** **government** **in** **the** **occupied** **place** **or**
和 的 这 国内的 行政 和 政府 在 这 占领 地方 或者
['terətɔːri] ,
territory **,**
领土 ,

以及被占领地区或领土的国内行政和政府，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ruːl] [ænd; ənd] [fɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ;
and **in** **the** **substitution** **of** **military** **rule** **and** **force** **,** **for** **the** **same** **;**
和 在 这 替代 的 军队 规则 和 力量 , 为了 这 相同的 ;

并以军事统治和武力取而代之；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mɪlətəri] [nə'sesəti]
as **well** **as** **in** **the** **dictation** **of** **general** **laws** **—** **as** **far** **as** **military** **necessity**
作为 出色地 作为 在 这 听写 的 一般的 法律 — 作为 远的 作为 军队 必要性
[rɪ'kwaɪrz] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] ,
requires **this** **suspension** **,**
需要 这 暂停 ,

以及在一般法律的制定中——只要军事需要，就应暂停执行。

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
substitution , **and** **dictation** .
替代 , 和 听写 .

替换和听写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['piːn(ə)l]
It **is** **not** **unusual** **to** **proclaim** **that** **the** **administration** **of** **all** **civil** **and** **penal**
它 是 不是 异常 到 宣布 那 这 行政 的 全部 民用 和 刑事
[lɔː] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ,
law **shall** **continue** ,
法律 将 继续 ,

宣布所有民法和刑法的实施将继续进行，这并不罕见。

[æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , [ən'les] ['speʃəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] . §
as **in** **times** **of** **peace** , **unless** **specially** **interfered** **with** **by** **the** **military** **authority** . §
作为 在 时代 的 和平 , 除非 特别 干扰 和 经过 这 军队 权威 . §
[fɔːr] .
4 .
4 .

如同和平时期一样，除非受到军事当局的特别干预。§ 4.

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , [ɔːl'ðoʊ] [kɔːld] [lɔː] , [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ruːlz] [ʌv; əv]
Martial **Law** , **although** **called** **law** , **does** **not** **consist** **in** **a** **body** **of** **rules** **of**
马歇尔 法律 , 虽然 称为 法律 , 做 不是 由 在 一个 身体 的 规则 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

戒严令虽然被称为法律，但它并不包含一套行动规则。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
There **is** **not** **even** **a** **distinct** **term** **for** **it** **in** **other** **languages** .
那里 是 不是 甚至 一个 清楚的 学期 为了 它 在 其他 语言 .

其他语言中甚至没有专门的词语来形容它。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [ɔːr][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] , [ɔːr] [pleɪs] , [ɪz] ['tempəreri] ['mɪlətəri]
Martial **Law** **in** **a** **conquered** **or** **invaded** **country** , **or** **place** , **is** **temporary** **Military**
马歇尔 法律 在 一个 征服 或者 入侵 国家 , 或者 地方 , 是 暂时的 军队
['æbsəluːtɪzəm] ,
Absolutism ,
绝对主义 ,

在被征服或入侵的国家或地区实施的戒严令是暂时的军事专制。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] , [huː] , ['ðerfɔːr] ,
in **the** **hands** **of** **commanders** , **who** , **therefore** ,
在 这 双手 的 指挥官 , WHO , 所以 ,

因此，权力掌握在指挥官手中，他们

[mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['ɑːrbɪtreri] ['despətɪzəm] .
must **take** **care** **that** **it** **does** **not** **degenerate** **into** **arbitrary** **despotism** .
必须 拿 关心 那 它 做 不是 退化 进入 随意的 专制主义 .

必须注意防止其演变为专制独裁。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['rekləs] [juːz][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔːr] ['loʊɪst] [ɪn]
Martial **Law** **is** **not** **the** **reckless** **use** **of** **military** **power** **by** **the** **highest** **or** **lowest** **in**
马歇尔 法律 是 不是 这 鲁莽 使用 的 军队 力量 经过 这 最高 或者 最低 在
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

戒严令并非指最高或最低级别的军官肆意滥用军事力量。

['mɪlətəri] [ə'preʃn] [ɪz][nɑ:t]['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] . § [faɪv] .

Military	oppression	is	not	Martial	Law	.	§	5	.
军队	压迫	是	不是	马歇尔	法律	.	§	5	.

军事镇压不等同于戒严令。§ 5.

['mɪlətəri] [nə'sesəti] , [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['mɑ:dərn]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] ,

Military	Necessity	,	as	understood	by	modern	civilized	nations	,
军队	必要性	,	作为	理解	经过	现代的	文明	国家	,

现代文明国家所理解的军事必要性

[kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

consists	in	the	necessity	of	those	measures	which	are	indispensable	for	the
由	在	这	必要性	的	那些	措施	哪个	是	必不可少	为了	这

[əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

obtaining	of	the	ends	of	the	war	,
获得	的	这	结束	的	这	战争	,

其本质在于采取那些为实现战争目标所必不可少的措施。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['lɔ:fl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [lɔ:] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r] .

and	are	lawful	according	to	the	modern	law	and	usages	of	war	.
和	是	合法的	根据	到	这	现代的	法律	和	用法	的	战争	.

§ [sɪks] .

§	6	.
§	6	.

并且符合现代战争法和战争惯例。§ 6.

['mɑ:dərn] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ɜ:rliər] ['eɪdʒɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [æt; ət][wʌn]

Modern	times	are	distinguished	from	earlier	ages	,	by	the	existence	,	at	one
现代的	时代	是	杰出的	从	早些时候	年龄	,	经过	这	存在	,	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	same	time	,
和	这	相同的	时间	,

现代与早期时代的区别在于，现代社会同时存在着……

[ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns][ænd; ənd] [greɪt] ['gʌvərnmənts] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][kloʊz]

of	many	nations	and	great	governments	,	related	to	one	another	in	close
的	许多	国家	和	伟大的	政府	,	有关的	到	一	其他	在	关闭

['ɪntərkɔ:rs] .

intercourse	.
交往	.

众多国家和大国政府之间关系密切。

[ðeɪ] [drɔ:] [ə'brest] [laɪk] ['tʃæriət] ['hɔ:rsɪz] .

They	draw	abreast	like	chariot	horses	.
他们	画	并排	喜欢	战车	马匹	.

它们并排而行，如同战车上的骏马。

[pi:s] [ɪz][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ; [wɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

Peace	is	their	normal	condition	;	war	is	the	exception	.
和平	是	他们的	普通的	状况	;	战争	是	这	例外	.

和平是他们的常态；战争是例外。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn][wɔ:r][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:s] .

The	ultimate	object	of	all	modern	war	is	a	renewed	state	of	peace	.
这	最终的	目的	的	全部	现代的	战争	是	一个	更新	状态	的	和平	.

现代战争的最终目标是恢复和平状态。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] ['wɔrz][ɑ:r; ər] [pər'su:d] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hju:'mænəti] .

The	more	vigorously	wars	are	pursued	,	the	better	it	is	for	humanity	.
这	更多的	大力	战争	是	追击	,	这	更好的	它	是	为了	人类	.

战争进行得越彻底，对人类就越有利。

[ʃɑːrp] ['wɔrz][ɑːr; ər] [briːf] .
Sharp wars are brief .
锋利的 战争 是 简短的 .

激烈的战争往往短暂。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn][neiʃəns] ,
Ever since the formation and co - existence of modern nations ,
曾经 自从 这 形成 和 合作 - 存在 的 现代的 国家 ,

自现代国家形成和共存以来，

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['wɔrz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['wɔrz] ,
and ever since wars have become great national wars ,
和 曾经 自从 战争 有 变得 伟大的 国家的 战争 ,

自此以后，战争就演变成了大规模的民族战争。

[wɔːr][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [oʊn] [end] , [θriː]
War has come to be acknowledged not to be its own end , 3
战争 有 来 到 是 已确认 不是 到 是 它是自己的 结尾 , 3

人们逐渐认识到，战争本身并非目的，3

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn] [greɪt] ['ɛndz][ʌv; əv] [steɪt] , [ɔːr][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [dɪ'fens]
but the means to obtain great ends of state , or to consist in defence
但 这 方法 到 获得 伟大的 结束 的 状态 , 或者 到 由 在 防御
[ə'genst] [rɔːŋ] ;
against wrong ;
反对 错误的 ;

但其手段是为了实现国家伟大目标，或是为了抵御不法行为；

[ænd; ənd][noʊ] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]
and no conventional restriction of the modes adopted to injure the enemy is
和 不 传统的 限制 的 这 模式 已采用 到 损伤 这 敌人 是
['eni] [lɔːŋgər] [əd'mɪtɪd] ;
any longer admitted ;
任何 更长 承认 ;

不再允许对伤害敌人的方式进行任何常规限制；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr][im'pəuziz] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz]
but the law of war imposes many limitations and restrictions on principles
但 这 法律 的 战争 强加 许多 限制 和 限制 在 原则
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] . § ['sɛvən] .
of justice , faith , and honor . § 7 .
的 正义 , 信仰 , 和 荣誉 . § 7 .

但战争法对正义、信仰和荣誉原则施加了许多限制和约束。§ 7.

['mɪlətəri] [nə'sesəti] [əd'mits] [ʌv; əv][ɔːl][də'rekt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd]
Military Necessity admits of all direct destruction of life or limb of the armed
军队 必要性 承认 的 全部 直接的 破坏 的 生活 或者 肢 的 这 武装
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

军事需要允许对武装敌人的生命或肢体进行一切直接的杀伤。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɑːrmd]
and of those whose destruction is incidentally unavoidable in the armed
和 的 那些 谁 破坏 是 顺便 不可避免的 在 这 武装
['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
contests of the war ;
比赛 的 这 战争 ;

以及那些在战争的武装冲突中不可避免地遭受毁灭的人；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɑːrmd] [ˈenəmi] ,

it	allows	of	the	capturing	of	every	armed	enemy	,
它	允许	的	这	捕捉	的	每一个	武装	敌人	,

它能够俘虏所有武装敌人，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] , [ɔːr][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər]

and	every	enemy	of	importance	to	the	hostile	government	,	or	of	peculiar
和	每一个	敌人	的	重要性	到	这	敌对的	政府	,	或者	的	奇特

[ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæptər] ;

danger	to	the	captor	;
危险	到	这	俘虏者	;

以及对敌对政府而言重要的敌人，或者对俘虏者而言具有特殊危险性的敌人；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]

it	allows	of	all	destruction	and	obstruction	of	property	,	of	the	ways
它	允许	的	全部	破坏	和	梗阻	的	财产	,	的	这	方式

[ænd; ənd] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] ,

and	channels	of	traffic	,
和	频道	的	交通	,

它允许对财产、道路和交通通道进行一切破坏和阻碍，

[ˈtræv(ə)l] , [ɔːr] [kəˈmjuːniən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ɔːr] [miːnz]

travel	,	or	communion	,	and	of	all	withholding	of	sustenance	or	means
旅行	,	或者	圣餐	,	和	的	全部	扣留	的	维持	或者	方法

[ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ;

of	life	from	the	enemy	;
的	生活	从	这	敌人	;

旅行、交流，以及向敌人扣留所有生活必需品或手段；

[ʌv; əv][ɔːl] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səbˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

of	all	appropriation	necessary	for	the	subsistence	and	safety	of	the	army	,
的	全部	拨款	必要的	为了	这	生存	和	安全	的	这	军队	,

所有用于维持军队生存和安全的必要拨款，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ˈiːðər]

and	of	all	deception	which	does	not	involve	the	breaking	of	good	faith	either
和	的	全部	欺骗	哪个	做	不是	涉及	这	打破	的	好的	信仰	任何一个

[ˈpɑːzətɪvli] [pledʒd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [əgˈriːmənts] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

positively	pledged	regarding	agreements	entered	into	during	the	war	,
积极地	承诺	关于	协议	进入	进入	期间	这	战争	,

以及所有不涉及违背在战争期间签订的协议中所作的诚意承诺的欺骗行为。

[ɔːr][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ɪgˈzɪst] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrsəst]

or	supposed	by	the	modern	law	of	war	to	exist	,	even	in	the	fiercest
或者	据称	经过	这	现代的	法律	的	战争	到	存在	,	甚至	在	这	最凶猛

[ˈstrʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

或者按照现代战争法，即使在最激烈的战斗中也应该存在这种可能性。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [bəˈlɪdʒərənts] .

as	a	basis	of	intercourse	between	honorable	belligerents	.
作为	一个	基础	的	交往	之间	光荣的	交战方	.

作为正直交战双方交往的基础。

[men] [huː] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈpʌblɪk][wɔːr] ,

Men	who	take	up	arms	against	one	another	in	public	war	,
男人	WHO	拿	向上	武器	反对	一	其他	在	民众	战争	,

在公开战争中互相拿起武器的人

[duː][nɑːt] [siːs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi]['mɔːrəl] ['biːɪŋs] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

do	not	cease	on	this	account	to	be	moral	beings	,	responsible	to	one	another	,
做	不是	停止	在	这	帐户	到	是	道德	生物	,	负责任的	到	一	其他	,

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] .

and	to	God	.
和	到	上帝	.

不要因此而丧失道德感，继续对彼此和上帝负责。

['mɪlətəri] [nə'sesəti] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv]['kruːəlti] — [ðæt] [ɪz] ,

Military	Necessity	does	not	admit	of	cruelty	—	that	is	,
军队	必要性	做	不是	承认	的	残酷	—	那	是	,

军事需要不允许残忍——也就是说，

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ;

the	infliction	of	suffering	for	the	sake	of	suffering	or	for	revenge	;
这	施加	的	痛苦	为了	这	清酒	的	痛苦	或者	为了	复仇	;

为了制造痛苦或为了报复而施加痛苦；

— [nɔːr][ʌv; əv] ['meɪmɪŋ] [ɔːr] ['wuːndɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [faɪt] , [nɔːr][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt]

—	nor	of	maiming	or	wounding	except	in	fight	,	nor	of	torture	to	extort
—	也不	的	致残	或者	受伤	除了	在	斗争	,	也不	的	酷刑	到	勒索

[kən'feʃnz] ;

confessions	;
忏悔	;

—除打斗外，不得致残或致伤；不得用酷刑逼供；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn]['eni] [wei] ,

it	does	not	admit	of	the	use	of	poison	in	any	way	,
它	做	不是	承认	的	这	使用	的	毒	在	任何	方式	,

它不允许以任何方式使用毒药。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] ['distrikts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [diː'pɔpjuleitid]

nor	of	the	devastation	of	districts	for	the	sake	of	creating	depopulated
也不	的	这	毁灭	的	地区	为了	这	清酒	的	创建	人口减少

['distrikts] ,

districts	,
地区	,

也不是为了制造人口稀少的地区而对其他地区进行破坏。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['meɪkər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl]

since	it	is	the	will	of	our	Maker	that	in	the	normal	state	the	land	shall
自从	它	是	这	将要	的	我们的	制造商	那	在	这	普通的	状态	这	土地	将

[biː; bi] [tild] [ænd; ənd] ['piːpld] ;

be	tilled	and	peopled	;
是	平铺	和	人	;

因为造物主的旨意是，在正常情况下，土地应该被耕种和居住；

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	,	in	general	,
和	,	在	一般的	,

总的来说，

['mɪlətəri] [nə'sesəti] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ['eni] [ækt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Military	Necessity	does	not	include	any	act	of	hostility	which	makes	the	return	to
军队	必要性	做	不是	包括	任何	行为	的	敌意	哪个	制作	这	返回	到

[piːs] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['dɪfɪkəlt] . § [eɪt] .

peace	unnecessarily	difficult	.	§	8	.
和平	不必要的	难的	.	§	8	.

军事必要性不包括任何使恢复和平变得不必要的困难的敌对行为。§ 8.

[ɪn]['mɑːdərn]['wɔrz][ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['piːn(ə)l] [lɔː] [kən'tɪnjuːz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

In	modern	wars	all	civil	and	penal	law	continues	to	take	its	usual	course	in	the
在	现代的	战争	全部	民用	和	刑事	法律	继续	到	拿	它是	通常	课程	在	这

['ɛnəmiːz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['teritəriz] ['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

enemy's	places	and	territories	under	Martial	Law	,
敌人的	地方	和	领土	在下面	马歇尔	法律	,

在现代战争中，所有民事和刑事法律在戒严令下的敌方领土和地区仍然照常执行。

[ən'les] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːr] [stɑːpt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] ['mɪlətəri] ['paʊər] ;

unless	interrupted	or	stopped	by	order	of	the	occupying	military	power	;
除非	中断	或者	停止	经过	命令	的	这	占领	军队	力量	;

除非被占领军方命令中断或停止；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['gʌvərnmənt] , ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv] , [ɔːr]

but	all	the	functions	of	the	hostile	government	,	legislative	,	executive	,	or
但	全部	这	函数	的	这	敌对的	政府	,	立法	,	管理人员	,	或者

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] , ['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

administrative	,	whether	of	a	general	,
行政	,	无论	的	一个	一般的	,

但敌对政府的所有职能，无论是立法、行政还是其他职能，无论是将军的、

[prə'vɪnʃ(ə)l] , [ɔːr]['loʊk(ə)l] ['kærəktər] , [fɔːr]

provincial	,	or	local	character	,	4
省级	,	或者	当地的	特点	,	4

省级或地方特色，4

[siːs] ['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

cease	under	Martial	Law	,
停止	在下面	马歇尔	法律	,

戒严令下停止

[ɔːr] [kən'tɪnjuː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɔːr]['speʃ(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːkjupaɪər][ɔːr]

or	continue	only	with	the	assistance	or	special	approbation	of	the	occupier	or
或者	继续	仅有的	和	这	协助	或者	特别的	赞许	的	这	占领者	或者

[ɪn'veɪdər] . § [naɪn] .

invader	.	§	9	.
侵略者	.	§	9	.

或者仅在占领者或入侵者的协助或特别批准下继续进行。§ 9.

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə]['prɑːpərti][ænd; ənd]['pɜːrsənz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts]

Martial	Law	extends	to	property	and	persons	,	whether	they	are	subjects
马歇尔	法律	扩展	到	财产	和	人	,	无论	他们	是	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

戒严令适用于财产和人身，无论他们是否是敌方臣民。

[ɔːr]['eɪliənz][tuː; tə] [ðæt] ['gʌvərnmənt] .

or	aliens	to	that	government	.
或者	外星人	到	那	政府	.

或者对该国政府而言是外国人。

['kɔnsəlz] , [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts] .

Consuls	,	among	American	and	European	nations	,	are	not	diplomatic	agents	.
领事	,	之中	美国人	和	欧洲的	国家	,	是	不是	外交	代理人	.

在美洲和欧洲国家之间，领事不是外交代表。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['pɜ:sənz] [wɪl] [bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪn]

Nevertheless	,	their	offices	and	persons	will	be	subjected	to	Martial	Law	in
尽管如此	,	他们的	办公室	和	人	将要	是	受	到	马歇尔	法律	在

['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] [nə'sesətɪ] ['oʊnlɪ] .

cases	of	urgent	necessity	only	.
案例	的	紧迫的	必要性	仅有的	.

然而，只有在紧急必要的情况下，他们的办公室和人员才会受到戒严令的约束。

['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['rerlɪ] ['bilitid] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['prɑ:pərti][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

Soldiers	are	rarely	billeted	in	their	houses	;	but	their	property	and	business	,
士兵	是	很少	住宿	在	他们的	房屋	;	但	他们的	财产	和	商业	,

士兵很少住在自己的房子里；但他们的财产和生意，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ig'zemptid] .

if	they	are	engaged	in	any	,	are	not	exempted	.
如果	他们	是	已订婚的	在	任何	,	是	不是	豁免	.

如果他们从事任何此类活动，则不予豁免。

['eni] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɪlətəri] [ru:l] ,

Any	delinquency	they	commit	against	the	established	military	rule	,
任何	犯罪	他们	犯罪	反对	这	已确立的	军队	规则	,

他们任何违反既定军事统治的行为，

[meɪ] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənt] ,

may	be	punished	as	in	the	case	of	any	other	inhabitant	,
可能	是	受到惩罚	作为	在	这	案件	的	任何	其他	居民	,

可能像其他居民一样受到处罚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ['fə:niʃiz] [noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kəm'pleɪnt] .

and	such	punishment	furnishes	no	reasonable	ground	for	international	complaint	.
和	这样的	惩罚	提供	不	合理的	地面	为了	国际的	抱怨	.

这种惩罚不构成国际社会提出申诉的合理理由。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] , ['ministəz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts] , [ə'kredɪtɪd] [baɪ]

The	functions	of	ambassadors	,	ministers	,	or	other	diplomatic	agents	,	accredited	by
这	函数	的	大使们	,	部长们	,	或者	其他	外交	代理人	,	认证	经过

['nu:trəl] ['paʊɜ-z] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

neutral	powers	to	the	hostile	government	,
中性的	权力	到	这	敌对的	政府	,

由中立国派遣至敌对政府的大使、公使或其他外交代表的职能，

[si:s] [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] , ['ɑ:kjupaɪd] , [ɔ:r] ['kɔŋkəd] ['pleɪsɪz][ɔ:r] ['teritəriz] . § - .

cease	in	the	invaded	,	occupied	,	or	conquered	places	or	territories	.	§	10	.
停止	在	这	入侵	,	占领	,	或者	征服	地方	或者	领土	.	§	-	.

在被入侵、占领或征服的地方或领土上停止战争。§ 10.

['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['tʃi:fli] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['revənu:]

Martial	Law	affects	chiefly	the	police	and	collection	of	public	revenue
马歇尔	法律	影响	主要	这	警察	和	收藏	的	民众	收入

[ænd; ənd]['tæksɪz] ,

and	taxes	,
和	税收	,

戒严令主要影响警察部门和公共财政收入及税收的征收。

['weðər] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'speld] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

whether	imposed	by	the	expelled	government	or	by	the	invader	,
无论	强加	经过	这	被驱逐	政府	或者	经过	这	侵略者	,

无论是被驱逐的政府强加的，还是侵略者强加的，

[ænd; ənd] [rɪ'fə:z] ['meɪnlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,

and	refers	mainly	to	the	support	and	efficiency	of	the	army	,
和	指	主要	到	这	支持	和	效率	的	这	军队	,

主要指军队的支援和效率，

[ɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

its	safety	and	the	safety	of	its	operations	.
它是	安全	和	这	安全	的	它是	运营	.

它自身的安全及其运营安全。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ʌv; əv][noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['vaɪələns] ;

It	allows	of	no	individual	violence	;
它	允许	的	不	个人	暴力	;

它不允许任何个人暴力行为;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt]

and	since	it	consists	in	the	substitution	of	military	rule	for	the	established
和	自从	它	由	在	这	替代	的	军队	规则	为了	这	已确立的

[lɔː] [ænd; ənd][ɪts] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,

law	and	its	administration	,
法律	和	它是	行政	,

因为它是以军事统治取代既定的法律及其执行,

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['mɪlətəri] [fɔːrs] ,

and	because	it	is	founded	on	military	force	,
和	因为	它	是	创立	在	军队	力量	,

因为它建立在军事力量之上,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][ɔːl] ['mɪlətəri] [əˈθɔːrətiz] ['æktɪŋ] [baɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

it	is	incumbent	upon	all	military	authorities	acting	by	Martial	Law	,
它	是	现任	之上	全部	军队	当局	表演	经过	马歇尔	法律	,

所有奉行戒严令的军事当局都有义务这样做。

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ɑːnər] ,

to	be	strictly	guided	by	the	principles	of	justice	,	honor	,
到	是	严格	引导	经过	这	原则	的	正义	,	荣誉	,

严格遵循正义、荣誉的原则,

[ænd; ənd][hjuːˈmænəti] — ['vɜːrtʃʊ] [əˈdɔrnɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,

and	humanity	—	virtues	adorning	a	soldier	even	more	than	other	men	,
和	人类	—	美德	装饰	一个	士兵	甚至	更多的	比	其他	男人	,

还有人道主义精神——这些美德对于士兵来说,甚至比对其他人来说更为重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði]

for	the	very	reason	that	he	possesses	the	power	of	his	arms	against	the
为了	这	非常	原因	那	他	拥有	这	力量	的	他的	武器	反对	这

[ˌʌnˈɑːrmd] . § - .

unarmed	.	§	11	.
徒手	.	§	-	.

正因为他拥有武力,可以对付手无寸铁的人。§ 11.

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli][dɪsˈkleɪm] [ɔːl] ['kruːəlti][ænd; ənd][bæd] [feɪθ] [kənˈsɜːrnɪŋ]

The	law	of	war	does	not	only	disclaim	all	cruelty	and	bad	faith	concerning
这	法律	的	战争	做	不是	仅有的	放弃	全部	残酷	和	坏的	信仰	有关

[enˈgeɪdʒmənts] [kənˈkluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] (§ ['sɛvən]) ,

engagements	concluded	with	the	enemy	during	the	war	(	§	7	)	,
订婚	结束	和	这	敌人	期间	这	战争	(	§	7	)	,

战争法不仅否认战争期间与敌方签订的合同中存在任何残酷和恶意行为(第 7 条),

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] ['sɑːləmli] [kənˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] , [ɪn]

but	also	the	breaking	of	stipulations	solemnly	contracted	by	the	belligerents	,	in
但	还	这	打破	的	规定	庄严地	合同	经过	这	交战方	,	在

[taɪm][ʌv; əv] [piːs] ,

time	of	peace	,
时间	的	和平	,

但也包括违反交战各方在和平时期庄严订立的协议。

[ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:rs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and **avowedly** **intended** **to** **remain** **in** **force** **in** **case** **of** **war** **between** **the**
和 公开地 故意的 到 保持 在 力量 在 案件 的 战争 之间 这
[kən'træktɪŋ] ['paʊɜ-z] . [faɪv]
contracting **powers** **.** **5**
承包 权力 . 5

并明确表示，即使缔约国之间发生战争，这些条约仍将继续有效。5

[ˌaɪ 'ti:] [dɪs'kleɪmz] [ɔ:l] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træn'zækʃənz] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][geɪn] ;
It **disclaims** **all** **extortions** **and** **other** **transactions** **for** **individual** **gain** **;**
它 免责声明 全部 勒索 和 其他 交易 为了 个人 获得 ;

它否认所有敲诈勒索和其他为谋取个人利益而进行的交易;

[ɔ:l][ækts][ʌv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [ɔ:r] [kə'naɪvəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ækts] .
all **acts** **of** **private** **revenge** **or** **connivance** **at** **such** **acts** **.**
全部 行为 的 私人的 复仇 或者 共谋 在 这样的 行为 .

所有私人报复行为或对此类行为的默许。

[ə'fensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ,
Offences **to** **the** **contrary** **shall** **be** **severely** **punished** **in** **the** **American** **army** **,**
罪行 到 这 相反 将 是 严重 受到惩罚 在 这 美国人 军队 ,

任何违反此规定的行为都将在美国军队中受到严厉惩罚。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [ɪf] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['ɑ:fəsərz] . § - .
and **especially** **so** **if** **committed** **by** **officers** **.** **§** **12** **.**
和 尤其 所以 如果 坚定的 经过 警官 . § - .

尤其是当犯罪者是警官时。§ 12.

[wen'evər] ['fi:zəb(ə)l] , ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'fensɪz] , [baɪ]
Whenever **feasible** **,** **Martial** **Law** **is** **carried** **out** **,** **in** **cases** **of** **individual** **offences** **,** **by**
每当 可行的 , 马歇尔 法律 是 携带 出去 , 在 案例 的 个人 罪行 , 经过
[kɔ:rts] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
courts **-** **martial** **,**
法院 - 武术 ,

在可行的情况下，戒严令的执行，对于个别违法行为，则由军事法庭进行审判。

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **sentences** **of** **death** **shall** **be** **executed** **only** **by** **the** **approval** **of** **the**
和 句子 的 死亡 将 是 执行 仅有的 经过 这 赞同 的 这
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,
commander **of** **the** **army** **corps** **,**
指挥官 的 这 军队 兵团 ,

死刑判决只有在军团司令的批准下才能执行。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['spi:di:ɜ-] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
provided **the** **urgency** **of** **the** **case** **does** **not** **require** **a** **speedier** **execution** **.**
假如 这 紧迫性 的 这 案件 做 不是 要求 一个 速度更快 执行 .

前提是案件的紧急性不需要加快执行速度。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
In **no** **case** **shall** **a** **sentence** **of** **death** **by** **court** **-** **martial** **be** **executed** **without** **the**
在 不 案件 将 一个 句子 的 死亡 经过 法庭 - 武术 是 执行 没有 这
[ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fɪsər] .
approval **of** **a** **general** **officer** **.**
赞同 的 一个 一般的 官 .

任何情况下，未经将军批准，不得执行军事法庭判处的死刑。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [meɪ] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] , [ɪn]

The	finding	of	a	court	-	martial	,	judging	an	enemy	,	may	be	set	aside	,	in
这	寻找	的	一个	法庭	-	武术	,	评判	一个	敌人	,	可能	是	放	旁边	,	在

['ɜ:rdʒənt] ['keɪsɪz] ,

urgent	cases	,
紧迫的	案例	,

在紧急情况下，军事法庭对敌方作出的判决可以被撤销。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [nu:]

by	the	authority	which	has	called	together	the	court	-	martial	,	when	a	new
经过	这	权威	哪个	有	称为	一起	这	法庭	-	武术	,	什么时候	一个	新的

[kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] ;

court	-	martial	is	to	be	ordered	;
法庭	-	武术	是	到	是	订购	;

由召集军事法庭的当局决定何时下令举行新的军事法庭审判；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['fernəs] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti]

but	it	is	against	the	plain	demands	of	justice	and	fairness	,	if	the	authority
但	它	是	反对	这	清楚的	需求	的	正义	和	公平	,	如果	这	权威

,

,

,

但这违背了正义和公平的明确要求，如果当权者这样做的话。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] , [nɑ:t] ['oʊnli] [sets] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ,

which	has	ordered	a	court	-	martial	,	not	only	sets	aside	the	finding	,
哪个	有	订购	一个	法庭	-	武术	,	不是	仅有的	套	旁边	这	寻找	,

下令进行军事法庭审判的法院不仅推翻了之前的裁决，

[bʌt; bət] [in'flikts] [ə; eɪ] [si'viəə] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] .

but	inflicts	a	severer	punishment	than	that	in	the	finding	.
但	造成	一个	更严重	惩罚	比	那	在	这	寻找	.

但施加的惩罚比判决结果更为严厉。

['instənsiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:l] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

Instances	to	the	contrary	of	this	rule	,	in	the	history	of	war	,
实例	到	这	相反	的	这	规则	,	在	这	历史	的	战争	,

在战争史上，也存在与此规则相反的例子。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kæptɪnz] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] . § - .

although	in	the	case	of	great	captains	,	are	not	to	be	imitated	.	§	13	.
虽然	在	这	案件	的	伟大的	队长	,	是	不是	到	是	模仿	.	§	-	.

虽然对于伟大的将领来说，他们的做法并不值得效仿。§ 13.

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [wɔ:r] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ:r] ['hoʊlli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ðæn; ðən] [kæn; kən]

The	law	of	war	can	no	more	wholly	dispense	with	Retaliation	than	can
这	法律	的	战争	能	不	更多的	完全	分配	和	报复	比	能

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

the	law	of	nations	,
这	法律	的	国家	,

战争法和国际法一样，都无法完全摒弃报复行为。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bræntʃ] .

of	which	it	is	a	branch	.
的	哪个	它	是	一个	分支	.

它是该分支的一个分支。

[jet] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [ək'nɑ:lɪdʒ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɝ:nəst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

Yet	civilized	nations	acknowledge	Retaliation	as	the	sternest	feature	of	war	.
然而	文明	国家	承认	报复	作为	这	最严厉的	特征	的	战争	.

然而，文明国家都承认报复是战争中最严厉的特征。

[ə; eɪ] ['rekləs] ['enəmi] ['ɔːf(ə)n] [liːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]

A	reckless	enemy	often	leaves	to	his	opponent	no	other	means	of	securing
一个	鲁莽	敌人	经常	树叶	到	他的	对手	不	其他	方法	的	确保

[hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['aʊtreɪdʒ] .

himself	against	the	repetition	of	barbarous	outrage	.
他自己	反对	这	重复	的	野蛮	暴行	.

鲁莽的敌人往往不给对手留下任何其他保护自己免受野蛮暴行再次发生的手段。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] [ðæt] [rɪˌtæli'eɪʃn] [biː; bi]['nevər] [ri'zɔːtid]

The	American	people	demand	of	their	generals	that	Retaliation	be	never	resorted
这	美国人	人们	要求	的	他们的	将军们	那	报复	是	绝不	复原

[tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [mɪr] [rɪ'vendʒ] ,

to	as	a	measure	of	mere	revenge	,
到	作为	一个	措施	的	仅仅	复仇	,

美国人民要求他们的将军们绝不能将报复作为单纯的复仇手段。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['kɔːʃəsli]

but	only	as	a	means	of	protective	retribution	,	and	,	moreover	,	cautiously
但	仅有的	作为	一个	方法	的	保护的	报应	,	和	,	而且	,	谨慎地

, ['dʒʌstli] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ;

,	justly	,	and	unavoidably	;
,	公正地	,	和	不可避免的	;

但仅作为一种保护性报复手段，而且是谨慎的、公正的、不可避免的；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [rɪˌtæli'eɪʃn] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['æftər] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

that	is	to	say	,	retaliation	shall	only	be	resorted	to	after	careful	inquiry	,
那	是	到	说	,	报复	将	仅有的	是	复原	到	后	小心	询问	,

也就是说，只有在经过仔细调查之后才能采取报复措施。

[nɑːt]['blaɪndɪd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [ə'kɜːrəns] ,

not	blinded	by	passion	,	into	the	real	occurrence	,
不是	失明	经过	热情	,	进入	这	真实的	发生	,

不被激情蒙蔽双眼，看清事实真相

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ðæt] [meɪ] [dɪ'mænd] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

and	the	character	of	the	misdeeds	that	may	demand	retribution	,
和	这	特点	的	这	不当行为	那	可能	要求	报应	,

以及可能需要受到惩罚的罪行的性质，

['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,

after	an	unsuccessful	summons	of	the	enemy	to	punish	the	evil	-	doers	,
后	一个	不成功	传票	的	这	敌人	到	惩治	这	邪恶的	-	实干家	,

在召唤敌人惩罚作恶者未果后，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [strɪkt] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

and	without	transgressing	the	bounds	of	strict	retaliation	.
和	没有	违规	这	界限	的	严格的	报复	.

而且没有越过严格报复的界限。

['daʊtf(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃn] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Doubtful	Retaliation	removes	the	belligerents	farther	and	farther	from	the
疑	报复	移除	这	交战方	更远	和	更远	从	这

['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr][wɔːr] ,

mitigating	rules	of	a	regular	war	,
缓解	规则	的	一个	常规的	战争	,

“可疑的报复”使交战各方越来越远离常规战争的缓和规则。

[ænd; ənd][baɪ]['ræpɪd][steps] [liːdz] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'niːsn] ['wɔrz][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

and	by	rapid	steps	leads	them	nearer	to	the	internecine	wars	of	savages	.
和	经过	迅速的	步骤	线索	他们	更近	到	这	内脏	战争	的	野蛮人	.

[sɪks]

6
6

并迅速将他们引向野蛮人的内战深渊。6

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

PUBLIC	AND	PRIVATE	PROPERTY	OF	THE	ENEMY	.
民众	和	私人的	财产	的	这	敌人	.

敌方的公共和私人财产。

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] ; [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [aːts]

PROTECTION	OF	PERSONS	,	AND	ESPECIALLY	WOMEN	;	OF	RELIGION	,	THE	ARTS
保护	的	人	,	和	尤其	女性	;	的	宗教	,	这	艺术

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

AND	SCIENCES	.
和	科学	.

保护人身，特别是妇女；保护宗教、艺术和科学。

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] ['kʌntriz] . § - .

PUNISHMENT	OF	CRIMES	AGAINST	THE	INHABITANTS	OF	HOSTILE	COUNTRIES	.	§	14	.
惩罚	的	犯罪	反对	这	居民	的	敌对的	国家	.	§	-	.

对敌对国家居民所犯罪行的处罚。第14条

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] [ə'prəupriits] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['mʌni] ,

A	victorious	army	appropriates	all	public	money	,
一个	胜利者	军队	适用	全部	民众	钱	,

胜利的军队会将所有公共资金据为己有。

['siːzɪz] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['muːvəbl] ['prɑːpərti] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ɪts] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

seizes	all	public	movable	property	until	further	direction	by	its	government	,	and
逮捕	全部	民众	活动	财产	直到	更远	方向	经过	它是	政府	,	和

[sɪ'kwestəz] ,

sequesters	,
隔离	,

扣押所有公共动产，直至政府另行指示，并予以查封。

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['benɪfɪt] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt] ,

for	its	own	benefit	,	or	that	of	its	government	,
为了	它是	自己的	益处	,	或者	那	的	它是	政府	,

为了自身利益或其政府的利益，

[ɔːl] ['riːəl] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]['neɪʃ(ə)n] . § - .

all	real	property	belonging	to	the	hostile	government	or	nation	.	§	15	.
全部	真实的	财产	属于	到	这	敌对的	政府	或者	国家	.	§	-	.

属于敌对政府或国家的所有不动产。第15条

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['paʊər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [meɪ] [sə'spend] ,

A	victorious	army	,	by	the	martial	power	inherent	in	the	same	,	may	suspend	,
一个	胜利者	军队	,	经过	这	武术	力量	固有	在	这	相同的	,	可能	暂停	,

一支胜利的军队，凭借其固有的武力，可以暂停.....

[tʃeɪndʒ] , [ˌdisək'nɔlidʒ] , [ɔːr] [ə'bɑːlɪʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz]

change	,	disacknowledge	,	or	abolish	,	as	far	as	the	martial	power	extends
改变	,	不承认	,	或者	取消	,	作为	远的	作为	这	武术	力量	扩展

,

,
,

在武力范围内，改变、否认或废除

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [du:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z]
the relations which arise from the services due , according to the existing laws
这 关系 哪个 出现 从 这 服务 到期的 , 根据 到 这 现存的 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] ,
of the invaded country ,
的 这 入侵 国家 ,

根据被侵略国现行法律应提供的服务而产生的关系，

[frʌm; frəm][wʌn] ['sɪtɪzn] , ['sʌbdʒekt] , [ɔ:r] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
from one citizen , subject , or native of the same to another .
从 一 公民 , 主题 , 或者 本国的 的 这 相同的 到 其他 .

同一国家公民、臣民或本国公民之间的互惠。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['tri:ti] [ʌv; əv]
The commander of the army must leave it to the ultimate treaty of
这 指挥官 的 这 军队 必须 离开 它 到 这 最终的 条约 的
[pi:s] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['pɜ:rmənənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] . § - .
peace to settle the permanency of this change . § 16 .
和平 到 定居 这 永久性 的 这 改变 . § - .

军队统帅必须将这一变化的永久性交由最终的和平条约来决定。§ 16.

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz] , [tu:; tə] ['hɒspɪtlz] ,
As a general rule , the property belonging to churches , to hospitals ,
作为 一个 一般的 规则 , 这 财产 属于 到 教堂 , 到 医院 ,

一般而言，属于教堂、医院等机构的财产

[ɔ:r] ['ʌðər] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] ['tʃærətəbl] [ɔ:r] [ˌelə'mɑ:səneri] ['kærəktər] , [tu:; tə]
or other establishments of an exclusively charitable or eleemosynary character , to
或者 其他 机构 的 一个 只 慈善 或者 慈善 特点 , 到
[is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
establishments of education ,
机构 的 教育 ,

或其他完全具有慈善或救济性质的机构，以及教育机构，

[ɔ:r] [faʊn'deɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , ['weðər] ['pʌblɪk] [sku:lz] ,
or foundations for the promotion of knowledge , whether public schools ,
或者 基础 为了 这 晋升 的 知识 , 无论 民众 学校 ,
[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [ə'kædəmiz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] ,
universities , academies of learning or observatories ,
大学 , 学院 的 学习 或者 天文台 ,

或促进知识发展的基金会，无论是公立学校、大学、学术机构还是天文台，

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] ,
museums of the fine arts ,
博物馆 的 这 美好的 艺术 ,

美术博物馆

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kærəktər] — [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]
or of a scientific character — such property shall not be considered by the
或者 的 一个 科学 特点 — 这样的 财产 将 不是 是 经过考虑的 经过 这
['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
armies of the United States ,
军队 的 这 团结的 各州 ,

或具有科学性质的财产——此类财产不应被美国军队视为财产。

['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pærəgræf] - .
public property in the sense of paragraph 14 .
民众 财产 在 这 感觉 的 段落 - .

第 14 段所指的公共财产。

[ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] ['kɔnvənts] ,

In	exceptional	cases	,	such	as	richly	endowed	churches	or	convents	,
在	非凡的	案例	，这样的		作为	丰富	捐赠	教堂	或者	修道院	，

在特殊情况下，例如资金雄厚的教堂或修道院，

[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [meɪ] [bi:; bi] ['tækst] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] . § - .

their	property	may	be	taxed	with	military	contributions	.	§	17	.
他们的	财产	可能	是	已征税	和	军队	贡献	.	§	-	.

他们的财产可能因缴纳军费而征税。§ 17.

['klæsɪk(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , ['noʊb(ə)l] ['fæbrɪks] , ['laɪbrɛˌri:z] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lekʃənz] , [ɔ:r] ['preʃəs]

Classical	works	of	art	,	noble	fabrics	,	libraries	,	scientific	collections	,	or	precious
古典	作品	的	艺术	,	高贵	布料	,	图书馆	,	科学	收藏	,	或者	宝贵的

['ɪnstrʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌæstrə'nɑ:mɪk] ['teliskəups] ,

instruments	,	such	as	astronomic	telescopes	,
仪器	，	这样的	作为	天文	望远镜	，

古典艺术作品、名贵织物、图书馆、科学收藏品或珍贵仪器，例如天文望远镜

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɒspɪtlz] , [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tendərli] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]

as	well	as	hospitals	,	must	be	tenderly	secured	in	the	name	of	common
作为	出色地	作为	医院	,	必须	是	温柔地	安全	在	这	姓名	的	常见的

[hju:'mænəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

humanity	and	civilization	,
人类	和	文明	,

以及医院，都必须以全人类和文明的名义，以谨慎的态度加以保障。

[ə'genst] [ɔ:l] [ə'vɔɪdəbl] ['ɪndʒəri] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn]['fɔ:tifaid]['pleɪsɪz] , [waɪlst]

against	all	avoidable	injury	,	even	when	they	are	contained	in	fortified	places	,	whilst
反对	全部	可避免的	受伤	,	甚至	什么时候	他们	是	包含	在	强化	地方	,	而

[bi'sidʒd] [ɔ:r] [bɔm'bɑ:did] . ['sɛvən] § - .

besieged	or	bombarded	.	7	§	18	.
被围困	或者	轰炸	.	7	§	-	.

即使被困在防御工事内，在被围困或炮击时，也要防止一切可避免的伤害。7§ 18。

[ɪf] [sʌtʃ] , [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , ['laɪbrɛˌri:z] , [kə'lekʃənz] , [ɔ:r] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

If	such	,	works	of	art	,	libraries	,	collections	,	or	instruments	belonging	to	the
如果	这样的	,	作品	的	艺术	,	图书馆	,	收藏	,	或者	仪器	属于	到	这

['hɑ:st(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['gʌvərnmənt] ,

hostile	nation	or	government	,
敌对的	国家	或者	政府	,

如果属实，则属于敌对国家或政府的艺术品、图书馆、收藏品或仪器，

[kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

can	be	removed	without	injury	,
能	是	已移除	没有	受伤	,

可以无伤移除，

[ðə; ði] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [steɪt] [ɔ:r] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔ:rdər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:zd]

the	ruler	of	the	conquering	state	or	nation	may	order	them	to	be	seized
这	统治者	的	这	征服	状态	或者	国家	可能	命令	他们	到	是	查获

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['neɪʃ(ə)n] .

and	removed	for	the	benefit	of	the	said	nation	.
和	已移除	为了	这	益处	的	这	说	国家	.

征服国的统治者可以下令将其抓捕并移走，以造福该国。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['oʊnərʃɪp] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['setld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] .

The	ultimate	ownership	is	to	be	settled	by	the	ensuing	treaty	of	peace	.
这	最终的	所有权	是	到	是	定居	经过	这	随后	条约	的	和平	.

最终所有权将通过随后签订的和平条约予以解决。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɔːr]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['kæptər][ɔːr][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

In	no	case	ought	they	to	be	sold	or	given	away	by	the	captor	or	the	victorious
在	不	案件	应该	他们	到	是	卖	或者	给定	离开	经过	这	俘虏者	或者	这	胜利者

['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

government	during	the	war	,
政府	期间	这	战争	,

战争期间，俘虏者或战胜国政府绝不应该出售或赠送这些物品。

[stɪl] [les] [ɔːt] [ðeɪ] ['evər][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvətli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [ɔːr] ['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr]

still	less	ought	they	ever	to	be	privately	appropriated	,	or	wantonly	destroyed	or
仍然	较少的	应该	他们	曾经	到	是	私下	挪用	,	或者	肆意妄为	损毁	或者

['ɪndʒərd] . § - .

injured	.	§	19	.
受伤	.	§	-	.

更不应该被私自占有，或者被肆意毁坏或损坏。§ 19.

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] , [ɪn]['hɑːst(ə)l] ['kʌntriz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]

The	United	States	acknowledge	and	protect	,	in	hostile	countries	occupied	by
这	团结的	各州	承认	和	保护	,	在	敌对的	国家	占领	经过

[ðem; ðəm] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] ;

them	,	religion	and	morality	;
他们	,	宗教	和	道德	;

美国承认并保护其占领的敌对国家的宗教和道德；

[ʌn'mikst] ['praɪvət] ['prɑːpərti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['prɑːpərti] [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] ['praɪvət] [ænd; ənd]

unmixed	private	property	—	that	is	to	say	,	property	in	which	neither	private	and
未混合的	私人的	财产	—	那	是	到	说	,	财产	在	哪个	两者都不	私人的	和

['pʌblɪk] ['prɑːpərti] ,

public	property	,
民众	财产	,

未混合的私有财产——也就是说，既不包含私有财产也不包含公共财产的财产，

[nɔːr][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['prɑːpərti][ænd; ənd][hjuː'mænətɪ] , [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] , [ɑːr; ər] [mɪkst] ; — [ðə; ði]

nor	the	ideas	of	property	and	humanity	,	or	person	,	are	mixed	;	—	the
也不	这	想法	的	财产	和	人类	,	或者	人	,	是	混合	;	—	这

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

persons	of	the	inhabitants	,
人	的	这	居民	,

财产和人性、或人格的概念也不混淆；——居民的人格，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

especially	those	of	women	;	and	the	sacredness	of	domestic	relations	.
尤其	那些	的	女性	;	和	这	神圣	的	国内的	关系	.

尤其是女性的；以及家庭关系的圣洁性。

[ə'fensɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rɪgərəsli] ['pʌnɪʃt] .

Offences	to	the	contrary	are	to	be	rigorously	punished	.
罪行	到	这	相反	是	到	是	严格地	受到惩罚	.

违反此规定的行为将受到严厉惩罚。

[ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn'veɪdər][tuː; tə][tæks][ðə; ði]

This	rule	does	not	interfere	with	the	right	of	the	victorious	invader	to	tax	the
这	规则	做	不是	干扰	和	这	正确的	的	这	胜利者	侵略者	到	税	这

['piːp(ə)l][ɔːr][ðer; ðər]['prɑːpərti] ,

people	or	their	property	,
人们	或者	他们的	财产	,

这条规则并不妨碍战胜的侵略者对人民或其财产征税的权利。

[tuː; tə] ['levi] [fɔːrst] [loʊnz] , [tuː; tə] ['bɪlɪt] ['soʊldʒərz] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'proʊpriət] ['prɑːpərti] [ɪ'speʃəli]
to **levy** **forced** **loans** **,** **to** **billet** **soldiers** **,** **or** **to** **appropriate** **property** **especially**
到 征收 强制 贷款 , 到 坯料 士兵 , 或者 到 合适的 财产 尤其
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

征收强制贷款、安置士兵或征用财产，特别是房屋

[lænd] , ['boʊts] , [ɔːr] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [fɔːr; fər] ['tempəreri] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['juːzɪz] . § - .
land **,** **boats** **,** **or** **ships** **,** **and** **churches** **,** **for** **temporary** **and** **military** **uses** **.** **§** **20** **.**
土地 , 船 , 或者 船舶 , 和 教堂 , 为了 暂时的 和 军队 用途 . § - .

土地、船只或船舶以及教堂，用于临时和军事用途。§ 20.

['praɪvət] ['prɑːpərti] ,
Private **property** **,**
私人的 财产 ,

私有财产

[ən'les] ['fɔːfitid] [baɪ] [kraɪmz] [ɔːr] [baɪ] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
unless **forfeited** **by** **crimes** **or** **by** **offences** **of** **the** **owner** **against** **the** **safety** **of** **the**
除非 丧失 经过 犯罪 或者 经过 罪行 的 这 所有者 反对 这 安全 的 这
['ɑːrmi] [ɔːr] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
army **or** **the** **dignity** **of** **the** **United** **States** **,**
军队 或者 这 尊严 的 这 团结的 各州 ,

除非因犯罪或所有者危害军队安全或损害美国尊严的行为而被没收，

[ænd; ənd] ['æftər] [duː] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,
and **after** **due** **conviction** **of** **the** **owner** **by** **court** **-** **martial** **,**
和 后 到期的 定罪 的 这 所有者 经过 法庭 - 武术 ,

经军事法庭对所有者定罪后，

[kæn; kən] [biː; bi] [siːzd] ['oʊnli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [nə'sesəti] ,
can **be** **seized** **only** **by** **way** **of** **military** **necessity** **,**
能 是 查获 仅有的 经过 方式 的 军队 必要性 ,

只能在军事需要的情况下才能夺取。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɔːr] ['ʌðər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for **the** **support** **or** **other** **benefit** **of** **the** **army** **or** **of** **the** **United** **States** **.**
为了 这 支持 或者 其他 益处 的 这 军队 或者 的 这 团结的 各州 .

为了支持或以其他方式造福军队或美国。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] [nɑːt] [fled] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [gɪv]
If **the** **owner** **has** **not** **fled** **,** **the** **commanding** **and** **seizing** **officer** **will** **give**
如果 这 所有者 有 不是 逃亡 , 这 指挥 和 抓住 官 将要 给
[rɪ'siːts, riː'siːts] ,
receipts **,**
收据 ,

如果失主没有逃跑，指挥扣押人员会开具收据。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['spoʊliˌeɪtɪd] ['oʊnər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn'demnəti] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn]
which **may** **serve** **the** **spoliated** **owner** **to** **obtain** **indemnity** **from** **his** **own**
哪个 可能 服务 这 掠夺 所有者 到 获得 赔款 从 他的 自己的
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

这或许有助于被掠夺物的所有者向本国政府获得赔偿。

[ɔːr] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [siːzd] ['prɑːpərti] [kən'sɪsts] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,
or **which** **,** **if** **the** **seized** **property** **consists** **in** **large** **magazines** **and** **stores** **,**
或者 哪个 , 如果 这 查获 财产 由 在 大的 杂志 和 商店 ,

或者，如果查获的财产包括大型杂志社和商店，

[ɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ˈriːəl] [ˈprɑːpərti] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdeməˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,

or	extensive	real	property	—	such	as	the	demolition	of	houses	,
或者	广泛的	真实的	财产	—	这样的	作为	这	拆除	的	房屋	,

或涉及大量不动产——例如房屋拆除，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːʒər] [ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [lændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] — [meɪ] [biː; bi]

or	the	seizure	of	extensive	lands	for	the	erection	of	fortifications	—	may	be
或者	这	发作	的	广泛的	土地	为了	这	勃起	的	防御工事	—	可能	是

['ʌltɪmətli] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ɔːr][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [kənˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]

ultimately	accounted	for	or	disposed	of	by	the	treaty	of	peace	concluding	the
最终	已记录	为了	或者	处置	的	经过	这	条约	的	和平	总结	这

[wɔːr] . § - .

war	.	§	21	.
战争	.	§	-	.

或者为修建防御工事而征用大片土地——最终可以通过结束战争的和平条约予以清算或处置。§ 21.

[ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['gʌvərnmənt] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	salaries	of	civil	officers	of	the	hostile	government	who	remain	in	the
这	薪资	的	民用	警官	的	这	敌对的	政府	WHO	保持	在	这

[ɪnˈveɪdɪd] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] continue8

invaded	territory	,	and	continue8
入侵	领土	,	和	continue8

留在被入侵领土上的敌对政府文职官员的薪水继续发放。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

the	work	of	their	office	,
这	工作	的	他们的	办公室	,

他们办公室的工作，

[ænd; ənd][kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ɝˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	can	continue	it	according	to	the	circumstances	arising	out	of	the
和	能	继续	它	根据	到	这	情况	产生	出去	的	这

[wɔːr] — [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] ,

war	—	such	as	judges	,
战争	—	这样的	作为	法官	,

并可根据战争中出现的情况继续执行——例如法官、

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ɔːr] [pəˈliːs] ['ɑːfəsərz] ,

administrative	or	police	officers	,
行政	或者	警察	警官	,

行政或警务人员，

['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['sɪti][ɔːr][kəˈmjuːn(ə)l] ['gʌvərnmənts] — [ɑːr; ər] [peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənuː]

officers	of	city	or	communal	governments	—	are	paid	from	the	public	revenue
警官	的	城市	或者	公社	政府	—	是	有薪酬的	从	这	民众	收入

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdɪd] ['terətɔːri] ,

of	the	invaded	territory	,
的	这	入侵	领土	,

城市或社区政府官员的薪水来自被入侵地区的公共收入。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['mɪləteri] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['riːz(ə)n] ['hoʊlli] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə][ˌdɪskənˈtɪnjuː][ˌaɪ ˈtiː] .

until	the	military	government	has	reason	wholly	or	partially	to	discontinue	it	.
直到	这	军队	政府	有	原因	完全	或者	部分	到	中止	它	.

直到军政府有理由全部或部分停止为止。

['sæləriz] [ɔːr] ['ɪnˌkəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] ['ɑːnəreri] ['taɪtəlz] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [stɑːpt] . § - .

Salaries	or	incomes	connected	with	purely	honorary	titles	,	are	always	stopped	.	§	22	.
薪资	或者	收入	连接	和	纯粹	名誉	标题	,	是	总是	停止	.	§	-	.

与纯粹荣誉头衔相关的薪金或收入，一律停止发放。§ 22.

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [lɔ:] [ɔ:r]['bɑ:di][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ru:lz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:miz]

There	exists	no	law	or	body	of	authoritative	rules	of	action	between	hostile	armies
那里	存在	不	法律	或者	身体	的	权威性	规则	的	行动	之间	敌对的	军队

,

,

,

敌对军队之间不存在任何法律或权威的行动规则。

[ɪk'sept] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][neiʃəns] ,

except	that	branch	of	the	law	of	nature	and	nations	,
除了	那	分支	的	这	法律	的	自然	和	国家	,

除了自然法和国际法的那个分支之外，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n][lænd] .

which	is	called	the	law	and	usages	of	war	on	land	.
哪个	是	称为	这	法律	和	用法	的	战争	在	土地	.

这就是所谓的陆战法律和惯例。

[ɔ:l] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [stænd] ,

All	municipal	law	of	the	ground	on	which	the	armies	stand	,
全部	市政	法律	的	这	地面	在	哪个	这	军队	站立	,

军队驻扎地的所有市政法律，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

or	of	the	countries	to	which	they	belong	,
或者	的	这	国家	到	哪个	他们	属于	,

或它们所属的国家，

[ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] [bɪ'twi:n] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

is	silent	and	of	no	effect	between	armies	in	the	field	.
是	沉默的	和	的	不	影响	之间	军队	在	这	场地	.

在战场上，它不会发出任何声音，对双方军队没有任何影响。

['sleɪvəri] , ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['prɑ:pərti] , ([ðæt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Slavery	,	complicating	and	confounding	the	ideas	of	property	,	(	that	is	of	a
奴隶制	,	并发	和	混淆	这	想法	的	财产	,	(	那	是	的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

奴隶制使财产的概念变得复杂和混乱（即对某物的财产），

) [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] , ([ðæt] [ɪz][ʌv; əv][hju:'mænətɪ] ,) [ɪg'zɪsts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mju:'nɪsɪp(ə)l]

)	and	of	personality	,	(	that	is	of	humanity	,	)	exists	according	to	municipal
)	和	的	性格	,	(	那	是	的	人类	,	)	存在	根据	到	市政

[ɔ:r]['loʊk(ə)l] [lɔ:] ['oʊnli] .

or	local	law	only	.
或者	当地的	法律	仅有的	.

）和人格，（即人性，）仅根据市级或地方法律存在。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][neiʃəns] , [hæz; həz]['nevər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	law	of	nature	and	nations	,	has	never	acknowledged	it	.
这	法律	的	自然	和	国家	,	有	绝不	已确认	它	.

自然法和国际法都从未承认过这一点。

[ðə; ði][d'ʒʊərɪsts][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [ə'gri:] .

The	jurists	of	all	countries	agree	.
这	法学家	的	全部	国家	同意	.

各国法学家都同意这一点。

[ðə; ði][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [lɔ:] [i'nækts][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dɪktəm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['dʒʊrɪst] ,

The	Digest	of	the	Roman	Law	enacts	the	early	dictum	of	the	pagan	jurist	,
这	消化	的	这	罗马	法律	颁布	这	早期的	格言	的	这	异教徒	法学家	,

《罗马法摘要》采纳了早期异教法学家的格言，

[ðæt] “ [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɔːl][men][ɑːr; ər]['iːkwəl] ” ;
that “ **so** **far** **as** **the** **law** **of** **nature** **is** **concerned** **,** **all** **men** **are** **equal** **”** **;**
那 “ 所以 远的 作为 这 法律 的 自然 是 担心的 , 全部 男人 是 平等的 ” ;

“就自然法而言，人人生而平等”;

[ænd; ənd]['fjʊdʒətɪv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] , ['vɪlənz] ,
and **fugitives** **escaping** **from** **a** **country** **,** **in** **which** **they** **were** **slaves** **,** **villains** **,**
和 逃犯 逃脱 从 一个 国家 , 在 哪个 他们 是 奴隶 , 反派 ,
[ɔːr] [sɜːfs] ,
or **serfs** **,**
或者 农奴 ,

以及逃离他们曾是奴隶、恶棍或农奴的国家的逃亡者，

['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] , [bɪn] [held] [friː] , [ænd; ənd]
into **another** **country** **,** **have** **,** **for** **centuries** **past** **,** **been** **held** **free** **,** **and**
进入 其他 国家 , 有 , 为了 几个世纪 过去的 , 到过 握住 自由的 , 和
[ək'nɑːlɪdʒd] [friː] ,
acknowledged **free** **,**
已确认 自由的 ,

进入另一个国家后，他们几个世纪以来一直享有自由，并被公认为自由人。

[baɪ][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]
by **judicial** **decisions** **of** **European** **countries** **,** **even** **though** **the** **municipal** **law** **of**
经过 司法 决策 的 欧洲的 国家 , 甚至 尽管 这 市政 法律 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

根据欧洲国家的司法判决，即使该国的国内法.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] , [ək'nɑːlɪdʒd] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [də'mɪnjənz]
in **which** **the** **slave** **had** **taken** **refuge** **,** **acknowledged** **slavery** **within** **its** **own** **dominions**
在 哪个 这 奴隶 有 已采取 避难所 , 已确认 奴隶制 之内 它是自己的 领地
. § - .
. **§** **23** **.**
. § - .

奴隶避难的地方，在其领土内承认奴隶制。§ 23.

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [weɪdʒ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [əd'mɪts][ʌv; əv]
Therefore **,** **if** **the** **United** **States** **wage** **war** **with** **a** **government** **which** **admits** **of**
, 如果 这 团结的 各州 工资 战争 和 一个 政府 哪个 承认 的
['sleɪvəri] ,
slavery **,**
奴隶制 ,

因此，如果美国与一个承认奴隶制的政府开战，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bə'lɪdʒərənt] ['ɔfɝz] [hɪm'self][fɔːr; fər] [prə'tekʃn]
and **a** **fugitive** **from** **the** **opposite** **belligerent** **offers** **himself** **for** **protection**
和 一个 逃犯 从 这 对面的 好战的 优惠 他自己 为了 保护
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,
to **the** **American** **army** **,**
到 这 美国人 军队 ,

一名来自交战国的逃犯主动向美军寻求保护。

[ænd; ənd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tenʃən] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
and **is** **free** **from** **the** **suspicion** **of** **mischievous** **intentions** **,** **he** **must** **be**
和 是 自由的 从 这 怀疑 的 恶作剧 意图 , 他 必须 是
[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,
received **and** **protected** **,**
已收到 和 受保护 ,

并且确认他没有恶意，就必须接收并保护他。

[biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

be	he	a	fugitive	slave	or	not	;	and	once	received	and	protected	by	the
是	他	一个	逃犯	奴隶	或者	不是	;	和	一次	已收到	和	受保护	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

无论他是否是逃亡奴隶；一旦被美国接收和保护，

['ʌndər][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

under	the	shield	of	the	Law	of	Nations	,
在下面	这	盾	的	这	法律	的	国家	,

在万国法的庇护下，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː]['sleɪvəri][ɔːr]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

he	can	never	be	returned	into	slavery	or	given	up	to	the	enemy	.
他	能	绝不	是	返回	进入	奴隶制	或者	给定	向上	到	这	敌人	.

他绝不能被重新奴役，也不能被交给敌人。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ə'maʊnt][tuː; tə] [en'sleɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['pɜːrs(ə)n] ,

Returning	such	a	person	would	amount	to	enslaving	a	free	person	,
返回	这样的	一个	人	会	数量	到	奴役	一个	自由的	人	,

遣返这样的人就等于奴役一个自由人。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nɔːr]['eni] officer9

and	neither	the	United	States	nor	any	officer9
和	两者都不	这	团结的	各州	也不	任何	officer9

美国和任何官员都未曾提及此事。

['ʌndər][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

under	their	authority	has	the	right	to	enslave	any	human	being	.
在下面	他们的	权威	有	这	正确的	到	奴役	任何	人类	存在	.

在他们的统治下，他们有权奴役任何人。

[noʊ] ['krɪstʃən] [steɪt] [hæz; həz] [kleɪmd] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [ðoʊz]

No	Christian	state	has	claimed	,	for	centuries	past	the	right	of	enslaving	those
不	基督教	状态	有	声称	,	为了	几个世纪	过去的	这	正确的	的	奴役	那些

[huː] [ɑːr; ər] [friː] . § - .

who	are	free	.	§	24	.
WHO	是	自由的	.	§	-	.

几个世纪以来，没有任何基督教国家声称拥有奴役自由人的权利。§ 24.

[ɔːl]['wɑːntən]['vaɪələns] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] ,

All	wanton	violence	committed	against	persons	in	the	invaded	country	,
全部	放肆	暴力	坚定的	反对	人	在	这	入侵	国家	,

一切针对被侵略国境内人民实施的肆意暴力行为，

[ɔːl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['prɑːpərti][nɑːt] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['ɑːfɪsər] , [ɔːl] ['rɑːbəri] , [ɔːl]

all	destruction	of	property	not	commanded	by	the	authorized	officer	,	all	robbery	,	all
全部	破坏	的	财产	不是	命令	经过	这	授权	官	,	全部	抢劫	,	全部

['pɪlɪdʒ] ,

pillage	,
掠夺	,

未经授权官员命令的所有财产损毁行为、所有抢劫行为、所有掠夺行为

[ɔːr] ['sækɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] , [ɔːl] [reɪp] , ['wuːndɪŋ] ,

or	sacking	,	even	after	taking	a	place	by	main	force	,	all	rape	,	wounding	,
或者	解雇	,	甚至	后	采取	一个	地方	经过	主要的	力量	,	全部	强奸	,	受伤	,

甚至在以主力部队占领阵地后，仍进行劫掠、强奸、伤害等行为。

['meɪmɪŋ] , [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɑ:r; ər] [prə'hɪbɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ]

maiming	,	or	killing	of	such	inhabitants	,	are	prohibited	under	the	penalty	of	death
致残	,	或者	杀	的	这样的	居民	,	是	禁止	在下面	这	惩罚	的	死亡

,

,

,

伤害或杀害此类居民将被处以死刑，此行为属违法。

[ɔ:r] [sʌtʃ] ['ʌðər] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [meɪ] [si:m] ['ædɪkwət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	such	other	severe	punishment	as	may	seem	adequate	for	the	gravity	of	the
或者	这样的	其他	严重	惩罚	作为	可能	似乎	足够的	为了	这	重力	的	这

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

或根据罪行的严重程度，处以其他适当的严厉惩罚。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ['praɪvət] [ɔ:r] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd]

A	soldier	,	private	or	officer	,	in	the	act	of	committing	such	violence	,	and
一个	士兵	,	私人的	或者	官	,	在	这	行为	的	提交	这样的	暴力	,	和

[ˌdɪsə'beɪŋ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ,

disobeying	a	superior	,
违抗命令	一个	优越的	,

士兵，无论是列兵还是军官，在实施此类暴力行为并违抗上级命令时，

['ɔ:rdərɪŋ] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fəli] [kɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [baɪ] [sʌtʃ]

ordering	to	abstain	from	it	,	may	be	lawfully	killed	on	the	spot	by	such
订购	到	弃权	从	它	,	可能	是	合法地	被杀	在	这	点	经过	这样的

[su:'pɪriər] . § - .

superior	.	§	25	.
优越的	.	§	-	.

下令禁止执行该命令的，其上级可以依法当场处死。§ 25.

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [praɪz] ['mʌni] [ɑ:n] [lænd] .

There	is	no	prize	money	on	land	.
那里	是	不	奖	钱	在	土地	.

陆地比赛没有奖金。

[ɔ:l] ['bu:ti] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . § - .

All	booty	belongs	to	the	United	States	,	and	not	to	any	individual	.	§	26	.
全部	赃物	属于	到	这	团结的	各州	,	和	不是	到	任何	个人	.	§	-	.

所有战利品都属于美国，而不是任何个人。§ 26.

['ni:ðər] ['ɑ:fəsərz] [nɔ:r] ['praɪvəts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['paʊər]

Neither	officers	nor	privates	are	allowed	to	make	use	of	their	position	or	power
两者都不	警官	也不	私人	是	允许	到	制作	使用	的	他们的	位置	或者	力量

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [geɪn] ,

in	the	hostile	country	for	transactions	of	private	gain	,
在	这	敌对的	国家	为了	交易	的	私人的	获得	,

军官和士兵均不得利用其在敌对国家的地位或权力进行谋取私利的交易。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] ['ʌðərwaɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

not	even	for	commercial	transactions	otherwise	legitimate	.
不是	甚至	为了	商业的	交易	否则	合法的	.

即使是合法的商业交易也不行。

[ə'fensɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt]

Offences	to	the	contrary	committed	by	commissioned	officers	will	be	punished
罪行	到	这	相反	坚定的	经过	委托	警官	将要	是	受到惩罚

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪn] ,

with	the	loss	of	the	gain	,
和	这	损失	的	这	获得	,

军官若违反此规定，将受到没收所得的处罚。

[wɪð; wɪθ] [kæ'ʃiərɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
with **cashiering** **,** **and** **such** **additional** **punishment** **as** **the** **nature** **of** **the**
和 收银 , 和 这样的 额外的 惩罚 作为 这 自然 的 这
[ə'fens] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,
offence **may** **require** **,**
罪行 可能 要求 ,

包括收银员职务，以及根据违法行为的性质可能需要的其他处罚。

[nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] . § - .
not **exceeding** **years** **imprisonment** **.** **§** **27** **.**
不是 超过 年 监禁 . § - .

不超过27年的监禁。

[kraɪmz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ɔ:l]['pi:n(ə)l][koʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑ:rs(ə)n] , ['mɜ:rdər] , ['meɪmɪŋ] , [ə'sɔ:lts] ,
Crimes **punishable** **by** **all** **penal** **codes** **,** **such** **as** **arson** **,** **murder** **,** **maiming** **,** **assaults** **,**
犯罪 可处罚的 经过 全部 刑事 代码 , 这样的 作为 纵火 , 谋杀 , 致残 , 袭击 ,
['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] ,
highway **robbery** **,**
公路 抢劫 ,

所有刑法典均应处罚的犯罪行为，例如纵火、谋杀、致残、袭击、拦路抢劫等。

[θeft] , ['bɜ:rgləri] , [frɔ:d] , ['fɔ:rdʒəri] , [ænd; ənd] [reɪp] , [ɪf] [kə'mɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər]
theft **,** **burglary** **,** **fraud** **,** **forgery** **,** **and** **rape** **,** **if** **committed** **by** **an** **American** **soldier**
盗窃 , 入室盗窃 , 欺诈罪 , 伪造 , 和 强奸 , 如果 坚定的 经过 一个 美国人 士兵
[ɪn][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['kʌntri] ,
in **a** **hostile** **country** **,**
在 一个 敌对的 国家 ,

如果美国士兵在敌对国家犯下盗窃、入室盗窃、欺诈、伪造和强奸罪，则应受到法律制裁。

[ə'genst] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [æz; əz][æt; ət][hoʊm] ,
against **its** **inhabitants** **,** **are** **not** **only** **punishable** **as** **at** **home** **,**
反对 它是 居民 , 是 不是 仅有的 可处罚的 作为 在 家 ,

针对其居民的犯罪行为，不仅在国内会受到惩罚，

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz][nɑ:t] [in'fliktid] , [ðə; ði] [si'viə] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
but **in** **all** **cases** **in** **which** **death** **is** **not** **inflicted** **,** **the** **severer** **punishment** **shall** **be**
但 在 全部 案例 在 哪个 死亡 是 不是 造成的 , 这 更严重 惩罚 将 是
[prɪ'fɜ:rd] ,
preferred **,**
首选 ,

但凡不判处死刑的案件，都应优先适用较严厉的刑罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][leɪ] ,
because **the** **criminal** **has** **,** **as** **far** **as** **in** **him** **lay** **,**
因为 这 刑事 有 , 作为 远的 作为 在 他 躺 ,

因为罪犯就其自身而言，

['prɔstɪˌtu:tid] [ðə; ði] ['paʊər] [kən'fə:d] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði]['dɪgnəti]
prostituted **the** **power** **conferred** **on** **a** **man** **of** **arms** **,** **and** **prostrated** **the** **dignity**
卖淫 这 力量 授予 在 一个 男人 的 武器 , 和 俯卧 这 尊严
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . -
of **the** **United** **States** **.** **10**
的 这 团结的 各州 . -

他滥用了军人被赋予的权力，玷污了美国的尊严。10

[di'zə:təz] .
DESERTERS **.**
逃兵 .

逃兵。

['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
PRISONERS OF WAR .
囚犯 的 战争 .

战俘。

['bu:ti] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] . § - .
BOOTY ON THE BATTLEFIELD . § 28 .
赃物 在 这 战场 . § - .

战场上的战利品。§ 28.

[di'zə:təz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Deserters from the American army , having entered the service of the enemy ,
逃兵 从 这 美国人 军队 , 拥有 进入 这 服务 的 这 敌人 ,
['sʌfər] [deθ] ,
suffer death ,
遭受 死亡 ,

美国军队的逃兵投奔敌军后，遭受死亡。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['weðər] [baɪ]['kæptʃər] ,
if they fall again into the hands of the United States , whether by capture ,
如果 他们 落下 再次 进入 这 双手 的 这 团结的 各州 , 无论 经过 捕获 ,

如果他们再次落入美国手中，无论是被俘虏还是被占领，

[ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ;
or being delivered up to the American army ;
或者 存在 发表 向上 到 这 美国人 军队 ;

或被移交给美国军队；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]
and if a deserter from the enemy having taken service in the army of
和 如果 一个 逃兵 从 这 敌人 拥有 已采取 服务 在 这 军队 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

如果一名敌军逃兵加入了美国军队服役，

[ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
is captured by the enemy , and punished by them with death or otherwise ,
是 捕获 经过 这 敌人 , 和 受到惩罚 经过 他们 和 死亡 或者 否则 ,

被敌人俘虏，并受到敌人处以死刑或其他惩罚。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [du:][nɑ:t][kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]
the United States do not consider it a breach against the law and
这 团结的 各州 做 不是 考虑 它 一个 违反 反对 这 法律 和
['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r] ,
usages of war ,
用法 的 战争 ,

美国并不认为这违反了法律和战争惯例。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [rɪ'dres] [ɔ:r] [rɪˌtæli'eɪʃn] . § - .
requiring redress or retaliation . § 29 .
需要 纠正 或者 报复 . § - .

要求进行补救或报复。第 29 条

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] ,
A prisoner of war is a public enemy ,
一个 囚犯 的 战争 是 一个 民众 敌人 ,

战俘是人民的敌人。

[ɑ:rmd] [ɔ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər] ['æktɪv] [eɪd] ,
armed or attached to the hostile army for active aid ,
武装 或者 随附的 到 这 敌对的 军队 为了 积极的 援助 ,

武装或隶属于敌军以提供积极援助，

['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptər] , ['i:ðər] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ,
having fallen into the hands of the captor , either fighting or wounded ,
拥有 倒下 进入 这 双手 的 这 俘虏者 , 任何一个 斗争 或者 受伤 ,

落入俘虏者手中，要么是在战斗中，要么是受伤的。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'rendər] [ɔ:r][baɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .
on the field or in the hospital , by individual surrender or by capitulation .
在 这 场地 或者 在 这 医院 , 经过 个人 投降 或者 经过 投降 .

无论是在战场上还是在医院里，无论是个人投降还是集体投降。

[ɔ:l]['soʊldʒərz] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ;
All soldiers , of whatever species of arms ;
全部 士兵 , 的 任何 物种 的 武器 ;

所有士兵，无论使用何种武器；

[ɔ:l] [men] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['kʌntri] ;
all men who belong to the rising en masse of the hostile country ;
全部 男人 WHO 属于 到 这 上升 英文 大众 的 这 敌对的 国家 ;

所有属于敌国起义军的男子；

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
all those who are attached to the army for its efficiency ,
全部 那些 WHO 是 随附的 到 这 军队 为了 它是 效率 ,

所有那些因为军队的效率而依附于军队的人，

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]
and promote directly the object of the war , such as officers of
和 推动 直接地 这 目的 的 这 战争 , 这样的 作为 警官 的
[ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] [ɔ:r] ['ti:mstəz] ,
the commissariat or teamsters ,
这 粮食 或者 卡车司机 ,

并直接宣扬战争目标，例如军需官或运输兵。

[ɪf] ['kæptʃərd] ; [ɔ:l] ['enəmi] [hu:] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]
if captured ; all enemies who have thrown away their arms and ask for
如果 捕获 ; 全部 敌人 WHO 有 抛掷 离开 他们的 武器 和 问 为了
['kwɔ:rtər] ;
quarter ;
四分之一 ;

如果被俘；所有丢弃武器并请求饶恕的敌人；

[ɔ:l] [dɪs'eɪbld] [men][ɔ:r]['ɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r] ['elsˌwer] : [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] ['prizənəz]
all disabled men or officers on the field or elsewhere : all such persons are prisoners
全部 已禁用 男人 或者 警官 在 这 场地 或者 别处 : 全部 这样的 人 是 囚犯
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of war ,
的 战争 ,

所有在战场上或其他地方致残的士兵或军官：所有这些人都是战俘。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði]
and as such exposed to the inconveniences as well as entitled to the
和 作为 这样的 裸露 到 这 不便之处 作为 出色地 作为 标题 到 这
['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] . § - .
privileges of a prisoner of war . § 30 .
特权 的 一个 囚犯 的 战争 . § - .

因此，他们既承受着战俘的不便，也享有战俘的特权。§ 30.

[mɔːr'oʊvər] , ['sɪtəznz] [huː] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər] [wət'evər] ['pɜːrpəs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Moreover	,	citizens	who	accompany	an	army	for	whatever	purpose	,	such	as
而且	,	公民	WHO	陪伴	一个	军队	为了	任何	目的	,	这样的	作为

['sʌtlər] , ['editəz][ɔːr] [riˈpɔːtəz] [ʌv; əv]['dʒɝːnəlz] ,

sutlers	,	editors	or	reporters	of	journals	,
军需官	,	编辑	或者	记者	的	期刊	,

此外，随军出征的公民，无论出于何种目的，例如军需官、报刊编辑或记者，

[ɔːr] [kɒntˈræktəz] , [ɪf] ['kæptʃərd] , [ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [diˈteind] [æz; əz]

or	contractors	,	if	captured	,	are	prisoners	of	war	,	and	may	be	detained	as
或者	承包商	,	如果	捕获	,	是	囚犯	的	战争	,	和	可能	是	被拘留	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

或者，承包商如果被俘，就是战俘，可以作为战俘拘留。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	chief	of	the	hostile	government	,	the	monarch	and	members	of	the
这	首席	的	这	敌对的	政府	,	这	君主	和	成员	的	这

['hɑːst(ə)l] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,

hostile	reigning	family	,
敌对的	统治	家庭	,

敌对政府的首领、君主以及敌对统治家族的成员，

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ɪts][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts]

male	or	female	,	the	chief	officers	of	the	hostile	government	,	its	diplomatic	agents
男性	或者	女性	,	这	首席	警官	的	这	敌对的	政府	,	它是	外交	代理人

,

,

,

无论男女，敌对政府的高级官员及其外交代表

[ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][pər'tɪkjələr][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

and	all	persons	who	are	of	particular	and	singular	use	and	benefit	to
和	全部	人	WHO	是	的	特别的	和	单数	使用	和	益处	到

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi][ɔːr][ɪts] ['gʌvərnmənt] ,

the	hostile	army	or	its	government	,
这	敌对的	军队	或者	它是	政府	,

以及所有对敌军或其政府具有特殊用途和利益的人员，

[ɑːr; ər] , [ɪf] ['kæptʃərd] [ɑːn] [bə'lɪdʒərənt] [graʊnd] ,

are	,	if	captured	on	belligerent	ground	,
是	,	如果	捕获	在	好战的	地面	,

如果是在交战地被俘，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæptərz] ['gʌvərnmənt] ,

and	if	unprovided	with	a	safe	conduct	granted	by	the	captor's	government	,
和	如果	未提供	和	一个	安全的	执行	的确	经过	这	俘虏者的	政府	,

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] . - § - .

prisoners	of	war	.	11	§	31	.
囚犯	的	战争	.	-	§	-	.

如果战俘没有获得俘虏国政府颁发的安全通行证，则属于战俘。11§ 31。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] , [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , ['hɑːspɪt(ə)l]['nɜːrsɪz] , ['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

The	enemy's	army	surgeons	,	apothecaries	,	hospital	nurses	,	hospital	servants	and
这	敌人的	军队	外科医生	,	药剂师	,	医院	护士	,	医院	仆人	和

[suːpərɪn'tendənts] , [ænd; ənd] [tˈʃæplɪnz] ,

superintendents	,	and	chaplains	,
督学	,	和	随军牧师	,

敌军的军医、药剂师、医院护士、医院勤杂工、院长和牧师，

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

if	they	fall	into	the	hands	of	the	American	army	,	are	not	prisoners	of	war	,
如果	他们	落下	进入	这	双手	的	这	美国人	军队	,	是	不是	囚犯	的	战争	,

如果他们落入美军手中，他们就不是战俘。

[ən'les] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæz; həz] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

unless	the	commander	has	reasons	to	retain	them	.
除非	这	指挥官	有	原因	到	保持	他们	.

除非指挥官有理由保留他们。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɔːr] [ɪf] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,

In	such	cases	,	or	if	,	at	their	own	desire	,
在	这样的	案例	,	或者	如果	,	在	他们的	自己的	欲望	,

在这种情况下，或者如果他们自愿，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptʃərd] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd]

they	are	allowed	to	remain	with	their	captured	companions	,	they	are	treated
他们	是	允许	到	保持	和	他们的	捕获	同伴	,	他们	是	治疗

[æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

as	prisoners	of	war	.
作为	囚犯	的	战争	.

他们被允许与被俘的同伴待在一起，他们被视为战俘。

[ə'merɪkən] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt] ,

American	generals	are	permitted	,	if	they	see	fit	,
美国人	将军们	是	允许	,	如果	他们	看	合身	,

如果美国将军们认为合适，他们有权这样做。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kæptʃərd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] . § -

to	exchange	captured	surgeons	and	others	belonging	to	the	medical	staff	.	§	32
到	交换	捕获	外科医生	和	其他的	属于	到	这	医疗的	职员	.	§	-

.

:

.

交换被俘的外科医生和其他医务人员。§ 32.

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] ,

A	prisoner	of	war	is	subject	to	no	punishment	for	being	a	public	enemy	,
一个	囚犯	的	战争	是	主题	到	不	惩罚	为了	存在	一个	民众	敌人	,

战俘不会因身为公敌而受到惩罚。

[nɔːr][ɪz] ['eni] [rɪ'vendʒ] [riːkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌfərɪŋ] ,

nor	is	any	revenge	wreaked	upon	him	by	the	intentional	infliction	of	any	suffering	,
也不	是	任何	复仇	破坏	之上	他	经过	这	故意	施加	的	任何	痛苦	,

也没有人故意让他遭受任何痛苦，以此来报复他。

[ɔːr] [dɪs'greɪs] , [baɪ]['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt] , [wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [baɪ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [deθ] , [ɔːr] ['eni]

or	disgrace	,	by	cruel	imprisonment	,	want	of	food	,	by	mutilation	,	death	,	or	any
或者	耻辱	,	经过	残忍的	监禁	,	想	的	食物	,	经过	残害	,	死亡	,	或者	任何

['ʌðər] [bɑːr'bærəti] . § - .

other	barbarity	.	§	33	.
其他	野蛮	.	§	-	.

或以残酷监禁、饥饿、残害、死亡或其他任何野蛮手段使人蒙羞。§ 33.

[æt; ət][ɔːl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ,

At	all	periods	of	history	,	ancient	or	modern	,
在	全部	时期	的	历史	,	古老的	或者	现代的	,

无论在古代还是现代，历史上所有时期

['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['soʊldʒərz]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɔːr]['kʌlər] .

governments	have	employed	as	soldiers	people	of	different	races	or	color	.
政府	有	受雇	作为	士兵	人们	的	不同的	种族	或者	颜色	.

各国政府都曾雇用不同种族或肤色的人担任士兵。

['evri] [ˌjʊrə'pi:ən] ['neɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,
Every **European** **nation** **,** **having** **an** **opportunity** **of** **enlisting** **men** **of** **different** **races** **,**
每一个 欧洲的 国家 , 拥有 一个 机会 的 入伍 男人 的 不同的 种族 ,
['æktʃuəli] [dʌz] [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .
actually **does** **so** **,** **without** **exception** **.**
实际上 做 所以 , 没有 例外 .

每个有机会招募不同种族男子的欧洲国家，无一例外地都这样做了。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɑ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ['gʌvərnmənt] ,
So **soon** **as** **a** **man** **is** **armed** **by** **a** **sovereign** **government** **,**
所以 很快 作为 一个 男人 是 武装 经过 一个 主权 政府 ,

一旦一个人被主权政府武装起来，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [oʊθ] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ; [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] ,
and **takes** **the** **soldier's** **oath** **of** **fidelity** **,** **he** **is** **a** **belligerent** **;** **his** **killing** **,**
和 需要 这 士兵的 誓言 的 忠诚 , 他 是 一个 好战的 ; 他的 杀 ,

他宣誓效忠，但他却是个好战分子；他的杀戮，

['wu:ndɪŋ] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['wɔ:rlaɪk] [ækts] , [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kraɪmz] [ɔ:r] [ə'fensɪz] .
wounding **,** **or** **other** **warlike** **acts** **,** **are** **no** **individual** **crimes** **or** **offences** **.**
受伤 , 或者 其他 好战 行为 , 是 不 个人 犯罪 或者 罪行 .

伤人或其他战争行为，并非个人犯罪或违法行为。

[ðʌs] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˌsækrə'mɛntəm] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hɑ:mɪsaɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ,
Thus **,** **in** **ancient** **times** **,** **the** **sacramentum** **,** **changed** **the** **homicide** **of** **an** **enemy** **,**
因此 , 在 古老的 时代 , 这 圣礼堂 , 已更改 这 杀人 的 一个 敌人 ,

因此，在古代，圣礼改变了杀害敌人的行为。

[frʌm; frəm] ['mɜ:rdər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ækt] .
from **murder** **to** **a** **lawful** **act** **.**
从 谋杀 到 一个 合法的 行为 .

从谋杀到合法行为。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [neiʃəns] [noʊz] [ʌv; əv] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
The **Law** **of** **Nations** **knows** **of** **no** **distinction** **of** **color** **,**
这 法律 的 国家 知道 的 不 区别 的 颜色 ,

国际法不区分肤色。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sleɪv] [ænd; ənd] [sel] ['eni] ['kæptʃərd]
and **if** **an** **enemy** **of** **the** **United** **States** **should** **enslave** **and** **sell** **any** **captured**
和 如果 一个 敌人 的 这 团结的 各州 应该 奴役 和 卖 任何 捕获
['pɜ:rsənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑ:rmi] ,
persons **of** **their** **army** **,**
人 的 他们的 军队 ,

如果美国的敌人奴役并贩卖其军队中被俘的人员，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ɪf] [nɑ:t] [rɪ'drest] [ə'pɑ:n]
it **would** **be** **a** **case** **for** **the** **severest** **retaliation** **,** **if** **not** **redressed** **upon**
它 会 是 一个 案件 为了 这 最严重 报复 , 如果 不是 纠正 之上
[kəm'pleɪnt] .
complaint **.**
抱怨 .

如果投诉后得不到纠正，将会遭到最严厉的报复。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kænɑ:t] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] [ɪn'sleɪvmənt] ;
The **United** **States** **cannot** **retaliate** **by** **enslavement** **;**
这 团结的 各州 不能 报复 经过 奴役 ;

美国不能以奴役作为报复；

['ðerfɔ:r]	[deθ]	[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]	[rɪˌtæli'eɪʃn]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	[kraɪm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[lɔ:]	[ʌv; əv]
therefore	**death**	**must**	**be**	**the**	**retaliation**	**for**	**this**	**crime**	**against**	**the**	**Law**	**of**
所以	死亡	必须	是	这	报复	为了	这	犯罪	反对	这	法律	的

[neiʃəns]	.	§	-	.
Nations	**.**	**§**	**34**	**.**
国家	.	§	-	.

因此，对这种违反国际法的罪行，必须处以死刑。§ 34.

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r]	[rɪˈmeɪnz]	[ˈænsərəb(ə)l]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[kraɪmz]	[kəˈmɪtɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði]
The	**prisoner**	**of**	**war**	**remains**	**answerable**	**for**	**the**	**crimes**	**committed**	**against**	**the**
这	囚犯	的	战争	遗迹	可回答的	为了	这	犯罪	坚定的	反对	这

['kæptərz]	['ɑ:rmi][ɔ:r]	['pi:p(ə)l]	,
captor's	**army**	**or**	**people**	**,**
俘虏者的	军队	或者	人们	,

战俘仍需对俘虏者军队或人民犯下的罪行承担责任。

[kəˈmɪtɪd]	[bɪˈfɔ:r]	[hi:; hi][wʌz; wəz]	['kæptʃərd]	[ænd; ənd][fɔ:r; fər]	[wɪtʃ]	[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]	[bɪn]
committed	**before**	**he**	**was**	**captured**	**and**	**for**	**which**	**he**	**has**	**not**	**been**
坚定的	前	他	曾是	捕获	和	为了	哪个	他	有	不是	到过

['pʌnɪʃt]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[əˈθɔ:rətiz]	.
punished	**by**	**his**	**own**	**authorities**	**.**
受到惩罚	经过	他的	自己的	当局	.

这是他在被捕前犯下的罪行，但他的当局并未对此予以惩罚。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r]	[rɪˈmeɪnz]	['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]	[ɪnˈflɪkʃn]	[ʌv; əv]	[rɪˈtæliətɔ:ri]	['meʒərz]	.	-
The	**prisoner**	**of**	**war**	**remains**	**liable**	**to**	**the**	**infliction**	**of**	**retaliatory**	**measures**	**.**	**12**
这	囚犯	的	战争	遗迹	容易	到	这	施加	的	报复性	措施	.	-

§	-	.
§	**35**	**.**
§	-	.

战俘仍可能遭受报复措施。12§ 35。

[noʊ]['redʒɪmənt][ɔ:r][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]	[tru:ps]	[hæz; həz][ðə; ði]	[raɪt]	[tu:; tə]	[dɪˈkler]	[ðæt]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]
No	**regiment**	**or**	**division**	**of**	**troops**	**has**	**the**	**right**	**to**	**declare**	**that**	**for**	**a**
不	团	或者	分配	的	军队	有	这	正确的	到	宣布	那	为了	一个

['sɪŋg(ə)l]	[əˈkeɪʒn]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[nɑ:t]	[gɪv]	,
single	**occasion**	**it**	**will**	**not**	**give**	**,**
单身的	场合	它	将要	不是	给	,

任何团或师都无权宣布，在某一特定情况下，它不会提供.....

[ænd; ənd]	['ðerfɔ:r]	[wɪl]	[nɑ:t]	[rɪ'si:v]	,	['kwɔ:rtər]	.
and	**therefore**	**will**	**not**	**receive**	**,**	**quarter**	**.**
和	所以	将要	不是	收到	,	四分之一	.

因此将不会收到季度款项。

[ə; eɪ]	[kəˈmændər]	[ɪz]	[pərˈmɪtɪd]	[tu:; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz]	[tru:ps]	[tu:; tə]	[gɪv]	[noʊ]['kwɔ:rtər] ,	[ɪn]	[greɪt]
A	**commander**	**is**	**permitted**	**to**	**direct**	**his**	**troops**	**to**	**give**	**no**	**quarter**	**,**	**in**	**great**
一个	指挥官	是	允许	到	直接的	他的	军队	到	给	不	四分之一	,	在	伟大的

[streɪts]	['oʊnli]	,
straits	**only**	**,**
海峡	仅有的	,

只有在危急情况下，指挥官才被允许命令部队不留活口。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	[meɪks]	[ˌaɪ 'ti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə]	['kʌmbər]	[hɪmˈself]	[wɪð; wɪθ]	['prizənəz]	.
when	**his**	**own**	**salvation**	**makes**	**it**	**impossible**	**to**	**cumber**	**himself**	**with**	**prisoners**	**.**
什么时候	他的	自己的	救恩	制作	它	不可能的	到	阻碍	他自己	和	囚犯	.

当他自身的救赎使他无法再为囚犯操心时。

[[ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mændər] [meɪ] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'kler] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
[The chief commander may permit a regiment or division to declare , for the
[这 首席 指挥官 可能 允许 一个 团 或者 分配 到 宣布 , 为了 这
[du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
duration of the war ,
期间 的 这 战争 ,

[总司令可以允许一个团或师在战争期间宣布，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt] , ['kwɔ:rtər] .]
that it will not give , and therefore does not expect , quarter .]
那 它 将要 不是 给 , 和 所以 做 不是 预计 , 四分之一 .]

它不会给予，因此也不指望得到宽恕。

[tru:ps] [ðæt] [gɪv] [noʊ]['kwɔ:rtər] , [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] ['enəmi] [ɔ:l'redi] [dɪs'eɪbld] [ɑ:n][ðə; ði]
Troops that give no quarter , have no right to kill enemies already disabled on the
军队 那 给 不 四分之一 , 有 不 正确的 到 杀 敌人 已经 已禁用 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

不留活口的部队无权杀害已经倒地不起的敌人。

[ɔ:r] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['ʌðər] [tru:ps] .
or prisoners captured by other troops .
或者 囚犯 捕获 经过 其他 军队 .

或被其他部队俘虏的战俘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv]['mɑ:dərn][wɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sævɪdʒ] , [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] ,
It is against the usage of modern war , because it is savage , to resolve ,
它 是 反对 这 用法 的 现代的 战争 , 因为 它 是 野蛮的 , 到 解决 ,

反对使用现代战争，因为它野蛮残忍，无法解决问题。

[ɪn]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [tu:; tə] [gɪv] [noʊ]['kwɔ:rtər] .
in hatred and revenge , to give no quarter .
在 仇恨 和 复仇 , 到 给 不 四分之一 .

出于仇恨和复仇，绝不留情。

[ɔ:l] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
All troops of the enemy ,
全部 军队 的 这 敌人 ,

敌军所有部队，

[noʊn] [ɔ:r] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [rɪ'si:v]
known or discovered to give no quarter to any portion of the army , receive
已知 或者 发现 到 给 不 四分之一 到 任何 部分 的 这 军队 , 收到
[nʌn] . § - .
none . § 36 .
没有任何 . § - .

已知或被发现不向军队任何部分给予宽恕，也不接受宽恕。§ 36.

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ə'laʊz] ['evri] ['sɑ:vrɪn] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər]
The Law of Nations allows every sovereign government to make war upon another
这 法律 的 国家 允许 每一个 主权 政府 到 制作 战争 之上 其他
['sɑ:vrɪn] [steɪt] ,
sovereign state ,
主权 状态 ,

万国法允许任何主权政府对另一个主权国家发动战争。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] ['dɪfrənt] [ru:lz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

and	,	therefore	,	admits	of	no	different	rules	regarding	the	treatment	of
和	,	所以	,	承认	的	不	不同的	规则	关于	这	治疗	的

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

prisoners	of	war	,
囚犯	的	战争	,

因此，对于战俘的待遇，不容有任何例外规定。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæptər] [meɪ]

although	they	may	belong	to	the	army	of	a	government	which	the	captor	may
虽然	他们	可能	属于	到	这	军队	的	一个	政府	哪个	这	俘虏者	可能

[kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ]['wɑ:ntən][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [ə'seɪlənt] ;

consider	as	a	wanton	and	unjust	assailant	;
考虑	作为	一个	放肆	和	不公正	袭击者	;

尽管他们可能属于某个政府的军队，而俘虏者可能认为该政府是一个肆意妄为、不公正的攻击者；

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪl] - [tri:t]

nor	has	the	defensive	government	the	right	to	proclaim	that	it	will	ill	-	treat
也不	有	这	防守	政府	这	正确的	到	宣布	那	它	将要	患病的	-	对待

[ðə; ði] ['prizənəz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] ,

the	prisoners	it	may	make	,
这	囚犯	它	可能	制作	,

防御型政府也无权宣称它将虐待其俘虏的战俘。

[ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv]['regjələr] ['wɔ:rfer] . § - .

against	the	rules	and	laws	of	regular	warfare	.	§	37	.
反对	这	规则	和	法律	的	常规的	战争	.	§	-	.

违反正规战争的规则和法律。§ 37.

['mɑ:dərn]['wɔrz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɪntər'ni:sn] ['wɔrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði]

Modern	wars	are	not	internecine	wars	,	in	which	the	killing	of	the	enemy	is	the
现代的	战争	是	不是	内脏	战争	,	在	哪个	这	杀	的	这	敌人	是	这

['ɑ:bdʒekt] .

object	.
目的	.

现代战争不是以杀戮敌人为目的的内战。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn]['mɑ:dərn][wɔ:r] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['mɑ:dərn][wɔ:r][ɪt'self]

The	destruction	of	the	enemy	,	in	modern	war	,	and	,	indeed	,	modern	war	itself
这	破坏	的	这	敌人	,	在	现代的	战争	,	和	,	的确	,	现代的	战争	本身

,

,

,

在现代战争中，消灭敌人，乃至现代战争本身，

[ɑ:r; ər] [mi:nz] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][wɔ:r] .

are	means	to	obtain	that	object	of	the	belligerent	which	lies	beyond	the	war	.
是	方法	到	获得	那	目的	的	这	好战的	哪个	谎言	超过	这	战争	.

是交战方获得战争之外的目标的手段。

[ʌn'nesəseri] [ɔ:r] [rɪ'vendʒfəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fl] .

Unnecessary	or	revengeful	destruction	of	life	,	is	not	lawful	.
不必要	或者	复仇的	破坏	的	生活	,	是	不是	合法的	.

不必要的或出于报复目的的杀戮是不合法的。

['aʊtˌpəʊsts] , ['sentənəlz] , [ɔ:r] ['pikits] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['faɪərd][ə'pɑ:n] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ,

Outposts	,	sentinels	,	or	pickets	,	are	not	fired	upon	,	except	to	drive	them	in	,
前哨站	,	哨兵	,	或者	纠察队	,	是	不是	被解雇	之上	,	除了	到	驾驶	他们	在	,

哨兵、哨兵或纠察队员不会遭到炮击，除非是为了驱赶他们。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdər] , ['speʃ(ə)l] [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

or	when	a	positive	order	,	special	or	general	,	has	been	issued	to	that	effect	.
或者	什么时候	一个	积极的	命令	,	特别的	或者	一般的	,	有	到过	发布	到	那	影响	.

或者当已发布明确命令（特别命令或一般命令）时。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn] ['eni] ['mænər] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [welz] , [ɔːr] [fuːd] ,

The	use	of	poison	in	any	manner	,	be	it	to	poison	wells	,	or	food	,
这	使用	的	毒	在	任何	方式	,	是	它	到	毒	水井	,	或者	食物	,

以任何方式使用毒药，无论是毒害水井还是食物，

[ɔːr] [ɑːrmz] , [ɪz] ['hoʊlli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

or	arms	,	is	wholly	excluded	from	modern	warfare	.
或者	武器	,	是	完全	排除	从	现代的	战争	.

或武器，完全被排除在现代战争之外。

[hiː; hi] [ðæt] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊts] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]

He	that	uses	it	,	puts	himself	out	of	the	pale	of	the	law	and
他	那	用途	它	,	放置	他自己	出去	的	这	苍白	的	这	法律	和

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

usages	of	war	.
用法	的	战争	.

使用这种武器的人，就等于把自己置于战争法律和惯例之外。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] that13

Thousands	of	years	ago	it	was	held	that13
数千	的	年	前	它	曾是	握住	that13

数千年前人们认为13

[noʊ] [wʌn] [huː] [fɪrz] [ə; eɪ] [su'priːm] [ə'vendʒər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [wɪl] ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] . § - .

no	one	who	fears	a	supreme	avenger	of	wrong	,	will	poison	his	arrow	.	§	38	.
不	一	WHO	恐惧	一个	最高	复仇者	的	错误的	,	将要	毒	他的	箭	.	§	-	.

凡惧怕至高无上的复仇者，都不会在箭上涂毒。§ 38.

[huː'evər] [ɪn'tenʃənəli] [in'flikts] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wuːndz] [ɑːn] [æn; ən] ['enəmi] [ɔːl'redi] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm]

Whoever	intentionally	inflicts	additional	wounds	on	an	enemy	already	disabled	from
谁	故意	造成	额外的	伤口	在	一个	敌人	已经	已禁用	从

['faɪtɪŋ] , [ɔːr] [kɪlz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ,

fighting	,	or	kills	such	an	enemy	,
斗争	,	或者	杀戮	这样的	一个	敌人	,

任何人故意对已丧失战斗力的敌人造成额外伤害，或杀死该敌人，

[ɔːr] [huː] ['ɔːrdərz] [ɔːr] [in'kʌridʒz] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [ɪf] ['duːli] [kən'vɪktɪd] ,

or	who	orders	or	encourages	soldiers	to	do	so	,	shall	suffer	death	if	duly	convicted	,
或者	WHO	订单	或者	鼓励	士兵	到	做	所以	,	将	遭受	死亡	如果	正式地	已定罪	,

凡命令或唆使士兵这样做的人，一经定罪，应处以死刑。

['weðər] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

whether	he	belongs	to	the	army	of	the	United	States	,
无论	他	属于	到	这	军队	的	这	团结的	各州	,

他是否隶属于美国军队，

[ɔːr] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] ['kæptʃərd] ['æftər] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] . § - .

or	is	an	enemy	captured	after	having	committed	his	misdeed	.	§	39	.
或者	是	一个	敌人	捕获	后	拥有	坚定的	他的	不当行为	.	§	-	.

或者，是犯下罪行后被俘的敌人。§ 39.

[ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['hɔːrsɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [wɔːr] , [æz; əz] [wel]

Arms	,	ammunition	,	horses	,	wagons	,	and	implements	of	war	,	as	well
武器	,	弹药	,	马匹	,	马车	,	和	实施	的	战争	,	作为	出色地

[æz; əz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

as	provision	and	clothing	,
作为	条款	和	衣服	,

武器、弹药、马匹、马车和战争用具，以及粮食和衣物，

['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɔːr] ['kæptʃərd] ['ʌðərwaɪz] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

taken	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**	**or**	**captured**	**otherwise**	**,**	**belong**	**to**	**the**	**United**	**States**	**.**
已采取	在	这	战斗	-	场地	,	或者	捕获	否则	,	属于	到	这	团结的	各州	.

战场上缴获的，或以其他方式缴获的，都属于美国。

[ɔːl] [ˌregjuˈleɪʃn] [ɑːrmz] [faʊnd] [əˈpɑːn] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

All	**regulation**	**arms**	**found**	**upon**	**prisoners**	**of**	**war**	**belong**	**to**	**the**	**United**	**States**	**;**
全部	规定	武器	成立	之上	囚犯	的	战争	属于	到	这	团结的	各州	;

在战俘身上发现的所有制式武器均属于美国；

[bʌt; bət] [smɔːl] [ɑːrmz] , [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**small**	**arms**	**,**	**not**	**usually**	**belonging**	**to**	**the**	**regulation**	**arms**	**of**	**the**
但	小的	武器	,	不是	通常	属于	到	这	规定	武器	的	这

[rɪ'spektɪv] [truːps] ,

respective	**troops**	**,**
各自	军队	,

但小型武器，通常不属于各部队的制式武器，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dægəz] [ɔːr] ['praɪvət] ['pistlz] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptər][ɔːr]['kæptərz] .

such	**as**	**daggers**	**or**	**private**	**pistols**	**,**	**belong**	**to**	**the**	**captor**	**or**	**captors**	**.**
这样的	作为	匕首	或者	私人的	手枪	,	属于	到	这	俘虏者	或者	俘虏者	.

例如匕首或私人手枪，都属于俘虏者。

[ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ɜˈaɪzɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['kæptərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ɔːr] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

If	**any**	**dispute**	**arises**	**among**	**the**	**captors**	**regarding**	**the**	**ownership**	**or**	**fair**	**division**	**of**
如果	任何	争议	出现	之中	这	俘虏者	关于	这	所有权	或者	公平的	分配	的

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	**latter**	**,**
这	后者	,

如果俘虏者之间就俘虏的所有权或公平分配产生任何争议，

[ðə; ði] [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfɪsər][nekst][ɪn][ræŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

the	**commissioned**	**officer**	**next**	**in**	**rank**	**above**	**the**	**disputants**	**,**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**the**
这	委托	官	下一个	在	秩	多于	这	争议双方	,	在	这	点	在哪里	这

[dɪ'spjuːt] [ɜˈaɪzɪz] ,

dispute	**arises**	**,**
争议	出现	,

争议发生地，级别高于争议双方的下一位军官。

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪn(ə)l] . § - .

shall	**decide**	**the**	**dispute**	**,**	**and**	**the**	**decision**	**shall**	**be**	**final**	**.**	**§**	**40**	**.**
将	决定	这	争议	,	和	这	决定	将	是	最终的	.	§	-	.

应裁决争议，且裁决为最终裁决。第 40 条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːmiz] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] ['væljuəblz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

It	**is**	**the**	**usage**	**in**	**European**	**armies**	**that**	**money**	**and**	**all**	**valuables**	**on**	**the**	**person**
它	是	这	用法	在	欧洲的	军队	那	钱	和	全部	贵重物品	在	这	人

[ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

of	**a**	**prisoner**	**,**
的	一个	囚犯	,

欧洲军队的惯例是没收战俘身上的钱财和所有贵重物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːtʃɪz] [ɔːr]['dʒuːəlri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptər] ;

such	**as**	**watches**	**or**	**jewelry**	**,**	**as**	**well**	**as**	**extra**	**clothing**	**,**	**belong**	**to**	**the**	**captor**	**;**
这样的	作为	手表	或者	珠宝	,	作为	出色地	作为	额外的	衣服	,	属于	到	这	俘虏者	;

手表、珠宝以及额外的衣物等物品都属于绑架者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv]

but	it	distinguishes	the	army	of	the	United	States	that	the	appropriation	of
但	它	区别	这	军队	的	这	团结的	各州	那	这	拨款	的

[sʌtʃ] ['væljuəblz] [ɔːr] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɪdərd] [dis'ɔnərəbl] ,

such	valuables	or	money	is	considered	dishonorable	,
这样的	贵重物品	或者	钱	是	经过考虑的	不光彩的	,

但美国军队的这一规定与之不同，即侵占此类贵重物品或金钱被视为不光彩的行为。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

and	not	suffered	by	the	officers	.
和	不是	遭受	经过	这	警官	.

而警官们却没有受到伤害。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

Nevertheless	,	if	large	sums	are	found	upon	the	persons	of	prisoners	,
尽管如此	,	如果	大的	总和	是	成立	之上	这	人	的	囚犯	,

然而，如果从囚犯身上搜出大量现金，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

they	shall	be	taken	from	the	prisoners	,	and	appropriated	for	the	army	.
他们	将	是	已采取	从	这	囚犯	,	和	挪用	为了	这	军队	.

应从战俘中缴获，并征用给军队。

[nɔːr][kæn; kən] ['prizənəz] [kleɪm] , [æz; əz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [lɑːrdʒ] [sʌmz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɪn]

Nor	can	prisoners	claim	,	as	private	property	,	large	sums	found	and	captured	in
也不	能	囚犯	宣称	,	作为	私人的	财产	,	大的	总和	成立	和	捕获	在

[ðer; ðər][treɪn] ,

their	train	,
他们的	火车	,

囚犯也不能将火车上搜查到的大笔现金据为己有。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

although	it	had	been	placed	in	the	private	luggage	of	the	prisoners	.
虽然	它	有	到过	放置	在	这	私人的	行李	的	这	囚犯	.

虽然它被放在了囚犯的私人行李中。

[sʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [səːtʃt] . § - .

Such	luggage	must	always	be	searched	.	§	41	.
这样的	行李	必须	总是	是	搜索	.	§	-	.

此类行李必须接受检查。§ 41.

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] , [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

A	prisoner	of	war	,	being	a	public	enemy	,	is	the	prisoner	of	the	government
一个	囚犯	的	战争	,	存在	一个	民众	敌人	,	是	这	囚犯	的	这	政府

,

,

,

战俘作为人民公敌，是政府的囚徒。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptər] .

and	not	of	the	captor	.
和	不是	的	这	俘虏者	.

而不是俘虏者。

[noʊ]['rænsəm][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kæptər] ,

No	ransom	can	be	paid	by	a	prisoner	of	war	to	his	individual	captor	,
不	赎金	能	是	有薪酬的	经过	一个	囚犯	的	战争	到	他的	个人	俘虏者	,

战俘不能向俘虏他的人单独支付赎金。

[ɔːr][tuː; tə]['eni] ['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] .

or	to	any	officer	in	command	.
或者	到	任何	官	在	命令	.

或向任何指挥官报告。

[ðə; ði] government14

The	government14
这	government14

政府14

[əˈloʊn] [rɪˈliːsɪz] [ˈkæptivz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ɪtˈself] . § - .

alone	releases	captives	,	according	to	rules	prescribed	by	itself	.	§	42	.
独自的	发布	俘虏	,	根据	到	规则	规定	经过	本身	.	§	-	.

仅凭自身制定的规则释放俘虏。§ 42.

[ˈprizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [diːmd]

Prisoners	of	war	are	subject	to	the	confinement	or	imprisonment	deemed
囚犯	的	战争	是	主题	到	这	监禁	或者	监禁	被认为

[ˈnesəseri] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,

necessary	on	account	of	safety	,
必要的	在	帐户	的	安全	,

战俘应受到因安全原因而被认为必要的监禁或拘留。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr][ɪnˈdɪgnəti] .

but	they	are	subjected	to	no	other	intentional	suffering	or	indignity	.
但	他们	是	受	到	不	其他	故意	痛苦	或者	侮辱	.

但他们不会遭受其他任何蓄意的痛苦或侮辱。

[ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] , [ɔːr][moʊd][ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

The	confinement	,	or	mode	of	releasing	the	prisoner	,
这	监禁	,	或者	模式	的	发布	这	囚犯	,

监禁方式，或者释放囚犯的方式

[meɪ] [biː; bi] ['verid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈmændz][ʌv; əv] ['seɪfti] . § - .

may	be	varied	during	his	captivity	according	to	the	demands	of	safety	.	§	43	.
可能	是	多种多样	期间	他的	囚禁	根据	到	这	需求	的	安全	.	§	-	.

在其被囚禁期间，可根据安全需要而有所改变。§ 43.

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [fed] [əˈpɑːn][pleɪn][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [fuːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Prisoners	of	war	are	fed	upon	plain	and	wholesome	food	,	according	to
囚犯	的	战争	是	美联储	之上	清楚的	和	健康	食物	,	根据	到

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

根据具体情况，战俘的伙食是清淡而有益健康的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hjuːˈmænəti] .

and	are	treated	with	all	humanity	.
和	是	治疗	和	全部	人类	.

并受到人道对待。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptərz] ['gʌvərnmənt] ,

They	may	be	required	to	work	for	the	benefit	of	the	captor's	government	,
他们	可能	是	必需的	到	工作	为了	这	益处	的	这	俘虏者的	政府	,

他们可能被迫为俘虏他们的政府效力。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)n] .

according	to	their	rank	and	condition	.
根据	到	他们的	秩	和	状况	.

根据他们的等级和状况。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌtempəˈrerəli] [əˈsaɪnd] , ['ʌndər]['prɑːpər] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] , [tuː; tə]['praɪvət] ['sɪtəznz]

They	may	be	temporarily	assigned	,	under	proper	restrictions	,	to	private	citizens
他们	可能	是	暂时地	分配	,	在下面	恰当的	限制	,	到	私人的	公民

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

willing	to	take	them	,
愿意的	到	拿	他们	,

在适当的限制条件下，这些物品可以暂时分配给愿意接收的私人公民。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [ɜːrn] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] . §

and	with	whom	they	may	earn	wages	,	and	thus	pay	for	their	expenses	.	§
和	和	谁	他们	可能	赚	工资	,	和	因此	支付	为了	他们的	开支	.	§

-
.

44 .

-
.

他们可以向谁挣工资，从而支付他们的开支。§ 44.

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [huː] [is'keips] , [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ;

A	prisoner	of	war	,	who	escapes	,	may	be	shot	,	or	otherwise	killed	in	his	flight	;
一个	囚犯	的	战争	,	WHO	逃脱	,	可能	是	射击	,	或者	否则	被杀	在	他的	航班	;

逃脱的战俘可能会在逃跑过程中被枪杀或以其他方式杀害；

[bʌt; bət] ['niːðər] [deθ] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	neither	death	nor	any	other	punishment	is	inflicted	upon	him	simply	for	his
但	两者都不	死亡	也不	任何	其他	惩罚	是	造成的	之上	他	简单地	为了	他的

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

attempt	to	escape	,
试图	到	逃脱	,

但他仅仅因为试图逃跑，并没有被处以死刑或其他任何惩罚。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər][ə; eɪ][kraɪm] .

which	the	law	of	war	does	not	consider	a	crime	.
哪个	这	法律	的	战争	做	不是	考虑	一个	犯罪	.

战争法不认为这是犯罪行为。

['strɪktɚ] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːr; ər] [juːst] ['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

Stricter	means	of	security	are	used	after	an	unsuccessful	attempt	at	escape	.
更严格	方法	的	安全	是	用过的	后	一个	不成功	试图	在	逃脱	.

在越狱未遂后，将采取更严格的安全措施。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][juː'naɪtɪd][ɔːr]

If	,	however	,	a	conspiracy	is	discovered	,	the	purpose	of	which	is	a	united	or
如果	,	然而	,	一个	阴谋	是	发现	,	这	目的	的	哪个	是	一个	团结的	或者

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'skeɪp] ,

general	escape	,
一般的	逃脱	,

然而，如果发现存在旨在集体或整体逃脱的阴谋，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɑːr; ər] ['rɪgərəsli] ['pʌnɪʃt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [deθ] ,

the	conspirators	are	rigorously	punished	,	even	with	death	,
这	阴谋者	是	严格地	受到惩罚	,	甚至	和	死亡	,

阴谋者将受到严厉惩罚，甚至处以死刑。

[æz; əz]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [in'fliktid] [ə'pɑːn] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə]

as	capital	punishment	is	also	inflicted	upon	prisoners	of	war	discovered	to
作为	首都	惩罚	是	还	造成的	之上	囚犯	的	战争	发现	到

[hæv; həv] [plɔtid] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] ,

have	plotted	rebellion	against	the	authorities	of	the	captors	,
有	绘制	叛乱	反对	这	当局	的	这	俘虏者	,

如果战俘被发现密谋反抗俘虏当局，也会被处以死刑。

['weðər] [ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ] ['feloʊ] - ['prizənəz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] . § - .

whether	in	union	with	fellow	-	prisoners	or	other	persons	.	§	45	.
无论	在	联盟	和	同伴	-	囚犯	或者	其他	人	.	§	-	.

无论与狱友还是其他人结盟。§ 45.

[ɪf] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][noʊ] [pledʒ] [nɔ:r] [meɪd] ['eni] ['prɑ:mɪs] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɑ:nər]

If	prisoners	of	war	,	having	given	no	pledge	nor	made	any	promise	,	on	their	honor
如果	囚犯	的	战争	,	拥有	给定	不	保证	也不	制成	任何	承诺	,	在	他们的	荣誉

,

,

,

如果战俘没有做出任何保证或承诺，就以他们的荣誉担保，

['fɔ:rsəbli] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kæptʃərd] [ə'gen] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['æftər] ['hævɪŋ]

forcibly	,	or	otherwise	escape	,	and	are	captured	again	in	battle	,	after	having
强制	,	或者	否则	逃脱	,	和	是	捕获	再次	在	战斗	,	后	拥有

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:rmi] ,

rejoined	their	own	army	,
重新加入	他们的	自己的	军队	,

他们强行逃脱或以其他方式逃脱，但在重新加入己方军队后，又在战斗中被俘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]

they	are	not	punished	for	their	escape	,	and	are	treated	as	simple
他们	是	不是	受到惩罚	为了	他们的	逃脱	,	和	是	治疗	作为	简单的

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

prisoners	of	war	,
囚犯	的	战争	,

他们不会因逃跑而受到惩罚，而是被当作普通战俘对待。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] ['strɪktɚ] [kən'faɪnmənt] . § - .

although	they	will	be	subjected	to	stricter	confinement	.	§	46	.
虽然	他们	将要	是	受	到	更严格	监禁	.	§	-	.

尽管他们将受到更严格的监禁。§ 46.

['evri] ['kæptʃərd] ['wu:ndɪd] ['enəmi] [ɪz] ['medɪkli] ['tri:tɪd] , -

Every	captured	wounded	enemy	is	medically	treated	,	15
每一个	捕获	受伤	敌人	是	医学上	治疗	,	-

所有被俘的受伤敌军都会接受医疗救治，15

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɑ:f] , [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [frend] . § - .

according	to	the	ability	of	the	medical	staff	,	like	a	wounded	friend	.	§	47	.
根据	到	这	能力	的	这	医疗的	职员	,	喜欢	一个	受伤	朋友	.	§	-	.

根据医务人员的能力，就像对待受伤的朋友一样。§ 47.

['ɑ:nərəb(ə)l] [men] , [wen] ['kæptʃərd] , [wɪl] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi]

Honorable	men	,	when	captured	,	will	abstain	from	giving	to	the	enemy
尊敬的	男人	,	什么时候	捕获	,	将要	弃权	从	给予	到	这	敌人

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:rmi] ,

information	concerning	their	own	army	,
信息	有关	他们的	自己的	军队	,

有荣誉感的人被俘后，不会向敌人透露自己军队的任何情报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] [lɔ:] [ʌv; əv][wɔ:r] [pə'mits] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['eni] ['vaɪələns] [ə'genst]

and	the	modern	law	of	war	permits	no	longer	the	use	of	any	violence	against
和	这	现代的	法律	的	战争	许可证	不	更长	这	使用	的	任何	暴力	反对

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

现代战争法不再允许对战俘使用任何暴力手段。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

in	order	to	extort	the	desired	information	,	or	to	punish	them	for	having
在	命令	到	勒索	这	想要的	信息	,	或者	到	惩治	他们	为了	拥有

['gɪv(ə)n] [fɔ:ls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

given	false	information	.
给定	错误的	信息	.

为了获取所需信息，或惩罚他们提供虚假信息。

[ɑːrmd] ['enəmi] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːrmi] .
ARMED ENEMIES NOT BELONGING TO THE HOSTILE ARMY .
武装 敌人 不是 属于 到 这 敌对的 军队 .

不属于敌军的武装敌人。

[skaʊts] .
SCOUTS .
侦察兵 .

童子军。

[ɑːrmd] ['praʊlə(r)] .
ARMED PROWLERS .
武装 潜行者 .

持械潜入者。

[wɔːr] - ['reblz; rɪ'bel] . § - .
WAR - REBELS . § 48 .
战争 - 叛军 . § - .

战争叛乱分子。第 48 节。

[men] , [ɔːr][skwɑːdz][ʌv; əv][men] , [huː] [kə'mɪt] [hɔs'tilitiz] , ['weðər] [baɪ] ['faɪtɪŋ] , [ɔːr]['ɪnˌroʊdz]
Men , or squads of men , who commit hostilities , whether by fighting , or inroads
男人 , 或者 球队 的 男人 , WHO 犯罪 敌对行动 , 无论 经过 斗争 , 或者 入口
[fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr] ['plʌndər] ,
for destruction or plunder ,
为了 破坏 或者 掠夺 ,

发动敌对行动的人，或成群结队的人，无论是通过战斗，还是通过入侵进行破坏或掠夺。

[ɔːr][baɪ][reɪdz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
or by raids of any kind , without commission ,
或者 经过 突袭 的 任何 种类 , 没有 委员会 ,

或以任何形式进行未经授权的突袭，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
without being part and portion of the organized hostile army , and without
没有 存在 部分 和 部分 的 这 组织 敌对的 军队 , 和 没有
['ʃerɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
sharing continuously in the war ,
分享 持续 在 这 战争 ,

不属于有组织的敌对军队的一部分，也不持续参与战争，

[bʌt; bət] [huː] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪntə'mɪtɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ˌævə'keɪʃənz] ,
but who do so with intermitting returns to their homes and avocations ,
但 WHO 做 所以 和 间歇性 返回 到 他们的 房屋 和 业余爱好 ,

但他们这样做时会间歇性地返回家乡和从事自己的职业，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ,
or with the occasional assumption of the semblance of peaceful pursuits ,
或者 和 这 偶然 假设 的 这 外表 的 和平 追求 ,

或者偶尔假装从事和平活动，

[dɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [sʌtʃ] [men] , [ɔːr]
divesting themselves of the character or appearance of soldiers , such men , or
撤资 他们自己 的 这 特点 或者 外貌 的 士兵 , 这样的 男人 , 或者
[skwɑːdz][ʌv; əv][men] ,
squads of men ,
球队 的 男人 ,

这些人或这些人组成的队伍，他们摒弃了士兵的身份或外貌。

[ɑːr; ər][nɑːt]['pʌblɪk] ['enəmi] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] ['kæptʃərd] ,
are not public enemies , and , therefore , if captured ,
是 不是 民众 敌人 , 和 , 所以 , 如果 捕获 ,

他们并非公敌，因此，即使被俘，

[nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,

not	**entitled**	**to**	**the**	**privilege**	**of**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**,**
不是	标题	到	这	特权	的	一个	囚犯	的	战争	,

不享有战俘特权

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [sə'merəli] [æz; əz] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] [ɔːr]['paiərits] . § - .

but	**are**	**treated**	**summarily**	**as**	**highway**	**robbers**	**or**	**pirates**	**.**	**§**	**49**	**.**
但	是	治疗	简而言之	作为	公路	强盗	或者	海盗	.	§	-	.

但却被当作拦路强盗或海盗进行草率处理。§ 49.

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrmd] ['praʊlə(r)] ,

Nor	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**the**	**prisoner**	**of**	**war**	**extended**	**to**	**single**	**armed**	**prowlers**	**,**
也不	是	这	特权	的	这	囚犯	的	战争	扩展	到	单身的	武装	潜行者	,

战俘的特权也不适用于单独持械闯入者。

[baɪ] [wət'evər] [neɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɔːr][tuː; tə]['pɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] ,

by	**whatever**	**names**	**they**	**may**	**be**	**called**	**,**	**or**	**to**	**persons**	**of**	**the**	**enemy's**	**territory**	**,**
经过	任何	姓名	他们	可能	是	称为	,	或者	到	人	的	这	敌人的	领土	,

无论他们被称作什么名字，或者被称作敌方领土上的人，

[huː] [stiːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] ,

who	**steal**	**within**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**hostile**	**army**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**robbing**	**,**
WHO	偷	之内	这	线条	的	这	敌对的	军队	,	为了	这	目的	的	抢劫	,

在敌军战线内偷窃，以抢劫为目的的人

['kɪlɪŋ] , [dis'trɔiŋ] ['brɪdʒɪz] , [roʊdz] , [ɔːr][kə'nælz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ɔːr] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][meɪl] ,

killing	**,**	**destroying**	**bridges**	**,**	**roads**	**,**	**or**	**canals**	**,**	**or**	**of**	**robbing**	**or**	**destroying**	**the**	**mail**	**,**
杀	,	摧毁	桥梁	,	道路	,	或者	运河	,	或者	的	抢劫	或者	摧毁	这	邮件	,

杀人、破坏桥梁、道路或运河，或抢劫或销毁邮件，

[ɔːr][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

or	**of**	**cutting**	**the**	**telegraph**	**wires**	**.**
或者	的	切割	这	电报	电线	.

或者剪断电报线。

[ɪf] ['kæptʃərd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['paiərits][æt; ət] [siː] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] . § - .

If	**captured**	**,**	**they**	**are**	**dealt**	**with**	**as**	**pirates**	**at**	**sea**	**are**	**treated**	**.**	**§**	**50**	**.**
如果	捕获	,	他们	是	已处理	和	作为	海盗	在	海	是	治疗	.	§	-	.

如果被俘，将按照对待海上海盗的方式处理。§ 50。

[skaʊts] , [ðæt] [ɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒərz] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Scouts	**,**	**that**	**is**	**,**	**single**	**soldiers**	**,**	**disguised**	**in**	**the**	**dress**	**of**	**the**	**country**	**,**
童子军	,	那	是	,	单身的	士兵	,	伪装	在	这	裙子	的	这	国家	,

侦察兵，也就是身着当地服饰的单人士兵，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɔːr]['ɔːrgənaɪzd]

or	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**army**	**hostile**	**to**	**their**	**own**	**,**	**detailed**	**or**	**organized**
或者	在	这	制服	的	这	军队	敌对的	到	他们的	自己的	,	详细的	或者	组织

[tuː; tə][əb'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

to	**obtain**	**information**	**,**
到	获得	信息	,

或者身着敌对军队的制服，被专门安排或组织起来获取情报，

[ɪf] ['kæptʃərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptər] , [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [æz; əz][spaɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfər]

if	**captured**	**within**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**captor**	**,**	**are**	**treated**	**as**	**spies**	**,**	**and**	**suffer**
如果	捕获	之内	这	线条	的	这	俘虏者	,	是	治疗	作为	间谍	,	和	遭受

[deθ] . § - .

death	**.**	**§**	**51**	**.**
死亡	.	§	-	.

如果在俘虏者的防线内被俘，将被视为间谍，处以死刑。§ 51.

['pɝ:sənz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['ɑ:kjupaɪd] ['terətɔ:ri] , [ðæt] [raɪz] in16

Persons	**within**	**an**	**occupied**	**territory**	**,**	**that**	**rise**	**in16**
人	之内	一个	占领	领土	,	那	上升	in16

被占领土内的人口，在16

[ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] [ɔ:r] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑ:rmi] , [ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɪ'stæblɪʃt]

arms	**against**	**the**	**occupying**	**or**	**conquering**	**army**	**,**	**or**	**against**	**the**	**authorities**	**established**
武器	反对	这	占领	或者	征服	军队	,	或者	反对	这	当局	已确立的

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,

by	**the**	**same**	**,**
经过	这	相同的	,

用武器对抗占领军或征服军，或对抗由占领军或征服军建立的当局。

[ɑ:r; ər][wɔ:r] - ['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [deθ] , ['weðər] [ðeɪ] [raɪz] ['sɪŋgli] , [ɪn] [smɔ:l] [ɔ:r][lɑ:rdʒ]

are	**war**	**-**	**rebels**	**,**	**and**	**suffer**	**death**	**,**	**whether**	**they**	**rise**	**singly**	**,**	**in**	**small**	**or**	**large**
是	战争	-	叛军	,	和	遭受	死亡	,	无论	他们	上升	单独	,	在	小的	或者	大的

['bændz] ,

bands	**,**
乐队	,

他们是战争叛乱分子，无论他们是单独起义、小股叛乱还是大股叛乱，最终都会丧命。

[ænd; ənd] ['weðər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət] [ɪk'speld] , ['gʌvərnmənt]

and	**whether**	**called**	**upon**	**to**	**do**	**so**	**by**	**their**	**own**	**,**	**but**	**expelled**	**,**	**government**
和	无论	称为	之上	到	做	所以	经过	他们的	自己的	,	但	被驱逐	,	政府

[ɔ:r][nɑ:t] .

or	**not**	**.**
或者	不是	.

无论是否出于自身意愿，无论是否被政府驱逐，他们都会这样做。

[ɪf] ['kæptʃərd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,

If	**captured**	**,**	**they**	**are**	**not**	**prisoners**	**of**	**war**	**;**	**nor**	**are**	**they**	**,**
如果	捕获	,	他们	是	不是	囚犯	的	战争	;	也不	是	他们	,

如果被俘，他们不是战俘；他们也不是，

[ɪf] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [mə'tʃʊrd] [tu:; tə][æn; ən]

if	**discovered**	**and**	**secured**	**before**	**their**	**conspiracy**	**has**	**matured**	**to**	**an**
如果	发现	和	安全	前	他们的	阴谋	有	成熟的	到	一个

['æktʃuəl]['raɪzɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɑ:rmd] ['vaɪələns] .

actual	**rising**	**,**	**or**	**to**	**armed**	**violence**	**.**
实际的	上升	,	或者	到	武装	暴力	.

如果在他们的阴谋发展成实际起义或武装暴力之前发现并制止。

[ðə; ði] ['pɑ:rtəzn] ['prɑ:pər] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ɔ:l'ðoʊ] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:r] ['seprət]

The	**Partisan**	**proper**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**army**	**,**	**although**	**acting**	**in**	**a**	**corps**	**separate**
这	党派	恰当的	,	属于	到	这	军队	,	虽然	表演	在	一个	兵团	分离

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di] ,

from	**the**	**main**	**body**	**,**
从	这	主要的	身体	,

游击队本身属于军队，虽然其行动隶属于一个独立于主力部队的军团。

[ɪf] ['kæptʃərd] , [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] .

if	**captured**	**,**	**is**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**.**
如果	捕获	,	是	一个	囚犯	的	战争	.

如果被俘，就是战俘。

[spaɪz] .

SPIES	**.**
间谍	.

间谍。

['treɪtəz] .
TRAITORS .
叛徒 .

叛徒。

['kæptʃərd] ['mesindʒəz] .
CAPTURED MESSENGERS .
捕获 信使 .

被俘的信使。

[ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] . § - .
ABUSE OF THE FLAG OF TRUCE . § 52 .
虐待 的 这 旗帜 的 休战 . § - .

滥用休战旗帜。§ 52.

[ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['teritəriz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][bə'lɪdʒərənt] ['ɑːmiz] ,
All intercourse between the inhabitants of territories occupied by belligerent armies ,
全部 交往 之间 这 居民 的 领土 占领 经过 好战的 军队 ,
['weðər] [baɪ]['træfɪk] ,
whether by traffic ,
无论 经过 交通 ,

交战双方军队占领区内居民之间的一切交往，无论是通过贸易、

[baɪ] ['letər] , [baɪ]['træv(ə)l] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [siːsiz] .
by letter , by travel , or in any other way , ceases .
经过 信 , 经过 旅行 , 或者 在 任何 其他 方式 , 停止 .

通过信件、旅行或其他任何方式终止。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .
This is the general rule , to be observed without special proclamation .
这 是 这 一般的 规则 , 到 是 观察到 没有 特别的 公告 .

这是一般规则，无需特别公告即可遵守。

[ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , ['weðər] [baɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] , [ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
Exceptions to this rule , whether by safe - conduct , or permission to trade on a
例外情况 到 这 规则 , 无论 经过 安全的 - 执行 , 或者 允许 到 贸易 在 一个
[smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
small or large scale ,
小的 或者 大的 规模 ,

这条规则的例外情况，无论是通过安全通行证，还是通过小规模或大规模交易的许可，

[ɔːr][baɪ][eks'tʃeindʒiŋ][meɪlz] , [ɔːr][baɪ]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] ['terətɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,
or by exchanging mails , or by travel from one territory into the other ,
或者 经过 交换 邮件 , 或者 经过 旅行 从 一 领土 进入 这 其他 ,

或者通过邮件往来，或者从一个地区前往另一个地区旅行，

[kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr][baɪ]
can take place only according to agreement approved by the government , or by
能 拿 地方 仅有的 根据 到 协议 得到正式认可的 经过 这 政府 , 或者 经过
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] .
the highest military authority .
这 最高 军队 权威 .

只有经过政府或最高军事当局批准的协议才能进行。

[ˌkɑːntrə'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] . § - .
Contraventions of this rule are highly punishable . § 53 .
违规行为 的 这 规则 是 高度 可处罚的 . § - .

违反本规则将受到严厉处罚。第 53 条

[æm'bæsədərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['nu:trəl] ['paʊɚz] , [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə]
Ambassadors , **and** **all** **other** **diplomatic** **agents** **of** **neutral** **powers** , **accredited** **to**
大使们 , 和 全部 其他 外交 代理人 的 中性的 权力 , 认证 到
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the **enemy** ,
这 敌人 ,

中立国派驻敌方的大使及其他所有外交代表

[ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [seɪf] - [kən'dʌkts] [θru:] [ðə; ði] ['teritəriz] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
ought **to** **receive** **safe** - **conducts** **through** **the** **territories** **occupied** **by** **the** **belligerents** ,
应该 到 收到 安全的 - 进行 通过 这 领土 占领 经过 这 交战方 ,

应当获得通过交战各方占领区的安全通行证。

[ən'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪlətəri] ['ri:z(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
unless **there** **are** **military** **reasons** **to** **the** **contrary** ,
除非 那里 是 军队 原因 到 这 相反 ,

除非有相反的军事原因，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vi:niəntli] [baɪ] [ə'nʌðər]
and **unless** **they** **may** **reach** **the** **place** **of** **their** **destination** **conveniently** **by** **another**
和 除非 他们 可能 抵达 这 地方 的 他们的 目的地 方便 经过 其他
[ru:t] .
route .
路线 .

除非他们可以通过其他便捷的路线到达目的地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪm'plaɪz][noʊ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'frʌnt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] . § - .
It **implies** **no** **international** **affront** **if** **the** **safe** - **conduct** **is** **declined** . **§** **54** .
它 暗示 不 国际的 冒犯 如果 这 安全的 - 执行 是 拒绝 . § - .

拒绝安全通行证并不意味着对国际社会构成冒犯。§ 54.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]
If **a** **person** **belonging** **to** **the** **territory** **of** **the** **enemy** , **occupied** **by** **a** **hostile**
如果 一个 人 属于 到 这 领土 的 这 敌人 , 占领 经过 一个 敌对的
['ɑ:rmi] ,
army ,
军队 ,

如果一个人属于敌方领土，且被敌军占领，

['gɪvz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] [ɔ:r]
gives **information** **to** **the** **enemy** , **unauthorized** **to** **do** **so** **by** **the** **occupying** **or**
给予 信息 到 这 敌人 , 未经授权 到 做 所以 经过 这 占领 或者
['kɔŋkərɪŋ] [ə'θɔ:rəti] ,
conquering **authority** ,
征服 权威 ,

未经占领或征服当局授权，向敌方提供情报。

[sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ][spaɪ][ɔ:r] ['treɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ]
such **person** **is** **either** **a** **spy** **or** **traitor** , **and** **in** **either** **case** **is** **punished** **with** **death**
这样的 人 是 任何一个 一个 间谍 或者 叛徒 , 和 在 任何一个 案件 是 受到惩罚 和 死亡
. § - .
. **§** **55** **.**
. § - .

这样的人要么是间谍，要么是叛徒，无论哪种情况，都将处以死刑。§ 55。

[ə; eɪ][spaɪ][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['si:krətli] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɔ:r]['ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:tens] ,
A **spy** **is** **a** **person** **who** **secretly** , **in** **disguise** **or** **under** **false** **pretence** ,
一个 间谍 是 一个 人 WHO 偷偷 , 在 伪装 或者 在下面 错误的 虚伪 ,

间谍是指秘密地、伪装或以虚假借口进行活动的人。

[si:ks] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

seeks	**information**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**communicating**	**it**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
寻找	信息	和	这	意图	的	沟通	它	到	这	敌人	,

搜集情报的目的是为了将其传递给敌人。

[ɔ:r] [hu:] ['kɔ:zɪz] ['ʌðər] [tu:; tə][du:][soʊ] . -

or	**who**	**causes**	**others**	**to**	**do**	**so**	**.**	**17**
或者	WHO	原因	其他的	到	做	所以	.	-

或唆使他人这样做。17

[ðə; ði][spaɪ][ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

The	**spy**	**is**	**punished**	**with**	**death**	**by**	**hanging**	**by**	**the**	**neck**	**,**
这	间谍	是	受到惩罚	和	死亡	经过	绞刑	经过	这	脖子	,

间谍将被处以绞刑。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ɪn] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'ti:]

whether	**or**	**not**	**he**	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**the**	**information**	**,**	**or**	**in**	**conveying**	**it**
无论	或者	不是	他	成功了	在	获得	这	信息	,	或者	在	传递	它

[tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] . § - .

to	**the**	**enemy**	**.**	**§**	**56**	**.**
到	这	敌人	.	§	-	.

不管他是否成功获取了情报，或者是否成功地将情报传递给了敌人。§ 56.

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [əb'teinz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mænər] ,

If	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**United**	**States**	**obtains**	**information**	**in**	**a**	**legitimate**	**manner**	**,**
如果	一个	公民	的	这	团结的	各州	获得	信息	在	一个	合法的	方式	,

如果美国公民以合法方式获得信息，

[ænd; ənd] [bi'treiz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [bi:; bi][hi:; hi][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɔ:r]['sɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ,

and	**betrays**	**it**	**to**	**the**	**enemy**	**,**	**be**	**he**	**a**	**military**	**or**	**civil**	**officer**	**,**
和	背叛	它	到	这	敌人	,	是	他	一个	军队	或者	民用	官	,

并将其出卖给敌人，无论他是军官还是文职官员。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] . § - .

or	**a**	**private**	**citizen**	**,**	**he**	**is**	**a**	**traitor**	**,**	**and**	**is**	**condemned**	**to**	**death**	**.**	**§**	**57**	**.**
或者	一个	私人的	公民	,	他	是	一个	叛徒	,	和	是	谴责	到	死亡	.	§	-	.

如果他是普通公民，那就是叛国者，应处以死刑。§ 57.

[ɔ:l] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd]['si:krət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪz] [kən'sɪdərd]

All	**unauthorized**	**and**	**secret**	**communication**	**with**	**the**	**enemy**	**,**	**is**	**considered**
全部	未经授权	和	秘密	沟通	和	这	敌人	,	是	经过考虑的

['tri:zənəbl] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][wɔ:r] . § - .

treasonable	**by**	**the**	**Law**	**of**	**War**	**.**	**§**	**58**	**.**
叛国罪	经过	这	法律	的	战争	.	§	-	.

根据战争法，所有未经授权与敌人进行的秘密通信均构成叛国罪。§ 58。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [ɪn] [wət'evər] [fɔ:rm] , [frʌm; frəm][wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

A	**messenger**	**carrying**	**despatches**	**,**	**in**	**whatever**	**form**	**,**	**from**	**one**	**portion**	**of**	**the**
一个	信使	携带	电报	,	在	任何	形式	,	从	一	部分	的	这

['ɑ:rmi] ,

army	**,**
军队	,

军队某一部分的信使，负责传递各种形式的讯息。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi'sidʒd] [pleɪs] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rmi] ,

or	**from**	**a**	**besieged**	**place**	**,**	**to**	**another**	**portion**	**of**	**the**	**same**	**army**	**,**
或者	从	一个	被围困	地方	,	到	其他	部分	的	这	相同的	军队	,

或者从被围困的地方转移到同一支军队的另一部分，

[ɔ:r][ɪts] ['gʌvərnmənt] — [ɪf] ['kæptʃərd] [waɪl] ['du:ɪŋ][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['terətɔ:ri] ,

or	**its**	**government**	**—**	**if**	**captured**	**while**	**doing**	**so**	**,**	**in**	**the**	**enemy's**	**territory**	**,**
或者	它是	政府	—	如果	捕获	尽管	正在做	所以	,	在	这	敌人的	领土	,

或其政府——如果在敌方领土上执行任务时被俘，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] ['enəmi] [æz; əz]

or	in	the	territory	occupied	by	the	enemy	,	is	treated	by	the	capturing	enemy	as
或者	在	这	领土	占领	经过	这	敌人	,	是	治疗	经过	这	捕捉	敌人	作为

[ə; eɪ][spaɪ] .

a	spy	.
一个	间谍	.

或者在敌占区内，被俘虏的敌军视为间谍。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə'weɪts] [sʌtʃ] ['mesɪndʒər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['rɪt(ə)n]

The	same	fate	awaits	such	messenger	,	although	he	may	not	have	any	written
这	相同的	命运	等待	这样的	信使	,	虽然	他	可能	不是	有	任何	书面

[dɪ'spætʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

despatch	about	him	,
调度	关于	他	,

即使没有携带任何书面文件，这样的信使也将面临同样的命运。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

when	it	can	be	proved	that	he	is	the	carrier	of	verbal	messages	.
什么时候	它	能	是	已证实	那	他	是	这	载体	的	口头	消息	.

当能够证明他是口头信息的传递者时。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ɑːrmd] [truːps] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ,

This	does	not	apply	to	armed	troops	,	ready	to	fight	their	way	through	,
这	做	不是	申请	到	武装	军队	,	准备好	到	斗争	他们的	方式	通过	,

这并不适用于准备战斗的武装部队。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . § - .

although	they	may	carry	messages	.	§	59	.
虽然	他们	可能	携带	消息	.	§	-	.

虽然它们可能传递信息。§ 59.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['ferli] [pruːvd] ,

If	it	be	discovered	,	and	fairly	proved	,
如果	它	是	发现	,	和	相当	已证实	,

如果被发现，并且得到了公正的证实，

[ðæt] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv]

that	a	flag	of	truce	has	been	abused	for	the	surreptitious	obtaining	of
那	一个	旗帜	的	休战	有	到过	受虐	为了	这	偷偷摸摸的	获得	的

['mɪlətəri] ['nɑːlɪdʒ] ,

military	knowledge	,
军队	知识	,

有人滥用休战旗，秘密获取军事情报。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [ðʌs] [ə'bjuːzɪŋ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['kærəktər] , [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ][spaɪ] .

the	bearer	of	the	flag	thus	abusing	his	sacred	character	,	is	deemed	a	spy	.
这	持有人	的	这	旗帜	因此	滥用	他的	神圣	特点	,	是	被认为	一个	间谍	.

持旗者如此滥用其神圣身份，将被视为间谍。

[soʊ]['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ænd; ənd][soʊ] ['nesəseri] [ɪz][ɪts]

So	sacred	is	the	character	of	a	flag	of	truce	,	and	so	necessary	is	its
所以	神圣	是	这	特点	的	一个	旗帜	的	休战	,	和	所以	必要的	是	它是

['seɪkrɪdnəs] ,

sacredness	,
神圣	,

休战旗帜的性质如此神圣，其神圣性又如此必要。

[ðæt] [waɪl] [ɪts][ə'bjuːs][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['heɪnəs] [ə'fens] , [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,

that	while	its	abuse	is	an	especially	heinous	offence	,	great	caution	is	requisite	,
那	尽管	它是	虐待	是	一个	尤其	令人发指的	罪行	,	伟大的	警告	是	必需品	,

虽然滥用这种行为是一种极其令人发指的罪行，但仍需格外谨慎。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] [kən'vɪktɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] ,
on **the** **other** **hand** **,** **in** **convicting** **the** **bearer** **of** **a** **flag** **of** **truce** **of** **this** **crime** **,**
在 这 其他 手 , 在 定罪 这 持有人 的 一个 旗帜 的 休战 的 这 犯罪 ,

另一方面，在判定持休战旗者犯有此罪时，

[ænd; ənd][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] . § - .
and **in** **punishing** **him** **accordingly** **.** **§** **60** **.**
和 在 惩罚 他 因此 . § - .

并依法惩处他。§ 60.

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr] , [laɪk][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʌðər] [ə'fensɪz] ,
The **Law** **of** **War** **,** **like** **the** **Criminal** **Law** **regarding** **other** **offences** **,**
这 法律 的 战争 , 喜欢 这 刑事 法律 关于 其他 罪行 ,

战争法，就像刑法对其他犯罪行为的规定一样，

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
makes **no** **difference** **on** **account** **of** **the** **difference** **of** **sexes** **,** **concerning** **the**
制作 不 不同之处 在 帐户 的 这 不同之处 的 性别 , 有关 这
[spaɪ] ,
spy **,**
间谍 ,

就间谍而言，性别差异并不会产生任何影响。

[ðə; ði] ['treɪtər] , [ɔːr][ðə; ði][wɔːr] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] . § - .
the **traitor** **,** **or** **the** **war** **-** **rebel** **.** **§** **61** **.**
这 叛徒 , 或者 这 战争 - 反叛 . § - .

叛徒，或战争叛乱者。§ 61.

[spaɪz] , ['treɪtəz] , [ænd; ənd][wɔːr] - ['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Spies **,** **traitors** **,** **and** **war** **-** **rebels** **are** **not** **exchanged** **according** **to** **the**
间谍 , 叛徒 , 和 战争 - 叛军 是 不是 交换 根据 到 这
['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr] .
common **law** **of** **war** **.**
常见的 法律 的 战争 .

根据战争法，间谍、叛徒和战争叛乱分子不能被交换。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kɑːr'tel] , -
The **exchange** **of** **such** **persons** **would** **require** **a** **special** **cartel** **,** **18**
这 交换 的 这样的 人 会 要求 一个 特别的 卡特尔 , -

交换这类人员需要一个特殊的卡特尔组织，18

['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
authorized **by** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **,** **or** **,** **at** **a** **great** **distance**
授权 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 , 或者 , 在 一个 伟大的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
from **the** **United** **States** **,**
从 这 团结的 各州 ,

经美国总统授权，或者，在远离美国的地方，

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
by **the** **chief** **commander** **of** **the** **army** **in** **the** **field** **.**
经过 这 首席 指挥官 的 这 军队 在 这 场地 .

由战场上的陆军总司令下令。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .
EXCHANGE **OF** **PRISONERS** **.**
交换 的 囚犯 .

交换战俘。

[flægz] [ʌv; əv] [truːs] .
FLAGS **OF** **TRUCE** **.**
旗帜 的 休战 .

休战旗帜。

[flægz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] . § - .
FLAGS OF PROTECTION . § 62 .
旗帜 的 保护 . § - .

保护旗帜。§ 62。

['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] ['prizənəz] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r]['oʊnli] — ['nʌmbər] [fɔ:r; fər]
Exchanges of prisoners take place with prisoners of war only — number for
交易所 的 囚犯 拿 地方 和 囚犯 的 战争 仅有的 — 数字 为了
['nʌmbər] — [ræŋk][fɔ:r; fər][ræŋk] — ['wu:ndɪd] [fɔ:r; fər] ['wu:ndɪd] — [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
number — rank for rank — wounded for wounded — with added condition for
数字 — 秩 为了 秩 — 受伤 为了 受伤 — 和 额外 状况 为了
['ædɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] — [sʌtʃ] ,
added condition — such ,
额外 状况 — 这样的 ,

战俘交换只在战俘之间进行——人数对战俘——军衔对战俘——伤员对伤员——附加条件对附加条件——例如，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] . § - .
for instance , as not to serve for a certain period . § 63 .
为了 实例 , 作为 不是 到 服务 为了 一个 肯定 时期 . § - .

例如，在一定期限内不得服役。§ 63.

[ɪn][eks'tʃeindʒiŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
In exchanging prisoners of war ,
在 交换 囚犯 的 战争 ,

在交换战俘的过程中，

[sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt]
such numbers of persons of inferior rank may be substituted as an equivalent
这样的 数字 的 人 的 下 秩 可能 是 替代 作为 一个 相等的
[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ræŋk] ,
for one of superior rank ,
为了 一 的 优越的 秩 ,

可以用若干名下级人员代替一名上级人员。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][baɪ][kɑ:r'tel] ,
as may be agreed upon by cartel ,
作为 可能 是 同意 之上 经过 卡特尔 ,

根据卡特尔的约定，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
which requires the sanction of the President of the United States ,
哪个 需要 这 制裁 的 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

这需要美国总统的批准，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . § - .
or of the commander of the army in the field . § 64 .
或者 的 这 指挥官 的 这 军队 在 这 场地 . § - .

或战场上军队的指挥官。§ 64.

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r][ɪz][ɪn] ['ɑ:nər] [baʊnd] ['tru:li][tu:; tə] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kæptər][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
A prisoner of war is in honor bound truly to state to the captor his rank ,
一个 囚犯 的 战争 是 在 荣誉 边界 真的 到 状态 到 这 俘虏者 他的 秩 ,

战俘有义务如实向俘虏者表明自己的军衔，这是出于荣誉的体现。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['loʊər] [ræŋk][ðæn; ðən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and not to assume a lower rank than belongs to him ,
和 不是 到 认为 一个 降低 秩 比 属于 到 他 ,

并且不得僭越自己的真实身份。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [nɔ:r][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] ,
in order to cause a more advantageous exchange ; nor a higher rank ,
在 命令 到 原因 一个 更多的 有利 交换 ; 也不 一个 更高 秩 ,

为了促成更有利的交易；也不是为了获得更高的地位，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['betər] ['triːtmənt] .

for	the	purpose	of	obtaining	better	treatment	.
为了	这	目的	的	获得	更好的	治疗	.

为了获得更好的治疗。

[ə'fensɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv]

Offences	to	the	contrary	have	been	justly	punished	by	the	commanders	of
罪行	到	这	相反	有	到过	公正地	受到惩罚	经过	这	指挥官	的

[rɪ'liːst] ['prizənəz] . § - .

released	prisoners	.	§	65	.
发布	囚犯	.	§	-	.

违反此规定的行为，已由获释战俘的指挥官予以公正惩罚。§ 65.

[ðə; ði]['sɜːrplʌs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæz; həz]

The	surplus	number	of	prisoners	of	war	remaining	after	an	exchange	has
这	剩余	数字	的	囚犯	的	战争	其余的	后	一个	交换	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

交换战俘后剩余的战俘人数，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'liːst] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stipjuleit] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]

is	sometimes	released	either	for	the	payment	of	a	stipulated	sum	of	money
是	有时	发布	任何一个	为了	这	支付	的	一个	规定的	和	的	钱

,

,

,

有时可以通过支付一定金额的金钱来释放，

[ɔːr] , [ɪn]['ɜːrdʒənt]['keɪsɪz] , [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] , ['kloʊðɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['nesəseriz] .

or	,	in	urgent	cases	,	of	provision	,	clothing	,	or	other	necessaries	.
或者	,	在	紧迫的	案例	,	的	条款	,	衣服	,	或者	其他	必需品	.

或者，在紧急情况下，提供食物、衣物或其他必需品。

[sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] . § -

Such	arrangement	,	however	,	requires	the	sanction	of	the	highest	authority	.	§	66
这样的	安排	,	然而	,	需要	这	制裁	的	这	最高	权威	.	§	-

.

:

.

但是，这样的安排需要最高当局的批准。§ 66.

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kən'viːniəns] [tuː; tə][bəuθ]

The	exchange	of	prisoners	of	war	is	an	act	of	convenience	to	both
这	交换	的	囚犯	的	战争	是	一个	行为	的	方便	到	两个都

[bə'lɪdʒərənts] .

belligerents	.
交战方	.

交换战俘对交战双方来说都是一种方便的行为。

[ɪf] [noʊ]['dʒen(ə)rəl][kɑːr'tel][hæz; həz] [bɪn] [kən'kluːdid] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [di'mɑːndid] [baɪ] ['iːðər]

If	no	general	cartel	has	been	concluded	,	it	cannot	be	demanded	by	either
如果	不	一般的	卡特尔	有	到过	结束	,	它	不能	是	要求	经过	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

如果没有达成全面卡特尔协议，任何一方都不能要求达成该协议。

[noʊ] [bə'lɪdʒərənt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

No	belligerent	is	obliged	to	exchange	prisoners	of	war	.
不	好战的	是	有义务	到	交换	囚犯	的	战争	.

交战各方均无义务交换战俘。

[ə; eɪ][kɑːr'tel][ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['iːðər] ['pɑːrti][hæz; həz]['vaiəleitid][ˌaɪ 'tiː] . § - .

A	**cartel**	**is**	**null**	**and**	**void**	**so**	**soon**	**as**	**either**	**party**	**has**	**violated**	**it**	**.**	**§**	**67**	**.**
一个	卡特尔	是	无效的	和	空白	所以	很快	作为	任何一个	派对	有	违反	它	.	§	-	.

只要任何一方违反了卡特尔协议，该卡特尔协议即告无效。§ 67。

[noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] except19

No	**exchange**	**of**	**prisoners**	**shall**	**be**	**made**	**except19**
不	交换	的	囚犯	将	是	制成	except19

除19条规定外，不得交换战俘。

['æftər] [kəm'pliːt] ['kæptʃər] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst]

after	**complete**	**capture**	**,**	**and**	**after**	**an**	**accurate**	**account**	**of**	**all**	**,**	**and**	**a**	**list**
后	完全的	捕获	,	和	后	一个	准确的	帐户	的	全部	,	和	一个	列表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ɑːfəsərz] ,

of	**the**	**captured**	**officers**	**,**
的	这	捕获	警官	,

在彻底俘虏所有人员之后，并对所有人员进行准确清点，列出被俘军官名单之后，

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .

has	**been**	**taken**	**.**
有	到过	已采取	.

已被带走。

[noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . § - .

No	**exchange**	**shall**	**take**	**place**	**during**	**or**	**immediately**	**after**	**an**	**engagement**	**.**	**§**	**68**	**.**
不	交换	将	拿	地方	期间	或者	立即地	后	一个	订婚	.	§	-	.

订婚期间或订婚后立即不得进行任何交换。第 68 条

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ['kænɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] .

A	**flag**	**of**	**truce**	**cannot**	**insist**	**on**	**being**	**admitted**	**.**
一个	旗帜	的	休战	不能	坚持	在	存在	承认	.

休战旗不能坚持要求被接纳。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

It	**must**	**always**	**be**	**admitted**	**with**	**great**	**caution**	**.**
它	必须	总是	是	承认	和	伟大的	警告	.

必须始终非常谨慎地承认这一点。

[ʌn'nesəseri] ['friːkwənsi] [ɪz] ['kerfəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Unnecessary	**frequency**	**is**	**carefully**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
不必要	频率	是	小心	到	是	避免	.

应尽量避免不必要的频繁使用。

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]

A	**flag**	**of**	**truce**	**offering**	**himself**	**during**	**an**	**engagement**	**can**	**be**	**admitted**	**as**
一个	旗帜	的	休战	提供	他自己	期间	一个	订婚	能	是	承认	作为

[ə; eɪ] ['veri] [rer] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli] .

a	**very**	**rare**	**exception**	**only**	**.**
一个	非常	稀有的	例外	仅有的	.

在交战期间主动示好以示休战，这种行为只有在极其罕见的情况下才能被允许。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

It	**is**	**no**	**breach**	**of**	**good**	**faith**	**to**	**retain**	**such**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**
它	是	不	违反	的	好的	信仰	到	保持	这样的	一个	旗帜	的	休战	,

保留这样一面休战旗帜并不构成违反诚信原则。

[ɪf] [əd'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

if	**admitted**	**during**	**the**	**engagement**	**.**
如果	承认	期间	这	订婚	.

如果在订婚期间被承认。

['faɪərɪŋ][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siːs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɪn]['bæt(ə)l]

Firing	is	not	allowed	to	cease	at	the	appearance	of	a	flag	of	truce	in	battle	.
射击	是	不是	允许	到	停止	在	这	外貌	的	一个	旗帜	的	休战	在	战斗	.

战斗中，即使出现休战旗帜，也不允许停止射击。

[ɪf] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪz] [kɪld] [ɔːr]

If	a	flag	of	truce	,	presenting	himself	during	an	engagement	,	is	killed	or
如果	一个	旗帜	的	休战	,	呈现	他自己	期间	一个	订婚	,	是	被杀	或者

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

如果休战旗手在交战期间阵亡或受伤，

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [noʊ] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wət'evər] . § - .

it	furnishes	no	ground	of	complaint	whatever	.	§	69	.
它	提供	不	地面	的	抱怨	任何	.	§	-	.

它不构成任何投诉理由。§ 69.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][flægz][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [ɪn]

It	is	customary	to	designate	by	certain	flags	of	protection	the	hospitals	,	in
它	是	习惯	到	指定	经过	肯定	旗帜	的	保护	这	医院	,	在

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃeld] ,

places	which	are	shelled	,
地方	哪个	是	带壳	,

在炮火袭击地区，医院通常会悬挂特定的保护旗帜进行标识。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['enəmi] [meɪ] [ə'vɔɪd] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm] .

so	that	the	besieging	enemy	may	avoid	firing	on	them	.
所以	那	这	围攻	敌人	可能	避免	射击	在	他们	.

这样，围攻的敌人就可以避免向他们开火。

[ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['bætlz] , [wen] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt]

The	same	has	been	done	in	battles	,	when	hospitals	are	situated	within	the	district
这	相同的	有	到过	完毕	在	战斗	,	什么时候	医院	是	位于	之内	这	区

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of	the	engagement	.
的	这	订婚	.

在战斗中也采取了同样的做法，将医院设在交战区域内。

[æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [bə'lɪdʒərənt] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] [flægz][ɔːr] ['signəlz] [ʌv; əv]

An	honorable	belligerent	allows	himself	to	be	guided	by	these	flags	or	signals	of
一个	光荣的	好战的	允许	他自己	到	是	引导	经过	这些	旗帜	或者	信号	的

[prə'tekʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

protection	as	much	as	the	contingencies	and	the	necessities	of	the	fight
保护	作为	很多	作为	这	应急措施	和	这	必需品	的	这	斗争

[wɪl] [pər'mɪt] .

will	permit	.
将要	允许	.

一个有荣誉感的交战者会尽可能地按照这些旗帜或保护信号的指示行事，只要战斗的突发情况和需要允许即可。

['ɑːnərəb(ə)l] [bə'lɪdʒərənts] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwest] [baɪ][flægz][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

Honorable	belligerents	even	request	by	flags	of	truce	to	designate	the	hospitals
尊敬的	交战方	甚至	要求	经过	旗帜	的	休战	到	指定	这	医院

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

within	the	territory	of	the	enemy	,
之内	这	领土	的	这	敌人	,

交战双方甚至通过悬挂休战旗请求将位于敌方领土内的医院划为休战医院。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sperd] .

so	that	they	may	be	spared	.
所以	那	他们	可能	是	幸存	.

这样他们就可以免遭厄运。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈduːli] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [bæd] [feɪθ] , [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [ɔːr] [ˈfiːndɪʃnəs] ,

It	is	duly	considered	an	act	of	military	bad	faith	,	of	infamy	or	fiendishness	,
它	是	正式地	经过考虑的	一个	行为	的	军队	坏的	信仰	,	的	骂名	或者	邪恶	,

这被公认为是一种军事上的背信弃义、可耻或邪恶的行为。

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈiːðər] [baɪ] [sʌtʃ] [flægz][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [tuː; tə]

to	deceive	the	enemy	either	by	such	flags	of	protection	,	or	by	the	request	to
到	欺骗	这	敌人	任何一个	经过	这样的	旗帜	的	保护	,	或者	经过	这	要求	到

[hɔɪst] [ðem; ðəm] . § - .

hoist	them	.	§	70	.
提升	他们	.	§	-	.

用这些保护旗帜欺骗敌人，或者请求敌人升起这些旗帜。§ 70.

[ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [bəˈlɪdʒərənt] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [riˈkwestid] [ðə; ði] [biˈsidʒd] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [ðə; ði]

The	besieging	belligerent	has	sometimes	requested	the	besieged	to	designate	the
这	围攻	好战的	有	有时	请求	这	被围困	到	指定	这

['bɪldɪŋz] [kənˈteɪnɪŋ] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

buildings	containing	collections	of	works	of	art	,
建筑物	包含	收藏	的	作品	的	艺术	,

围攻方有时会要求被围攻方指明存放艺术品的建筑物。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] [ɔːr] [ˈpreʃəs] [ˈlaɪbrɛˌriːz] ,

scientific	museums	,	astronomical	observatories	or	precious	libraries	,
科学	博物馆	,	天文	天文台	或者	宝贵的	图书馆	,

科学博物馆、天文台或珍贵图书馆

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [meɪ] [biː; bi] [priˈventid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

so	that	their	destruction	may	be	prevented	as	much	as	possible	.
所以	那	他们的	破坏	可能	是	阻止	作为	很多	作为	可能的	.

以便尽可能防止它们遭到毁灭。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈhaɪli] [kəˈmend] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːmiz] ,

The	United	States	highly	commend	such	conduct	to	their	armies	,
这	团结的	各州	高度	表彰	这样的	执行	到	他们的	军队	,

美国高度赞扬其军队的这种行为。

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ker] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	remind	them	that	some	instances	of	this	care	for	civilization	in	the
和	提醒	他们	那	一些	实例	的	这	关心	为了	文明	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌktɪv] [wɔːr] ,

midst	of	destructive	war	,
中间	的	破坏性的	战争	,

并提醒他们，在破坏性战争中，这种对文明的关怀也有一些例子，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [rɪˈmoʊt] [ænˈtɪkwəti] , [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -

even	in	remote	antiquity	,	are	recorded	in	history	.	20
甚至	在	偏僻的	古代	,	是	记录	在	历史	.	-

即使在遥远的古代，这些事也被记载在历史中。20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根据陆地战争的法律和惯(A Code for the Government of Armies in the)
第2/2页

[ðə; ði] [pə'roʊl] . § - .
THE PAROLE . § 71 .
这 言语 . § - .

假释。第 71 条。

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti][nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ,
Prisoners of war may be released from captivity not only by exchange , but ,
囚犯 的 战争 可能 是 发布 从 囚禁 不是 仅有的 经过 交换 , 但 ,

战俘获释的方式不仅限于交换，而且

['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ɔ:lsoʊ][baɪ][pə'roʊl] .
under certain circumstances , also by parole .
在下面 肯定 情况 , 还 经过 言语 .

在某些情况下，也可以通过假释获得。

[ðə; ði][tɜ:rm][pə'roʊl] ['dezigneits] , [ɪn]['mɪlətəri]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] [feɪθ]
The term Parole designates , in military language , the pledge of individual good faith
这 学期 言语 指定 , 在 军队 语言 , 这 保证 的 个人 好的 信仰
[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][du:] ,
and honor to do ,
和 荣誉 到 做 ,

在军事术语中，“Parole”一词指的是个人对自身诚信和荣誉的宣誓，承诺履行以下义务：

[ɔ:r][tu:; tə][ə'mɪt]['du:ɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)n][ækts] , ['æftər][hi:; hi] [hu:] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][pə'roʊl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]
or to omit doing , certain acts , after he who gives his parole shall have been
或者 到 忽略 正在做 , 肯定 行为 , 后 他 WHO 给予 他的 言语 将 有 到过
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

或者，在给予假释的人被解雇后，不履行某些义务。

['hoʊlli] [ɔ:r] ['pɑ:rʃəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
wholly or partially , from the power of the enemy .
完全 或者 部分 , 从 这 力量 的 这 敌人 .

全部或部分地摆脱敌人的势力。

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊl][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['praɪvət][ækt] . §
The pledge of the parole is always an individual , but not a private act . §
这 保证 的 这 言语 是 总是 一个 个人 , 但 不是 一个 私人的 行为 . §
- .
72 .
- .

假释誓言始终是个人的，但不是私人行为。§ 72。

[ðə; ði][pə'roʊl] [ə'plaɪz] ['tʃi:fli] [tu:; tə] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [hu:m] [ðə; ði]['kæptər] [ə'laʊz] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]
The parole applies chiefly to prisoners of war , whom the captor allows to return
这 言语 适用 主要 到 囚犯 的 战争 , 谁 这 俘虏者 允许 到 返回
[tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
to their country ,
到 他们的 国家 ,

假释主要适用于战俘，俘虏者允许他们返回本国。

[ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['greɪtər] ['friːdəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæptərz] ['kʌntri] [ɔːr] ['terətɔːri] ,

or	to	live	in	greater	freedom	within	the	captor's	country	or	territory	,
或者	到	居住	在	更大的	自由	之内	这	俘虏者的	国家	或者	领土	,

或者在俘虏者的国家或领土内享有更大的自由，

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði][pə'roʊl] . § - .

on	conditions	implied	by	the	parole	.	§	73	.
在	状况	暗示	经过	这	言语	.	§	-	.

根据假释所隐含的条件。第 73 条

[rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ; [rɪ'liːs] [baɪ][pə'roʊl][ɪz]

Release	of	prisoners	of	war	by	exchange	,	is	the	general	rule	;	release	by	parole	is
发布	的	囚犯	的	战争	经过	交换	,	是	这	一般的	规则	;	发布	经过	言语	是

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] . § - .

the	exception	.	§	74	.
这	例外	.	§	-	.

战俘的释放，一般原则是交换；假释是例外。§ 74.

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][pə'roʊl][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɔːr][ʌn'tɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

Breaking	the	parole	not	to	fight	again	during	the	war	or	until	exchanged	,
打破	这	言语	不是	到	斗争	再次	期间	这	战争	或者	直到	交换	,

违反假释协议，即在战争期间或被交换回国前不得再次参战。

[ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][pə'roʊl][ɪz]['kæptʃərd] [ə'gen] .

is	punished	with	death	,	when	the	person	breaking	the	parole	is	captured	again	.
是	受到惩罚	和	死亡	,	什么时候	这	人	打破	这	言语	是	捕获	再次	.

如果违反假释规定的人再次被抓获，将被处以死刑。

['ækjərət] [lɪsts] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊld]['pɝːsənz] , [mʌst; məst][biː; bi][kept][baɪ][ðə; ði]

Accurate	lists	,	therefore	,	of	the	paroled	persons	,	must	be	kept	by	the
准确的	列表	,	所以	,	的	这	假释	人	,	必须	是	保留	经过	这

[bə'lɪdʒərənts] . § - .

belligerents	.	§	75	.
交战方	.	§	-	.

因此，交战各方必须保存获得假释人员的准确名单。§ 75。

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz]['oʊnli] , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][pə'roʊl] ,

Commissioned	officers	only	,	are	allowed	to	give	their	parole	,
委托	警官	仅有的	,	是	允许	到	给	他们的	言语	,

只有委任军官才能批准假释申请。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][suː'pɪriər] ,

and	they	must	do	it	with	the	permission	of	their	superior	,
和	他们	必须	做	它	和	这	允许	的	他们的	优越的	,

而且他们必须得到上级的许可才能这样做。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪriər][ɪn][ræŋk][ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

as	long	as	a	superior	in	rank	is	within	reach	.
作为	长的	作为	一个	优越的	在	秩	是	之内	抵达	.

只要有级别更高的人可以联系到就行。

[pə'roʊlɪŋ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [teɪk] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv] [tuː] ['rɪt(ə)n] ['dɑːkjuments] ,

Paroling	must	always	take	place	by	the	exchange	of	two	written	documents	,
假释	必须	总是	拿	地方	经过	这	交换	的	二	书面	文件	,

假释必须始终通过交换两份书面文件进行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːr; ər] ['ækjərətli] [ænd; ənd]

in	which	the	name	and	rank	of	the	paroled	individual	are	accurately	and
在	哪个	这	姓名	和	秩	的	这	假释	个人	是	准确	和

['truːθfəli] ['steɪtɪd] . § - .

truthfully	stated	.	§	76	.
说实话	声明	.	§	-	.

其中准确、真实地陈述了被假释者的姓名和军衔。§ 76.

[noʊ] ['hoʊlseɪl] [pə'roʊlɪŋ] , [dʌn] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][in'fiəriəz][ɪn][ræŋk] ,

No	wholesale	paroling	,	done	by	an	officer	for	a	number	of	inferiors	in	rank	,
不	批发的	假释	,	完毕	经过	一个	官	为了	一个	数字	的	下等人	在	秩	,

不允许一名军官对多名下级军官进行大规模假释。

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɔːr]['vælɪd] .

is	permitted	or	valid	.
是	允许	或者	有效的	.

是否允许或有效。

[noʊ][pə'roʊlɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ; [noʊ][pə'roʊlɪŋ][ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [truːps] ['æftər]

No	paroling	on	the	battle	-	field	;	no	paroling	of	entire	portions	of	troops	after
不	假释	在	这	战斗	-	场地	;	不	假释	的	全部的	部分	的	军队	后

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

a	battle	;
一个	战斗	;

战场上不得假释；战后不得假释整批部队；

[noʊ][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]

no	dismissal	of	large	numbers	of	prisoners	with	a	general	declaration	that	they
不	解雇	的	大的	数字	的	囚犯	和	一个	一般的	宣言	那	他们

[ɑːr; ər][pə'roʊld] ,

are	paroled	,
是	假释	,

不得以笼统的声明宣布大量囚犯获得假释而将其解散。

[ɪz] [pər'mɪtɪd] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni]['vælјuː] .

is	permitted	,	or	of	any	value	.
是	允许	,	或者	的	任何	价值	.

是允许的，或者具有任何价值。

['evri] ['ɑːfɪsər] [huː] [feɪlz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [kæ'ʃiəd] . - § - .

Every	officer	who	fails	in	this	respect	,	is	to	be	punished	and	cashiered	.	21	§	77	.
每一个	官	WHO	失败	在	这	尊重	,	是	到	是	受到惩罚	和	收银员	.	-	§	-	.

凡在这方面失职的官员，均应受到惩罚并被开除军籍。21§ 77。

[ɪn] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pleɪsɪz][ɔːr]['fɔːtifaid][kæmps] , [ðə; ði]

In	capitulations	for	the	surrender	of	strong	places	or	fortified	camps	,	the
在	投降	为了	这	投降	的	强的	地方	或者	强化	营地	,	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

commanding	officer	,
指挥	官	,

在为投降而签订的关于放弃要塞或防御营地的投降协议中，指挥官，

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] ,

in	cases	of	urgent	necessity	,
在	案例	的	紧迫的	必要性	,

在紧急情况下，

[meɪ] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [faɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

may	stipulate	that	the	troops	under	his	command	shall	not	fight	again	in	the	war
可能	规定	那	这	军队	在下面	他的	命令	将	不是	斗争	再次	在	这	战争

[ʌn'tɪl] [iks'tʃeindʒd] ;

until	exchanged	;
直到	交换	;

可以规定，他指挥下的部队在交换战友之前不得再次参战；

[[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .] § - .

[	but	no	more	.	]	§	78	.
[	但	不	更多的	.	]	§	-	.

[但不再有其他内容。]第 78 条。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pledʒ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'roʊl][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɔːr] ,

The	usual	pledge	given	in	the	parole	is	not	to	serve	in	the	existing	war	,
这	通常	保证	给定	在	这	言语	是	不是	到	服务	在	这	现存的	战争	,

通常情况下，假释人员会承诺不参与正在进行的战争。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm] , [ən'les] [iks'tʃeindʒd] .

or	not	to	serve	for	a	stated	time	,	unless	exchanged	.
或者	不是	到	服务	为了	一个	声明	时间	,	除非	交换	.

或未在规定时间内履行义务，除非进行交换。

[ðɪs] [pledʒ] [riˈfəːz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

This	pledge	refers	only	to	the	active	service	in	the	field	,
这	保证	指	仅有的	到	这	积极的	服务	在	这	场地	,

此誓言仅指在战场上的现役服役。

[ə'genst] [ðə; ði] [pə'roʊlɪŋ] [bə'lɪdʒərənt] [ɔːr][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːr] .

against	the	paroling	belligerent	or	his	allies	actively	engaged	in	the	same	war	.
反对	这	假释	好战的	或者	他的	盟国	积极	已订婚的	在	这	相同的	战争	.

反对假释交战国或其积极参与同一场战争的盟友。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈkruːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] ,

It	does	not	refer	to	internal	service	,	such	as	recruiting	or	drilling	the	recruits	,
它	做	不是	参考	到	内部的	服务	,	这样的	作为	招聘	或者	钻孔	这	新兵	,

它不是指内部服务，例如招募或训练新兵。

['fɔːtifaiŋ] ['pleɪsɪz][nɑːt] [bi'sidʒd] , [tuː; tə] [kwelɪŋ] ['sɪv(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

fortifying	places	not	besieged	,	to	quelling	civil	commotions	,	to	fighting	against
强化	地方	不是	被围困	,	到	镇压	民用	骚动	,	到	斗争	反对

[bə'lɪdʒərənts] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'roʊlɪŋ] [bə'lɪdʒərənts] ,

belligerents	unconnected	with	the	paroling	belligerents	,
交战方	未连接	和	这	假释	交战方	,

从加固未被围困的地点，到平息内乱，再到与和假释交战方无关的交战方作战，

[ɔːr][tuː; tə]['sɪv(ə)l][ɔːr][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'roʊld] ['ɑːfɪsər] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

or	to	civil	or	diplomatic	service	for	which	the	paroled	officer	may	be	employed	.
或者	到	民用	或者	外交	服务	为了	哪个	这	假释	官	可能	是	受雇	.

§ - .

§	79	.
§	-	.

或从事假释军官可能受雇的公务员或外交人员工作。§ 79.

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊl] , [ðə; ði][pə'roʊld] ['ɑːfɪsər] [mʌst; məst]

If	the	government	does	not	approve	of	the	parole	,	the	paroled	officer	must
如果	这	政府	做	不是	批准	的	这	言语	,	这	假释	官	必须

[rɪˈtɜːrn] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ,

return	into	captivity	,
返回	进入	囚禁	,

如果政府不批准假释，被假释的警官必须重新入狱。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'roʊl] . §

and	should	the	enemy	refuse	to	receive	him	,	he	is	free	of	his	parole	.	§
和	应该	这	敌人	拒绝	到	收到	他	,	他	是	自由的	的	他的	言语	.	§

- .

80	.
-	.

如果敌人拒绝接收他，他的假释就解除了。§ 80。

[ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [dɪ'kler] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdər] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'laʊ]

A	belligerent	government	may	declare	by	a	general	order	,	whether	it	will	allow
一个	好战的	政府	可能	宣布	经过	一个	一般的	命令	,	无论	它	将要	允许

[pə'roʊlɪŋ] ,

paroling	,
假释	,

交战国政府可以通过一项总命令宣布是否允许假释，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	on	what	conditions	it	will	allow	it	.
和	在	什么	状况	它	将要	允许	它	.

以及在什么条件下会允许这样做。

[sʌtʃ] ['ɔ:rdər] [ɪz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] . § - .

Such	order	is	communicated	to	the	enemy	.	§	81	.
这样的	命令	是	沟通	到	这	敌人	.	§	-	.

这样的命令要传达给敌人。§ 81.

[noʊ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɔ:rst] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [pə'roʊl]

No	prisoner	of	war	can	be	forced	by	the	hostile	government	to	parole
不	囚犯	的	战争	能	是	强制	经过	这	敌对的	政府	到	言语

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

任何战俘都不能被敌对政府强迫自行获得假释。

[ænd; ənd] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pə'roʊl] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ɔ:r] [tu:; tə] [pə'roʊl] [ɔ:l]

and	no	government	is	obliged	to	parole	prisoners	of	war	,	or	to	parole	all
和	不	政府	是	有义务	到	言语	囚犯	的	战争	,	或者	到	言语	全部

['kæptʃərd] ['ɑ:fəsərz] ,

captured	officers	,
捕获	警官	,

任何政府都没有义务假释战俘，也没有义务假释所有被俘军官。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pə'roʊl] ['eni] .

if	it	paroles	any	.
如果	它	假释	任何	.

如果它允许任何人假释的话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['plɛdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'roʊl] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ækt] , [soʊ] [ɪz] [pə'roʊlɪŋ] ,

As	the	pledging	of	the	parole	is	an	individual	act	,	so	is	paroling	,
作为	这	认捐	的	这	言语	是	一个	个人	行为	,	所以	是	假释	,

由于假释承诺是个人行为，假释本身也是个人行为。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] . § - .

on	the	other	hand	,	an	act	of	choice	on	the	part	of	the	belligerent	.	§	82	.
在	这	其他	手	,	一个	行为	的	选择	在	这	部分	的	这	好战的	.	§	-	.

另一方面，这是交战方的一种选择行为。§ 82.

['sɪv(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [kept] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [meɪ] [bi:; bi] [pə'roʊld] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['sɪtəznz]

Civil	officers	kept	as	prisoners	of	war	,	may	be	paroled	;	but	no	citizens
民用	警官	保留	作为	囚犯	的	战争	,	可能	是	假释	;	但	不	公民

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:fɪs] ,

without	office	,
没有	办公室	,

被俘的文职官员可以获得假释；但无职公民则不能。

[noʊ] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɔːr][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

no	citizens	in	a	merchant	vessel	stopped	by	a	privateer	or	man	-	of	-	war	,
不	公民	在	一个	商人	血管	停止	经过	一个	私掠船	或者	男人	-	的	-	战争	,

[kæn; kən][biː; bi][pə'roʊld] .

can	be	paroled	.
能	是	假释	.

被私掠船或军舰拦截的商船上的任何公民都不能获得假释。

[nɔːr][kæn; kən][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɔːr] ['teritəriz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [biː; bi][pə'roʊld]

Nor	can	inhabitants	of	places	or	territories	occupied	by	the	enemy	,	be	paroled
也不	能	居民	的	地方	或者	领土	占领	经过	这	敌人	,	是	假释

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

by	the	latter	.
经过	这	后者	.

被敌方占领的地区或领土上的居民，也不能被敌方假释。

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [ɪts] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

Their	government	does	not	lose	its	claim	for	military	service	upon	such	persons	,
他们的	政府	做	不是	失去	它是	宣称	为了	军队	服务	之上	这样的	人	,

他们的政府不会因此丧失对这些人征兵的权利。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər][pə'roʊl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

should	they	give	their	parole	,	for	it	is	of	no	value	.
应该	他们	给	他们的	言语	,	为了	它	是	的	不	价值	.

他们应该放弃假释，因为假释毫无价值。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pə'roʊld] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] period22

If	they	should	be	paroled	,	and	,	being	captured	at	a	later	period22
如果	他们	应该	是	假释	,	和	,	存在	捕获	在	一个	之后	period22

如果他们获得假释，并在之后的一段时间内被抓获22

[æz; əz]['soʊldʒərz] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæptər][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

as	soldiers	,	should	not	be	treated	by	the	captor	as	prisoners	of	war	,
作为	士兵	,	应该	不是	是	治疗	经过	这	俘虏者	作为	囚犯	的	战争	,

作为士兵，不应被俘虏者视为战俘。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [fɔːr; fər] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

such	conduct	of	the	enemy	would	be	ground	for	retaliation	.
这样的	执行	的	这	敌人	会	是	地面	为了	报复	.

敌人的这种行为将构成报复的理由。

['ɑːrmɪstɪs] .

ARMISTICE	.
停战	.

停战。

[kəˌpɪtʃu'leɪʃn] . § - .

CAPITULATION	.	§	83	.
投降	.	§	-	.

投降。第 83 条。

[æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['æktɪv] [hɔs'tilitiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ə'griːd] [ə'pɑːn]

An	armistice	is	the	cessation	of	active	hostilities	for	a	period	,	agreed	upon
一个	停战	是	这	停止	的	积极的	敌对行动	为了	一个	时期	,	同意	之上

[bɪ'twiːn] [bə'lɪdʒərənts] .

between	belligerents	.
之间	交战方	.

停战协定是指交战各方同意在一段时间内停止敌对行动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

It	must	be	agreed	upon	in	writing	,
它	必须	是	同意	之上	在	写作	,

必须以书面形式达成一致。

[ænd; ənd]['du:li]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtiz] . § - .

and	duly	ratified	by	the	highest	authorities	of	the	contending	parties	.	§	84	.
和	正式地	已批准	经过	这	最高	当局	的	这	争吵	各方	.	§	-	.

并经争端各方最高当局正式批准。第 84 条

['ɑ:mɪstɪsiz] [meɪ] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['vælɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Armistices	may	be	general	,	and	valid	for	all	points	and	lines	of	the
停战	可能	是	一般的	,	和	有效的	为了	全部	积分	和	线条	的	这

[bə'lɪdʒərənts] ,

belligerents	,
交战方	,

停战协定可以是普遍性的，对交战各方的所有地点和战线都有效。

[ɔ:r]['speʃ(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [tru:ps] [ɔ:r]['sɜ:rt(ə)n] ['teritəriz] ['oʊnli] .

or	special	,	that	is	,	referring	to	certain	troops	or	certain	territories	only	.
或者	特别的	,	那	是	,	指	到	肯定	军队	或者	肯定	领土	仅有的	.

或者特别的，即仅指某些部队或某些地区。

['ɑ:mɪstɪsiz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] [ɔ:r][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'setld] [taɪm] ,

Armistices	may	be	concluded	for	a	definite	time	or	for	an	unsettled	time	,
停战	可能	是	结束	为了	一个	定	时间	或者	为了	一个	不安的	时间	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stipjuleit] ['pɪriəd] ,

with	a	stipulated	period	,
和	一个	规定的	时期	,

停战协定可以有固定期限，也可以有未定期限，但可以规定一个期限。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['noʊtɪs]['gɪv(ə)n][baɪ] ['i:ðər] ['pɑ:rti] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [wɪl] [bi:; bi]

which	must	elapse	between	the	notice	given	by	either	party	that	hostilities	will	be
哪个	必须	流逝	之间	这	注意	给定	经过	任何一个	派对	那	敌对行动	将要	是

[ri'zju:md] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ;

resumed	and	the	actual	resumption	of	hostilities	;
恢复	和	这	实际的	恢复	的	敌对行动	;

从任何一方发出恢复敌对行动的通知到实际恢复敌对行动之间必须经过的时间；

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] ,

or	they	may	be	concluded	for	a	definite	time	,
或者	他们	可能	是	结束	为了	一个	定	时间	,

或者它们可能在一段确定的时间内结束，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

and	so	much	longer	as	may	be	found	convenient	for	the	belligerents	,
和	所以	很多	更长	作为	可能	是	成立	方便的	为了	这	交战方	,

而且，只要交战各方觉得方便，战争就能持续更长时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [du:] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

with	the	obligation	of	giving	due	notice	of	the	resumption	of	hostilities	,
和	这	义务	的	给予	到期的	注意	的	这	恢复	的	敌对行动	,

有义务就恢复敌对行动发出适当通知，

[ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] . § - .

a	fixed	time	previous	to	the	actual	resumption	.	§	85	.
一个	固定的	时间	以前的	到	这	实际的	恢复	.	§	-	.

实际恢复之前的一个固定时间。§ 85.

[ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'du:s] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'lɪdʒərənt][tu:; tə] [kən'klu:d] [æn; ən]

The	motives	which	induce	the	one	or	the	other	belligerent	to	conclude	an
这	动机	哪个	诱导	这	一	或者	这	其他	好战的	到	结束	一个

['ɑ:rmɪstɪs] ,

armistice	,
停战	,

促使交战双方一方或双方缔结停战协定的动机

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'lɪmɪneri] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['triːti] [ʌv; əv]

whether	it	be	expected	to	be	preliminary	for	an	ultimate	treaty	of
无论	它	是	预期的	到	是	初步的	为了	一个	最终的	条约	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

无论它是否被视为最终和平条约的先决条件，

[ɔːr][tuː; tə] [prɪ'per] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

or	to	prepare	during	the	armistice	for	a	more	vigorous	prosecution	of	the
或者	到	准备	期间	这	停战	为了	一个	更多的	蓬勃	起诉	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

或者在停战期间为更积极地进行战争做准备，

[dʌz] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪt'self] . § - .

does	in	no	way	affect	the	character	of	the	armistice	itself	.	§	86	.
做	在	不	方式	影响	这	特点	的	这	停战	本身	.	§	-	.

丝毫不影响停战协定本身的性质。§ 86.

['evri] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪn'vɑːlvz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv]['æktʃuəl][hɑː'stɪləti] ,

Every	armistice	involves	not	only	the	idea	of	the	cessation	of	actual	hostility	,
每一个	停战	涉及	不是	仅有的	这	主意	的	这	停止	的	实际的	敌意	,

每一项停战协定不仅包含停止实际敌对行动的想法，

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

that	is	of	attacking	the	enemy	,
那	是	的	攻击	这	敌人	,

即攻击敌人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [ɔːr] [truːps] [rɪ'meɪn] [ɪn]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][wɪð; wɪθ]

but	also	that	the	hostile	armies	or	troops	remain	in	status	quo	with
但	还	那	这	敌对的	军队	或者	军队	保持	在	地位	如此	和

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ɔːr] ['frʌntɪŋ] [wʌn]

reference	to	the	position	of	the	hostile	armies	opposite	to	or	fronting	one
参考	到	这	位置	的	这	敌对的	军队	对面的	到	或者	正面	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但同时也意味着敌对双方的军队或部队保持现状，即敌对双方军队彼此对峙或对峙的位置。

['niːðər] [bə'lɪdʒərənt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Neither	belligerent	is	allowed	to	extend	his	troops	to	the	injury	of	the	other	,
两者都不	好战的	是	允许	到	延长	他的	军队	到	这	受伤	的	这	其他	,

交战双方均不得以伤害对方为由扩大兵力。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [bə'lɪdʒərənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

or	to	make	any	change	in	his	front	;	but	each	belligerent	in	the	open	field	,
或者	到	制作	任何	改变	在	他的	正面	;	但	每个	好战的	在	这	打开	场地	,

或对其正面做出任何改变；但每个在开阔地带交战的人，

[meɪ] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [diːm] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər][siˈkjuəiŋ][ɔːr] ['fɔːtifaiŋ] [hɪm'self][ɪn]

may	do	whatever	he	may	deem	advantageous	for	securing	or	fortifying	himself	in
可能	做	任何	他	可能	认为	有利	为了	确保	或者	强化	他自己	在

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

为了巩固或加强自身地位，他可能会采取任何他认为有利的手段。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːr] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪnz][ɔːr][poʊsts] ,

if	it	can	be	done	without	extending	or	advancing	his	lines	or	posts	,
如果	它	能	是	完毕	没有	扩展	或者	前进	他的	线条	或者	帖子	,

如果无需延长或推进他的线路或柱子就能做到，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə'dɪʃən(ə)l] [truːps] , -

and	he	may	receive	additional	troops	,	23
和	他	可能	收到	额外的	军队	,	-

他可能会获得增援部队，23

[sə'plaɪz] , [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

supplies	,	or	ammunition	.
补给品	,	或者	弹药	.

补给品或弹药。

[hiː; hi] [meɪ] ['levi] [nuː] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmɪstɪs] . § - .

He	may	levy	new	troops	during	the	armistice	.	§	87	.
他	可能	征收	新的	军队	期间	这	停战	.	§	-	.

他可以在停战期间征召新兵。§ 87.

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪk'sept] ['oʊnli] ,

The	law	of	war	is	in	full	action	during	an	armistice	except	only	,
这	法律	的	战争	是	在	满的	行动	期间	一个	停战	除了	仅有的	,

除以下情况外，战争法在停战期间全面生效：

[æz; əz][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][frʌnt] ; [ɔːr] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz][ə; eɪ]

as	to	fighting	and	hostile	changes	of	the	front	;	or	if	the	armistice	is	a
作为	到	斗争	和	敌对的	变化	的	这	正面	;	或者	如果	这	停战	是	一个

['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,

general	one	,
一般的	一	,

至于战斗和敌对势力在前线的转移；或者如果停战协定是全面停战协定，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]['dɪstənt]['pleɪsɪz] . § - .

as	to	the	sending	hostile	expeditions	to	distant	places	.	§	88	.
作为	到	这	发送	敌对的	探险	到	遥远	地方	.	§	-	.

关于向遥远的地方派遣敌对远征军。第 88 条

['ɑːmɪstɪsiz] [ɑːr; ər]['baɪndɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bə'lɪdʒərənt] ['gʌvərnmənts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][deɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Armistices	are	binding	for	the	belligerent	governments	from	the	day	of	the
停战	是	结合	为了	这	好战的	政府	从	这	天	的	这

[ə'griːd] [kə'mensmənt] ;

agreed	commencement	;
同意	开始	;

停战协定自约定生效之日起对交战国政府具有约束力；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][deɪ]['oʊnli] [wen]

but	the	officers	of	the	armies	are	responsible	from	the	day	only	when
但	这	警官	的	这	军队	是	负责任的	从	这	天	仅有的	什么时候

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrmɪstɪs] .

they	receive	official	information	of	the	conclusion	of	the	armistice	.
他们	收到	官方的	信息	的	这	结论	的	这	停战	.

但军队军官只有在收到停战协定缔结的正式消息之日起才承担责任。

[ɪf] ['eni]['ɪndʒəri] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɑːrti][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

If	any	injury	results	to	one	or	the	other	party	from	this	difference	,
如果	任何	受伤	结果	到	一	或者	这	其他	派对	从	这	不同之处	,

如果由此争议导致任何一方或另一方受到伤害，

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][wɔːr] ,

which	cannot	be	avoided	in	war	,
哪个	不能	是	避免	在	战争	,

这是战争中不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] ,

it	belongs	to	the	province	of	the	belligerent	governments	to	seek	redress	,
它	属于	到	这	省	的	这	好战的	政府	到	寻找	纠正	,

寻求补救措施是交战国政府的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['remədi] .

and	to	provide	for	the	remedy	.
和	到	提供	为了	这	补救	.

并提供补救措施。

['mɪlətəri]['ɑːfəsərz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dʌn] [ðə; ði]['ɪndʒəri]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Military	officers	having	thus	done	the	injury	cannot	be	made	responsible	for	the
军队	警官	拥有	因此	完毕	这	受伤	不能	是	制成	负责任的	为了	这

[seɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

same	in	any	way	,
相同的	在	任何	方式	,

军官如此造成伤害，不应承担任何责任。

[nɔːr][duː] [ðiːz] ['ɪndʒəriz] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['keɪsɪz][riˈkwaiərɪŋ] [rɪˌtæli'eɪʃn] . § - .

nor	do	these	injuries	amount	to	cases	requiring	retaliation	.	§	89	.
也不	做	这些	受伤	数量	到	案例	需要	报复	.	§	-	.

这些伤害也不构成需要报复的案件。§ 89.

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'kluːd] ['ɑːmɪstɪsiz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Commanding	officers	have	the	right	to	conclude	armistices	extending	to	the
指挥	警官	有	这	正确的	到	结束	停战	扩展	到	这

['dɪstrɪkt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kə'mænd] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

district	over	which	their	command	extends	,
区	超过	哪个	他们的	命令	扩展	,

指挥官有权缔结适用于其指挥辖区的停战协定。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti] ,

but	such	armistice	is	subject	to	the	ratification	of	the	superior	authority	,
但	这样的	停战	是	主题	到	这	批准	的	这	优越的	权威	,

但此类停战协定须经上级当局批准。

[ænd; ənd] [siːsiz] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz][nɑːt]['rætɪfaɪd] ,

and	ceases	so	soon	as	it	is	made	known	that	the	armistice	is	not	ratified	,
和	停止	所以	很快	作为	它	是	制成	已知	那	这	停战	是	不是	已批准	,

一旦停战协定未被批准的消息传出，停战即告终止。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [i'læpsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [se'seɪʃn]

even	if	a	certain	time	for	the	elapsing	between	giving	notice	of	cessation
甚至	如果	一个	肯定	时间	为了	这	流逝	之间	给予	注意	的	停止

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['stipjuleit] [fɔːr; fər] . § - .

and	the	resumption	of	hostilities	should	have	been	stipulated	for	.	§	90	.
和	这	恢复	的	敌对行动	应该	有	到过	规定的	为了	.	§	-	.

即使应该规定停止战争通知与恢复敌对行动之间的一定间隔时间。第 90 条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] ,

It	is	incumbent	upon	the	contracting	parties	of	an	armistice	,
它	是	现任	之上	这	承包	各方	的	一个	停战	,

停战协定的缔约各方有义务：

[tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [wʌt] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːr] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

to	stipulate	what	intercourse	of	persons	or	traffic	between	the	inhabitants	of
到	规定	什么	交往	的	人	或者	交通	之间	这	居民	的

[ðə; ði] ['teritəriz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] ,

the	territories	occupied	by	the	hostile	armies	shall	be	allowed	,
这	领土	占领	经过	这	敌对的	军队	将	是	允许	,

规定敌军占领区居民之间允许进行哪些人员往来或贸易往来，

[ɪf] ['eni] .
if any .
如果 任何 .

如有。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stipjuleit] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] ['æktʃuəl] [hɔs'tilitiz] .
If nothing is stipulated the intercourse remains suspended as during actual hostilities .
如果 没有什么 是 规定的 这 交往 遗迹 暂停 作为 期间 实际的 敌对行动 .

如无其他规定，则性行为仍处于暂停状态，如同实际交战期间一样。

[æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['tempərəri] [pi:s] ;
An armistice is not a partial or a temporary peace ;
一个 停战 是 不是 一个 部分的 或者 一个 暂时的 和平 ;

停战协定并非部分和平或暂时和平；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɔ:r]['æktʃuəl]['ɪndʒəri] . § - .
it is only the suspension of attack or actual injury . § 91 .
它 是 仅有的 这 暂停 的 攻击 或者 实际的 受伤 . § - .

只是中止攻击或实际伤害。§ 91.

[wen] [æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] [ɪz] [kən'klu:did] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['fɔ:tifaid] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi]
When an armistice is concluded between a fortified place and the army
什么时候 一个 停战 是 结束 之间 一个 强化 地方 和 这 军队
[bɪ'si:dʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
besieging it ,
围攻 它 ,

当设防地点与围攻该地点的军队之间达成停战协议时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'sidʒər] [mʌst; məst] [si:s]
it is agreed by all the authorities on this subject , that the besieger must cease
它 是 同意 经过 全部 这 当局 在 这 主题 , 那 这 围攻者 必须 停止
all24
all24
all24

所有权威人士一致认为，围攻者必须停止一切进攻。24

[ɪk'stenʃ(ə)n] , [pər'fekʃ(ə)n] ,
extension , perfection ,
扩大 , 完美 ,

扩展，完美，

[ɔ:r] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] [wɜ:rks][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [baɪ]
or advance of his attacking works as much so as from the attacks by
或者 进步 的 他的 攻击 作品 作为 很多 所以 作为 从 这 攻击 经过
[meɪn] [fɔ:rs] .
main force .
主要的 力量 .

或者说，他的进攻行动之所以能够取得进展，很大程度上是因为他主力部队的进攻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][d'ʒʊərɪsts] ,
But there is a difference of opinion among the martial jurists ,
但 那里 是 一个 不同之处 的 观点 之中 这 武术 法学家 ,

但军事法学家们对此存在分歧。

['weðər] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'per] [bri:tʃiz] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'rekt] [nu:] [wɜ:rks]
whether the besieged have the right to repair breaches or to erect new works
无论 这 被围困 有 这 正确的 到 维修 违规行为 或者 到 直立 新的 作品
[ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] .
of defence within the place during an armistice .
的 防御 之内 这 地方 期间 一个 停战 .

在停战期间，被围困者是否有权修复缺口或在被围困地点内建造新的防御工事。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [kleɪm][fɔːr; fər]
[It is therefore declared by the United States , that they neither claim for
[它 是 所以 声明 经过 这 团结的 各州 , 那 他们 两者都不 宣称 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因此，美国在此声明，他们既不为自己索取，

[nɔːr] [ə'laʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] ,
nor allow to their enemies ,
也不 允许 到 他们的 敌人 ,

也不允许他们的敌人这样做。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [tuː; tə] [rɪ'per] ['brɪtʃɪz] [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'rekt] [nuː] [wɜːrks][ʌv; əv]
the right of the besieged to repair breeches or to erect new works of
这 正确的 的 这 被围困 到 维修 马裤 或者 到 直立 新的 作品 的
[dɪ'fens] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] ,
defence during an armistice ,
防御 期间 一个 停战 ,

被围困者在停战期间有权修补城墙缺口或建造新的防御工事。

[ən'les] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['stipjuleit] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs]
unless the contrary be distinctly stipulated in the agreement concluding the armistice
除非 这 相反 是 明显地 规定的 在 这 协议 总结 这 停战
.]
.]
.]

除非缔结停战协定中另有明确规定。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪk'spekt] ['evri] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn]
The United States expect every American officer to stipulate distinctly for the one
这 团结的 各州 预计 每一个 美国人 官 到 规定 明显地 为了 这 一
[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
or the other ,
或者 这 其他 ,

美国希望每位美国军官都能明确选择其中之一。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] . § - .
in an armistice which he may conclude with the enemy . § 92 .
在 一个 停战 哪个 他 可能 结束 和 这 敌人 . § - .

在他与敌人缔结的停战协定中。§ 92.

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ɪz] [saɪnd] , [ðə; ði][kə'pɪtʃəˌleɪtər][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
So soon as a capitulation is signed , the capitulator has no right to
所以 很快 作为 一个 投降 是 签名 , 这 投降器 有 不 正确的 到
[dɪ'mɑːlɪʃ] ,
demolish ,
拆除 ,

一旦签署投降协议，投降方就无权拆除。

[dɪ'strɔɪ] , [ɔːr]['ɪndʒər][ðə; ði][wɜːrks] , [ɑːrmz] , ['stɔrz] , [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
destroy , or injure the works , arms , stores , or ammunition , in his possession ,
破坏 , 或者 损伤 这 作品 , 武器 , 商店 , 或者 弹药 , 在 他的 拥有 ,

摧毁或损坏他所拥有的工程、武器、物资或弹药，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [iˈlæpsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
during the time which elapses between the signing and the execution of the
期间 这 时间 哪个 时间流逝 之间 这 签名 和 这 执行 的 这
[kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ,
capitulation ,
投降 ,

从签署投降协议到执行该协议这段时间内，

[ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['stipjuleit] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] . § - .
unless **otherwise** **stipulated** **in** **the** **same** **.** **§** **93** **.**
除非 否则 规定的 在 这 相同的 . § - .

除非该条另有规定。第93条

[soʊ] [suːn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪz]['broʊkən] , [hɔs'tilitiz] [ˌriːkə'mens] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['vɪgər][ɑːn][ɔːl]
So **soon** **as** **an** **armistice** **is** **broken** **,** **hostilities** **recommence** **in** **all** **their** **vigor** **on** **all**
所以 很快 作为 一个 停战 是 破碎的 , 敌对行动 重新开始 在 全部 他们的 活力 在 全部
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

一旦停战协定被打破，敌对行动就会在各个方面重新全面展开。

[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['noʊtɪs] .
without **previous** **notice** **.**
没有 以前的 注意 .

无需事先通知。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][bə'lɪdʒərənt] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [siːk] [rɪ'dres] .
The **injured** **belligerent** **government** **must** **seek** **redress** **.**
这 受伤 好战的 政府 必须 寻找 纠正 .

受伤的交战国政府必须寻求赔偿。

[['prizənəz] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['prizənəz]
[**Prisoners** **captured** **during** **a** **breach** **of** **the** **armistice** **,** **are** **nevertheless** **prisoners**
[囚犯 捕获 期间 一个 违反 的 这 停战 , 是 尽管如此 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of **war** **,**
的 战争 ,

[在违反停战协定期间被俘的战俘，仍然是战俘，

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːfəsərz][ɔːr]['praɪvəts] .] § - .
whether **they** **are** **officers** **or** **privates** **.** **]** **§** **94** **.**
无论 他们 是 警官 或者 私人 .] § - .

无论是军官还是士兵。]§ 94.

['ɑːmɪstɪsiz] [ænd; ənd] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪdli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd]
Armistices **and** **capitulations** **are** **sacredly** **to** **be** **observed** **,** **in** **good** **faith** **and**
停战 和 投降 是 神圣地 到 是 观察到 , 在 好的 信仰 和
['mɪlətəri] ['ɑːnər] ;
military **honor** **;**
军队 荣誉 ;

停战协定和投降协定应当神圣地遵守，体现了诚意和军人荣誉；

[ænd; ənd] [sɪns] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɪm'plaɪ] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['meʒərz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]
and **since** **capitulations** **imply** **many** **conditions** **and** **measures** **which** **cannot** **be**
和 自从 投降 意味着 许多 状况 和 措施 哪个 不能 是
['ɔːltərd] [ɔːr] [riː'treɪst] ,
altered **or** **retraced** **,**
已修改 或者 重走 ,

而且由于投降协议包含许多无法更改或撤销的条件和措施，

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt]['rætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
if **the** **government** **does** **not** **ratify** **them** **,**
如果 这 政府 做 不是 批准 他们 ,

如果政府不批准它们，

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['fɔːrtɪtuːd] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]

the	utmost	caution	and	undaunted	fortitude	must	prevail	in	agreeing	to
这	极致	警告	和	无所畏惧	坚韧	必须	占上风	在	同意	到

[ðem; ðəm] . § - .

them	.	§	95	.
他们	.	§	-	.

同意这些条款时，必须极其谨慎，并且要有无畏的勇气。§ 95.

[bə'lɪdʒərənts] ['friːkwəntli] [kən'kluːd] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] ,

Belligerents	frequently	conclude	an	armistice	,
交战方	频繁地	结束	一个	停战	,

交战各方经常缔结停战协定，

[waɪl] [ðer; ðər] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [ɑːr; ər][met][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv]

while	their	plenipotentiaries	are	met	to	discuss	the	conditions	of	a	treaty	of
尽管	他们的	全权代表	是	遇见	到	讨论	这	状况	的	一个	条约	的

[piːs] ;

peace	;
和平	;

双方全权代表会面，商讨和平条约的条件；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɑːrmɪstɪs] .

but	,	as	often	,	the	plenipotentiaries	meet	without	a	preliminary	armistice	.
但	,	作为	经常	,	这	全权代表	见面	没有	一个	初步的	停战	.

但是，像往常一样，全权代表们在没有事先停战协定的情况下举行了会晤。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] , [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi]

In	the	latter	case	,	the	war	is	carried	on	without	any	abatement	,	and	the	army
在	这	后者	案件	,	这	战争	是	携带	在	没有	任何	减排	,	和	这	军队

must25

must25
must25

在后一种情况下，战争继续进行，没有任何缓和，军队必须25

[nɑːt] ['sʌfər] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]

not	suffer	itself	to	be	influenced	by	any	inconvenience	which	the	changes	of
不是	遭受	本身	到	是	影响	经过	任何	不便	哪个	这	变化	的

['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [meɪ] ['eksərsaɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [dɪs'kʌʃnz] .

fortune	in	the	field	may	exercise	on	the	diplomatic	discussions	.
财富	在	这	场地	可能	锻炼	在	这	外交	讨论	.

不让自己受到战场局势变化可能对外交谈判造成的任何不便的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,

It	belongs	to	the	belligerent	governments	to	adjust	these	inconveniences	,
它	属于	到	这	好战的	政府	到	调整	这些	不便之处	,

解决这些不便之处是交战国政府的责任。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn] [ðiːz] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɑːn] ['eni]

and	not	to	the	generals	to	slacken	the	war	on	these	,	or	,	indeed	,	on	any
和	不是	到	这	将军们	到	放松	这	战争	在	这些	,	或者	,	的确	,	在	任何

['ʌðər] [ə'keɪʒənz] .

other	occasions	.
其他	场合	.

也不要要求将军们在这些场合，或者任何其他场合放松战争。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] . § - .

ASSASSINATION	.	§	96	.
暗杀	.	§	-	.

暗杀。§ 96。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][wɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [prə'kleimɪŋ] ['i:ðər] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

The	Law	of	War	does	not	allow	proclaiming	either	an	individual	belonging	to
这	法律	的	战争	做	不是	允许	宣告	任何一个	一个	个人	属于	到

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['ɑ:rmi] ,

the	hostile	army	,
这	敌对的	军队	,

战争法不允许宣布某人属于敌军，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,

or	a	citizen	,	or	a	subject	of	the	hostile	government	,	an	outlaw	,
或者	一个	公民	,	或者	一个	主题	的	这	敌对的	政府	,	一个	取缔	,

或者公民，或者敌对政府的臣民，或者亡命之徒，

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][sleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][baɪ]['eni]['kæptər] ,

that	may	be	slain	without	trial	by	any	captor	,
那	可能	是	被杀	没有	审判	经过	任何	俘虏者	,

任何俘虏都可能未经审判就将其杀害，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:dərn] [lɔ:] [ʌv; əv] [pi:s] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['aʊtˌlɔ:ri] ; [ɑ:n]

any	more	than	the	modern	law	of	peace	allows	such	international	outlawry	;	on
任何	更多的	比	这	现代的	法律	的	和平	允许	这样的	国际的	放逐	;	在

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

现代和平法绝不允许这种国际非法行为；恰恰相反，

[ˌaɪ 'ti:][æb'hɔ:z] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] .

it	abhors	such	outrage	.
它	厌恶	这样的	暴行	.

它对这种暴行深恶痛绝。

[ðə; ði] ['stɝ:nəst] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['mɜ:rdər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	sternest	retaliation	would	follow	the	murder	committed	in	consequence	of	such
这	最严厉的	报复	会	跟随	这	谋杀	坚定的	在	结果	的	这样的

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ] [wət'evər] [ə'θɔ:rəti] . § - .

proclamation	,	made	by	whatever	authority	.	§	97	.
公告	,	制成	经过	任何	权威	.	§	-	.

任何因该公告而犯下的谋杀罪，无论该公告是由何种权力机构发布的，都将受到最严厉的报复。§ 97.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] ,

The	American	people	,	as	all	civilized	nations	,
这	美国人	人们	,	作为	全部	文明	国家	,

美国人民，如同所有文明国家一样，

[lʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ə'pɑ:n] ['ɔfɝ:z] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] ,

look	with	horror	upon	offers	of	rewards	for	the	assassination	of	any	enemies	,
看	和	恐怖	之上	优惠	的	奖励	为了	这	暗杀	的	任何	敌人	,

对任何悬赏刺杀敌人的提议都感到恐惧。

[æz; əz] [rɪ'læpsiz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [taɪmz] .

as	relapses	into	the	disgraceful	courses	of	savage	times	.
作为	复发	进入	这	可耻	课程	的	野蛮的	时代	.

重新回到野蛮时代的可耻道路。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪz][ə; eɪ]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [kaɪnd] ,

The	assassination	of	a	prisoner	of	war	,	is	a	murder	of	the	blackest	kind	,
这	暗杀	的	一个	囚犯	的	战争	,	是	一个	谋杀	的	这	最黑的	种类	,

暗杀战俘是最令人发指的谋杀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ɔ:r][nɑ:t] ,

and	if	it	takes	place	,	in	consequence	of	the	offer	of	a	reward	or	not	,
和	如果	它	需要	地方	,	在	结果	的	这	提供	的	一个	报酬	或者	不是	,

如果此事发生，无论是否因提供赏金而起，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr] ['ɔːθəraiziz]
and **remains** **unpunished** **by** **the** **hostile** **government** **,** **the** **Law** **of** **War** **authorizes**
和 遗迹 未受惩罚 经过 这 敌对的 政府 , 这 法律 的 战争 授权
[ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,
the **most** **impressive** **retaliation** **,**
这 最多 感人的 报复 ,

如果敌对政府不予惩罚，战争法授权采取最严厉的报复措施。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm][moʊst]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [meɪ] [biː; bi]
so **that** **the** **repetition** **of** **a** **crime** **most** **dangerous** **to** **civilization** **,** **may** **be**
所以 那 这 重复 的 一个 犯罪 最多 危险的 到 文明 , 可能 是
[pri'ventid] ,
prevented **,**
阻止 ,

以便防止对文明构成极大威胁的犯罪再次发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ['ɪntuː][bɑːr'bærəti] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] .
and **a** **downward** **course** **into** **barbarity** **may** **be** **arrested** **.**
和 一个 向下 课程 进入 野蛮 可能 是 被捕 .

从而阻止人类走向野蛮的堕落之路。

[sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['frænsɪs] ['liːbɚ] , [noʊ] . - [iːst] 34th [striːt] , [nuː] [jɔːk]
Suggestions **may** **be** **addressed** **to** **Francis** **Lieber** **,** **No** **.** **48** **East** **34th** **street** **,** **New** **York**
建议 可能 是 已解决 到 弗朗西斯 利伯 , 不 . - 东方 34th 街道 , 新的 约克
['sɪti] .
City **.**
城市 .

建议可寄至纽约市东34街48号弗朗西斯·利伯。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神